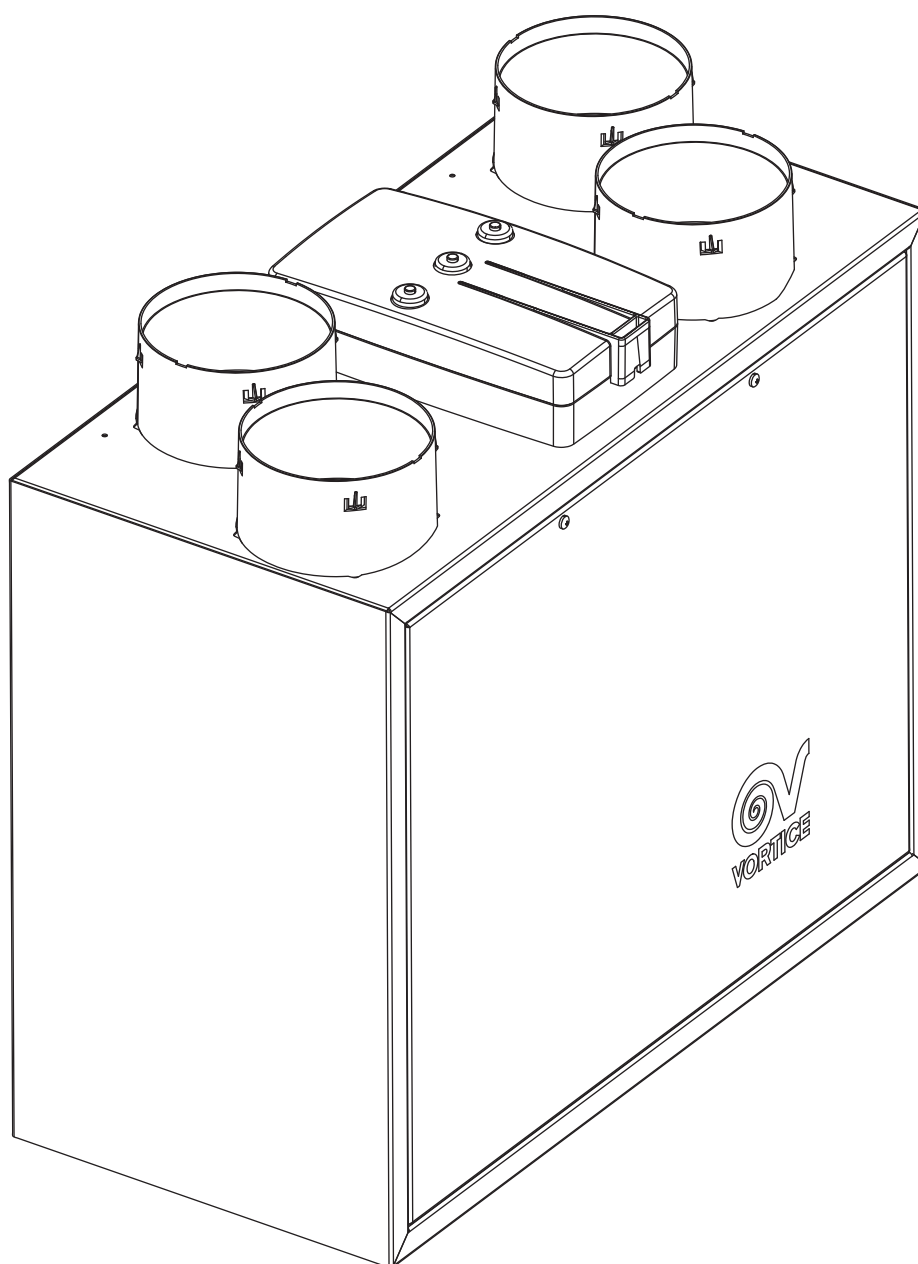




VORT HR 200 BP / BP H



Prima di installare ed utilizzare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio. Conservare perciò sempre questo libretto d'istruzioni.

Before installing and using your product, read these instructions carefully. Vortice will not accept any responsibility for damage to property or personal harm resulting from failure to abide by the conditions listed below.

Following these instructions will ensure long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place for reference purposes.

Avant d'installer et de brancher le produit, lire attentivement ces instructions. La société Vortice ne pourra pas être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses, en cas d'une application incorrecte des consignes mentionnées dans ce livret. Le respect de toutes les instructions reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Gerätes ist diese Anleitung aufmerksam durchzulesen. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Indice

IT

Descrizione ed impiego	3
Garanzia e responsabilità	3
Sicurezza	4
Struttura e dotazione	5
Accessori in dotazione	5
Installazione	5
Schemi di collegamento	11
Funzionamento	12
Utilizzo	12
Manutenzione/pulizia	22

Table of Contents

EN

Description and operation	25
Guarantee and responsibility	25
Safety	26
Items supplied	27
Accessories supplied	27
Installation	27
Electrical connections	33
Function	34
Use	34
Maintenance/cleaning	44

Index

FR

Description et mode d'employ	47
Manutention et transport	47
Sécurité	48
Structure de l'appareil et accessoires	49
Accessoires de série	49
Installation	49
Branchements électriques	55
Fonctionnement	56
Utilisation	56
Entretien et nettoyage	66

Inhaltverzeichnis

DE

Beschreibung und gebrauch	69
Garantie und Haftung	69
Sicherheit	70
Aufbau und Ausstattung	71
Zubehör	71
Installation	71
Stromanschlüsse	77
Funktionbeschreibung	78
Gebrauch	78
Wartung und reinigung	88

Descrizione ed Impiego

VORT HR 200 BP (nel seguito “l'apparecchio”), è un sistema di ventilazione centralizzato a recupero di calore ad elevatissima efficienza, installabile in posizione verticale tramite i ganci in dotazione oppure in posizione orizzontale per mezzo di apposito kit opzionale.

Nel normale funzionamento l'aria viziata viene estratta dai locali di servizio quali la cucina, le stanze da bagno, le stanze di servizio e le dispense; contemporaneamente, aria fresca esterna viene immessa nelle stanze normalmente abitate, come le camere da letto, gli studi ed i soggiorni. Le portate d'aria necessarie sono quelle espresse dai vigenti regolamenti nazionali; nel Regno Unito valgono le *UK “Building Regulations Document F1”*.

Nel funzionamento normale i volumi totali dell'aria estratta e dell'aria reimpressa sono sostanzialmente equivalenti. I flussi d'aria in ingresso ed uscita sono tra loro perfettamente separati ed adeguatamente filtrati. Nella stagione fredda il calore dell'aria espulsa viene trasferito all'aria in ingresso. La condensa creata dal processo, e che si raccoglie all'interno del prodotto, deve essere poi convogliata all'esterno.

L'apparecchio garantisce una silenziosa e continua ventilazione dalla casa, rimuovendo l'aria viziata e reintegrandola con aria fresca opportunamente filtrata, prelevata dall'esterno. All'interno dello scambiatore di calore, (di tipo entalpico nei modelli H), che costituisce il cuore dell'apparecchio, si realizza lo scambio termico tra i 2 flussi, che assicura il risparmio energetico garantito dall'impiego dell'apparecchio stesso.

Prima di installare e/o utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale di istruzioni ed in particolare il paragrafo “Sicurezza”. Per altre avvertenze di sicurezza e riguardanti lo smaltimento dell'apparecchio fare riferimento al foglietto allegato al prodotto.

Garanzia e Responsabilità

Garanzia

La garanzia dell'apparecchio ha validità 2 anni a partire dalla data di acquisto.

La garanzia non si applica a:

- costi di montaggio/smontaggio;
- danni dovuti ad un utilizzo improprio o negligente dell'apparecchio;
- danni causati da riparazioni, o tentativi di riparazioni, da parte di terze parti non autorizzate da Vortice.

Responsabilità

L'apparecchio è progettato per “sistemi di ventilazione bilanciata”. Ogni altro utilizzo che non sia stato preventivamente discusso con un esperto Vortice può essere considerato come utilizzo improprio. In questo caso Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali malfunzionamenti o guasti.

Vortice non si ritiene responsabile per guasti dovuti a:

- utilizzo improprio dell'apparecchio;
- normale usura dell'apparecchio;
- mancato rispetto da parte dell'utilizzatore di quanto riportato nel presente libretto.

Sicurezza



Attenzione:
questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni all'utente

- Seguire le istruzioni di sicurezza per evitare danni all'utente.
- Non utilizzare l'apparecchio per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
 - non toccarlo con mani bagnate o umide;
 - non toccarlo a piedi nudi.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Riporre l'apparecchio lontano da bambini e persone diversamente abili, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non apportare modifiche di alcun genere



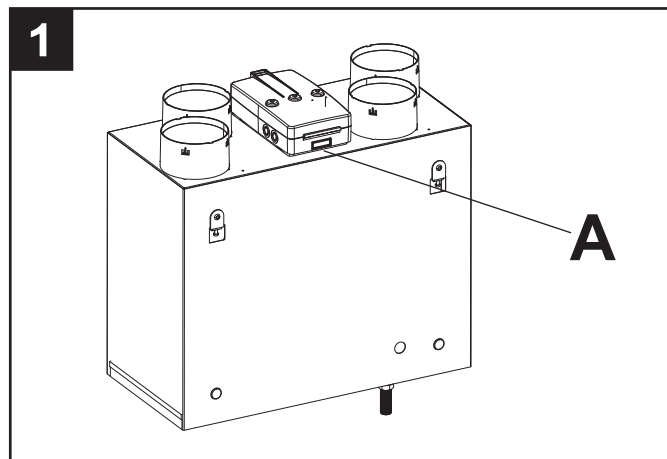
Avvertenza:
questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto

all'apparecchio.

- Le istruzioni per la manutenzione devono essere seguite per prevenire danni e/o usura eccessiva dell'apparecchio;.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Non appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- La pulizia interna del prodotto deve essere eseguita soltanto da personale qualificato.
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso di imperfezioni, non utilizzarlo ma contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuato da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'apparecchio deve essere montato in modo da garantire che, in condizioni normali di funzionamento, nessuno possa venirsi a trovare in prossimità di parti in movimento o sotto tensione.
- Nel caso di interventi di manutenzione (es. estrazione dello scambiatore di calore), l'apparecchio dovrà essere preventivamente spento e disconnesso dalla

rete di alimentazione elettrica.

- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore bipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa, è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- Spegner l'interruttore generale dell'impianto quando:
 - si rileva un'anomalia di funzionamento;
 - si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna;
 - si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc., nè deve scaricare nei condotti d'acqua calda di tali apparecchi.
- L'apparecchio deve scaricare direttamente all'esterno, in un condotto singolo dedicato.
- Il flusso d'aria estratto deve essere pulito, (cioè privo di elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive ed infiammabili).
- Non coprire e non ostruire l'aspirazione e la mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A (fig. 1).



Struttura e Dotazione

Le principali parti componenti l'apparecchio sono così riassumibili:

- involucro esterno e coperchio frontale, in lamiera d'acciaio verniciata; nell'involucro sono integrati i dispositivi di connessione alle tubazioni di aspirazione/mandata e la scatola dei collegamenti elettrici; l'involucro racchiude inoltre a tenuta i componenti interni e lo scambiatore di calore;
- convogliatori interni in PPE (polipropilene espanso), che realizzano la distribuzione dei flussi d'aria massimizzando l'isolamento termico e minimizzando le perdite;
- scambiatore di calore, in resina plastica e del tipo a flussi in controcorrente, la cui particolare morfologia garantisce un' elevatissima efficienza di scambio termico; i modelli H sono equipaggiati con uno scambiatore entalpico, che è in grado di trasferire anche l'umidità presente nell'aria;
- filtri (2) con grado di ritenzione G3;
- motori brushless (2) abbinati a giranti centrifughe;
- scheda elettronica, che sovrintende all'alimentazione, al comando ed al controllo dell'apparecchio;
- 3 sensori di temperatura:
 - aria interna;
 - aria esterna;
 - aria espulsa;
- timer per avviso sostituzione filtri;
- uscita per eventuale collegamento di un preheater (funzionamento Nofrost).

Accessori in Dotazione

La dotazione di serie dell'apparecchio comprende:

- n°1 raccordo per scarico condensa
- n°1 tubo flessibile per scarico condensa;
- n°2 tasselli con gancio per il montaggio a parete
- controllo remoto cablatto, con display LCD, tramite il quale è possibile eseguire il set-up iniziale in fase di installazione (a cura dell'installatore) e controllare il funzionamento dell'apparecchio.

Installazione

L'apparecchio deve essere installato seguendo le norme di sicurezza in vigore nel paese di destinazione e le istruzioni del presente libretto.

Prerequisiti

L'apparecchio deve essere installato su una superficie o parete interna all'abitazione e strutturalmente adatta a reggerne il peso.

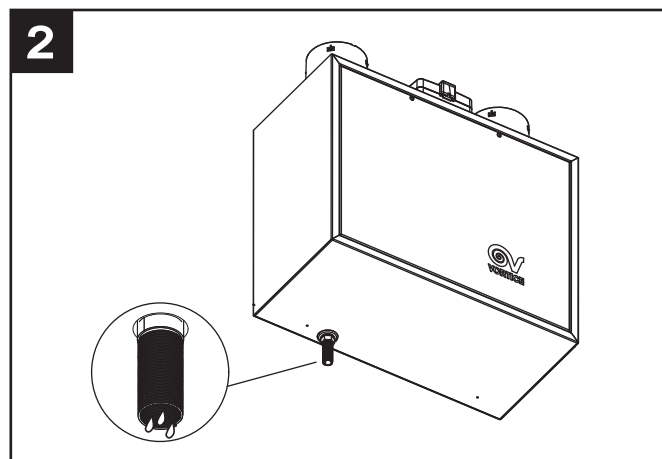
I condotti utilizzati per le canalizzazioni devono essere delle corrette dimensioni.

I condotti da e verso l'esterno devono essere isolati termicamente e non soggetti a vibrazioni.

Le tubazioni di aspirazione e mandata, di diametro nominale pari a 125 mm, devono essere fissate alle

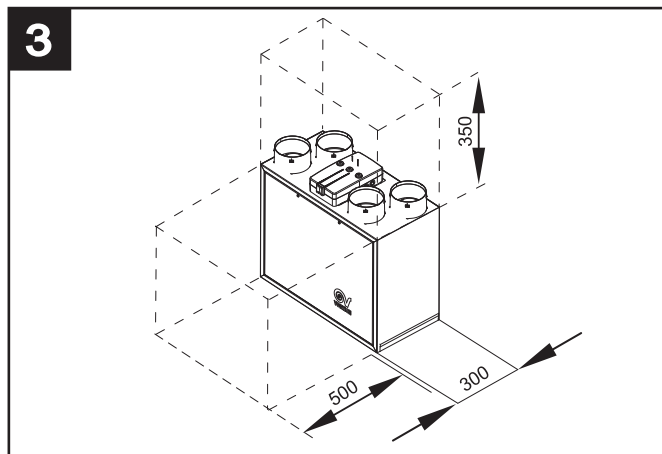
corrispondenti bocche dell'apparecchio mediante fascette o altri adeguati sistemi di tenuta.

Nel corso del normale funzionamento, sul fondo dell'apparecchio si raccoglie condensa per il cui smaltimento è necessario applicare, in corrispondenza dell'apposito attacco (fig. 2) , il tubo in dotazione che consente di far confluire l'acqua in uno scarico (per le



modalità vedere Montaggio).

L'apparecchio deve essere facilmente accessibile nel caso di interventi di servizio/manutenzione. In particolare assicurarsi della presenza di uno spazio libero di almeno 50 cm in corrispondenza del pannello frontale, per agevolare la pulizia e la sostituzione dello scambiatore di calore e dei filtri. (fig. 3)



Controlli alla consegna

Controllare l'apparecchio alla consegna per individuare eventuali difetti prima di procedere alla sua installazione. Nel dettaglio:

- prima di procedere alla sua estrazione dall'imballo, controllare che il nome e la descrizione riportati sulla scatola siano corretti;
- estratto l'apparecchio dall'imballo, verificare che non siano presenti danni visibili, quindi accertarsi della presenza del tubetto per lo scarico della condensa e del libretto istruzioni.

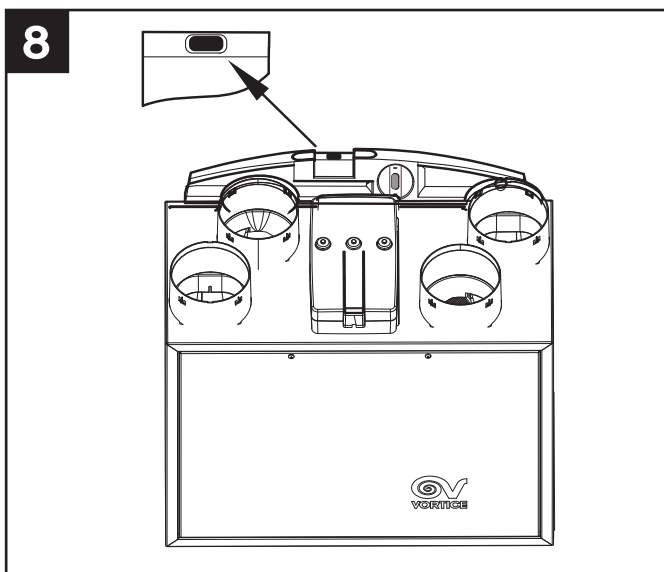
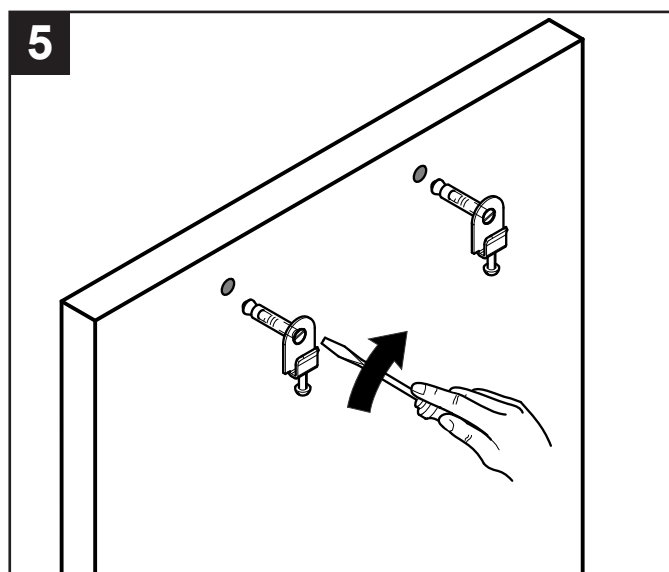
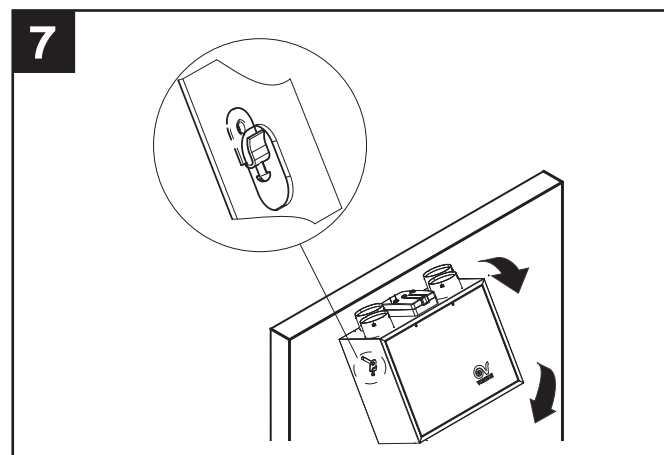
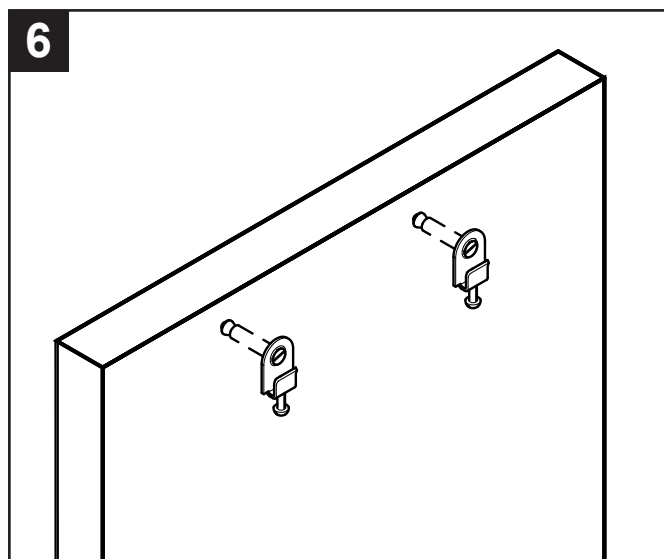
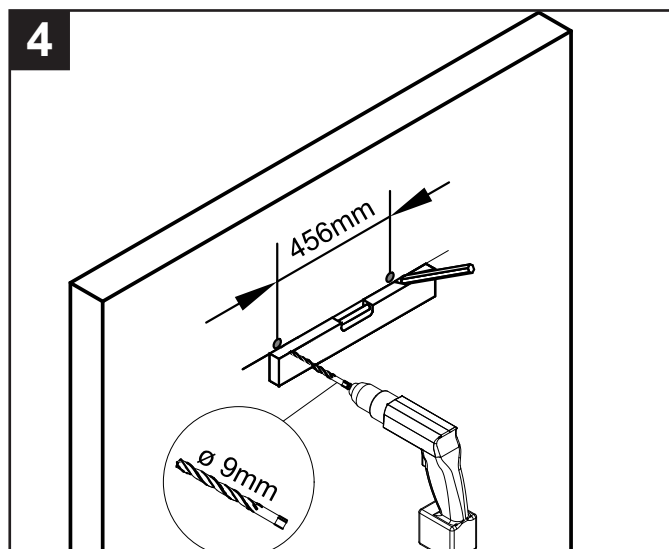
Montaggio

L'apparecchio è equipaggiato con 2 tasselli con gancio per il montaggio verticale a parete.

Determinare l'esatta posizione di destinazione dell'apparecchio, tenendo presenti i requisiti per l'installazione.

Montaggio in verticale

Fissare a muro i ganci, seguendo le figure successive. (fig. 4,5,6,7,8).

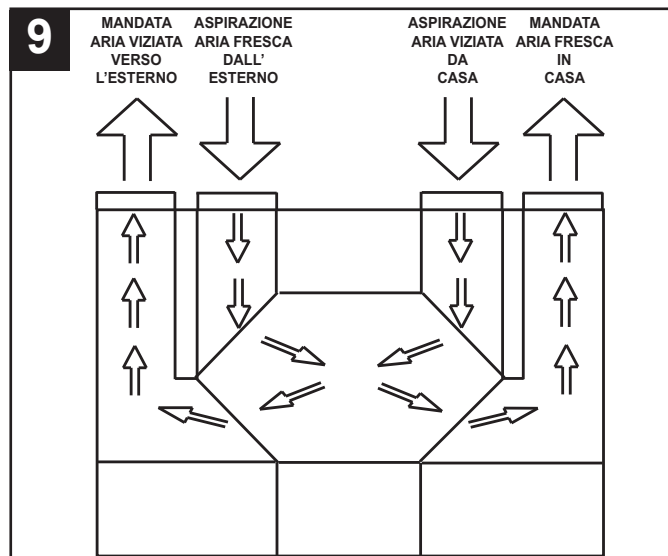


Montaggio in orizzontale (kit opzionale)

L'apparecchio può essere montato in orizzontale tramite apposito kit opzionale.

Connessione delle tubazioni

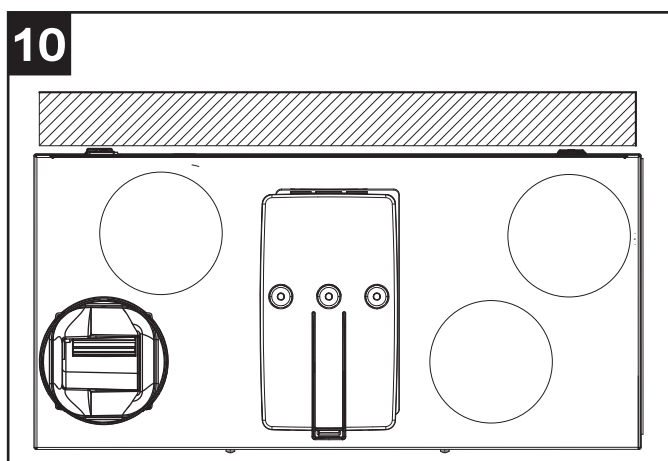
(fig. 9).



I raccordi dell'apparecchio hanno diametro nominale pari a 125 mm. Alle bocche dell'apparecchio possono essere collegati tubi rigidi o flessibili. Nel seguito ogni connessione è illustrata da una figura che specifica anche le direzioni di provenienza e mandata del relativo flusso d'aria.

Mandata aria viziata verso l'esterno

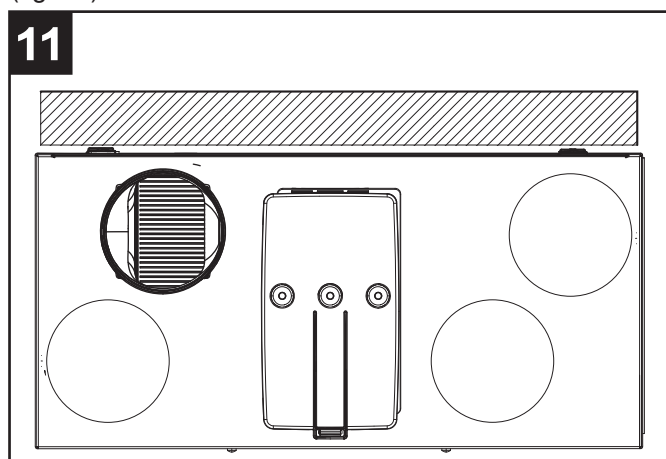
(fig. 10).



Questa bocca è utilizzata per espellere all'esterno l'aria viziata già trattata nello scambiatore di calore. Il condotto a cui lo scarico va connesso deve essere termicamente isolato (per evitare la formazione di condensa sulle sue parti interne ed esterne), e provvisto di dispositivi per smorzare le eventuali vibrazioni. Se lo scarico avviene dal tetto è obbligatorio l'utilizzo di un opportuno dispositivo inteso ad evitare la formazione di condensa e l'entrata di acqua piovana.

Aspirazione aria fresca dall'esterno

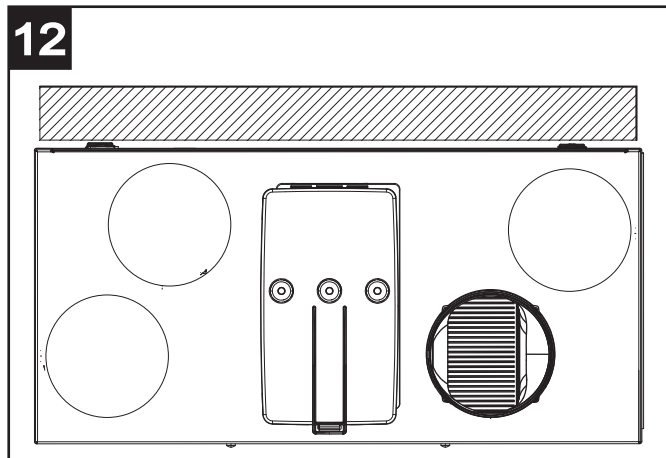
(fig. 11)



Questa bocca è utilizzata per l'ingresso dell'aria fresca dall'esterno; il relativo condotto deve essere isolato termicamente e provvisto di dispositivi in grado di smorzare eventuali vibrazioni. Se l'ingresso dell'aria avviene dal tetto è obbligatorio l'utilizzo di un opportuno dispositivo inteso ad evitare la formazione di condensa e l'entrata di acqua piovana.

Aspirazione aria viziata da casa

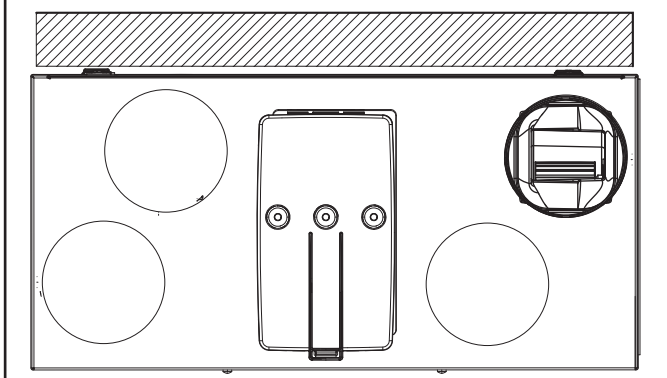
(fig. 12)



Questa bocca è utilizzata per convogliare nell'apparecchio l'aria viziata estratta dall'interno della casa. Il condotto richiede isolamento termico.

Mandata aria fresca in casa (fig. 13)

13

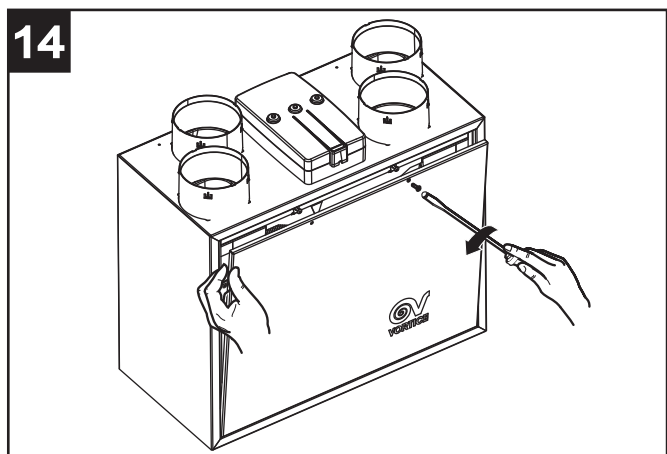


Questa bocca è utilizzata per immettere all'interno della casa l'aria fresca esterna, preventivamente trattata nello scambiatore di calore.

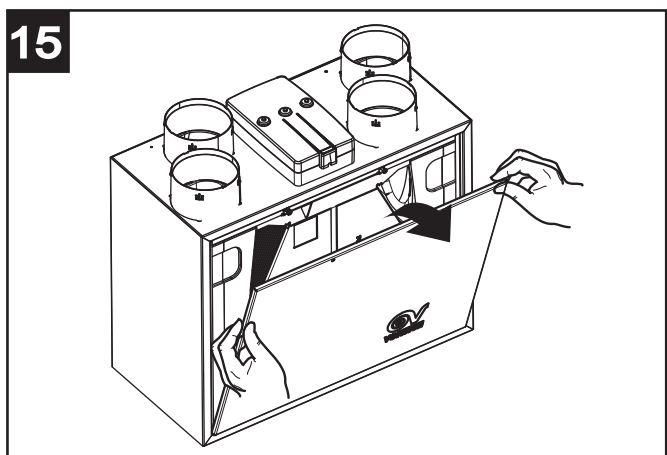
Connessione del tubo di scarico condensa.

Il punto di connessione è posto sul fondo dell'apparecchio; esso deve essere predisposto secondo la sequenza qui sotto descritta. (fig. 14,15,16,17,18,19,20)

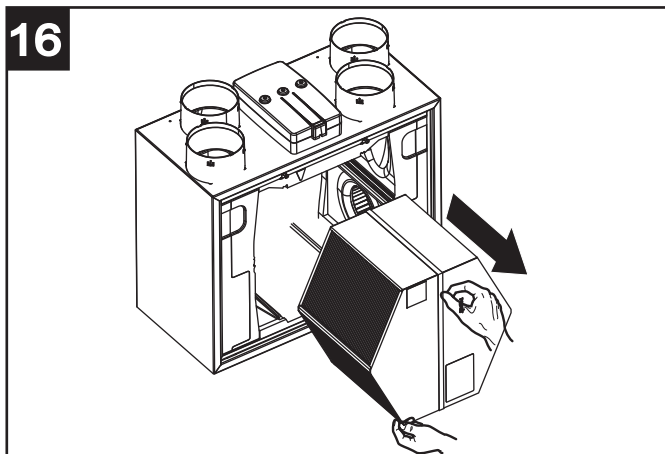
14



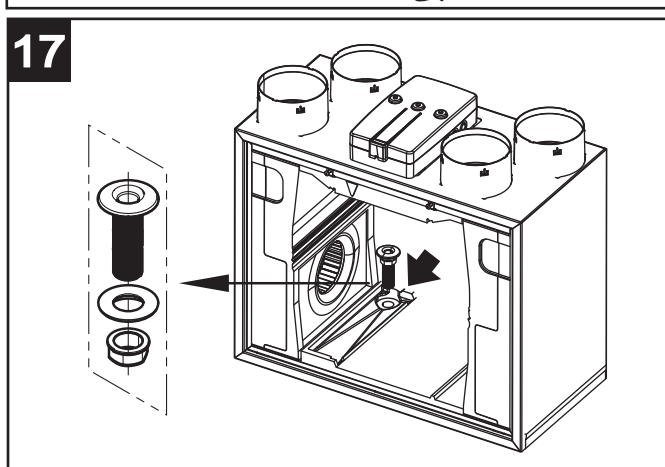
15



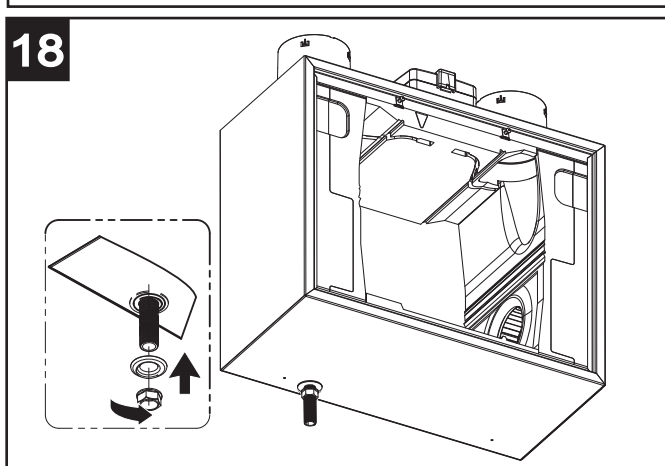
16



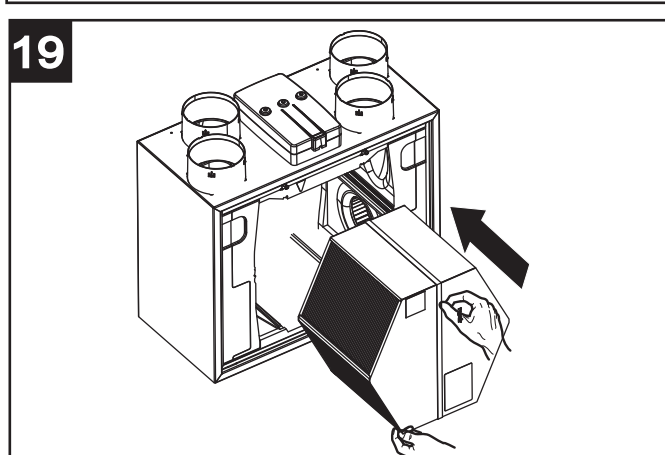
17



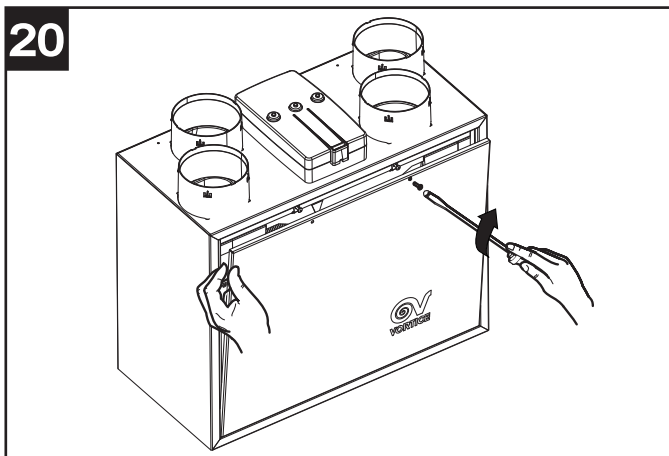
18



19

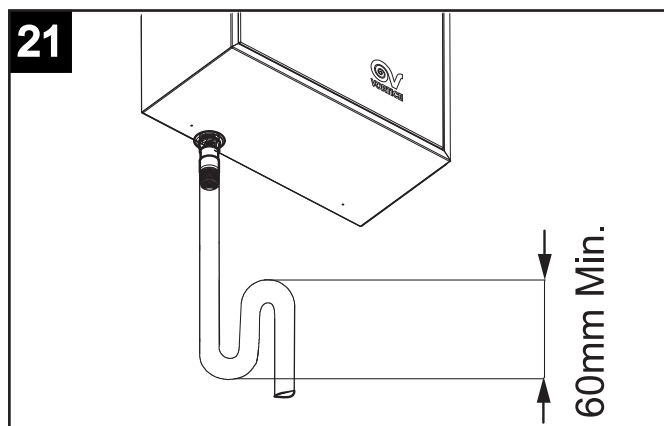


20



Lo scarico della condensa deve essere realizzato connettendo il tubo flessibile in dotazione al raccordo scarico condensa. Per impedire la formazione di bolle d'aria occorre realizzare con il tubetto un sifone, come indicato in fig. 21

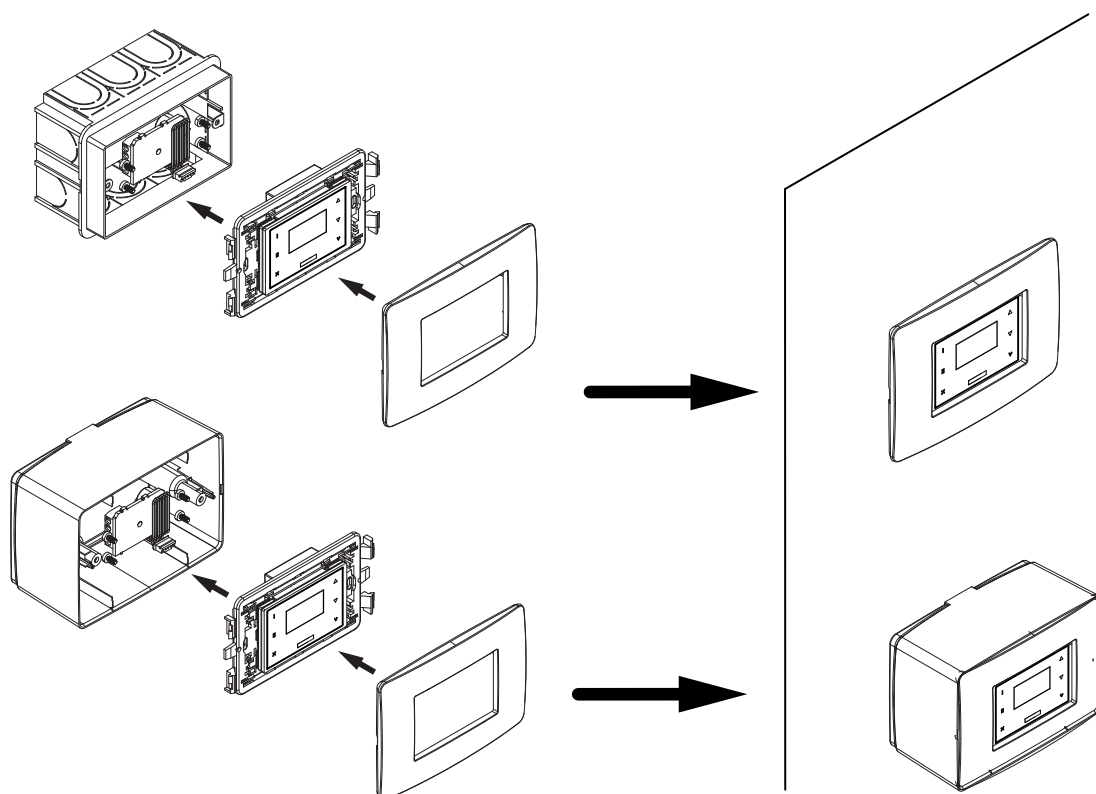
21



ITALIANO

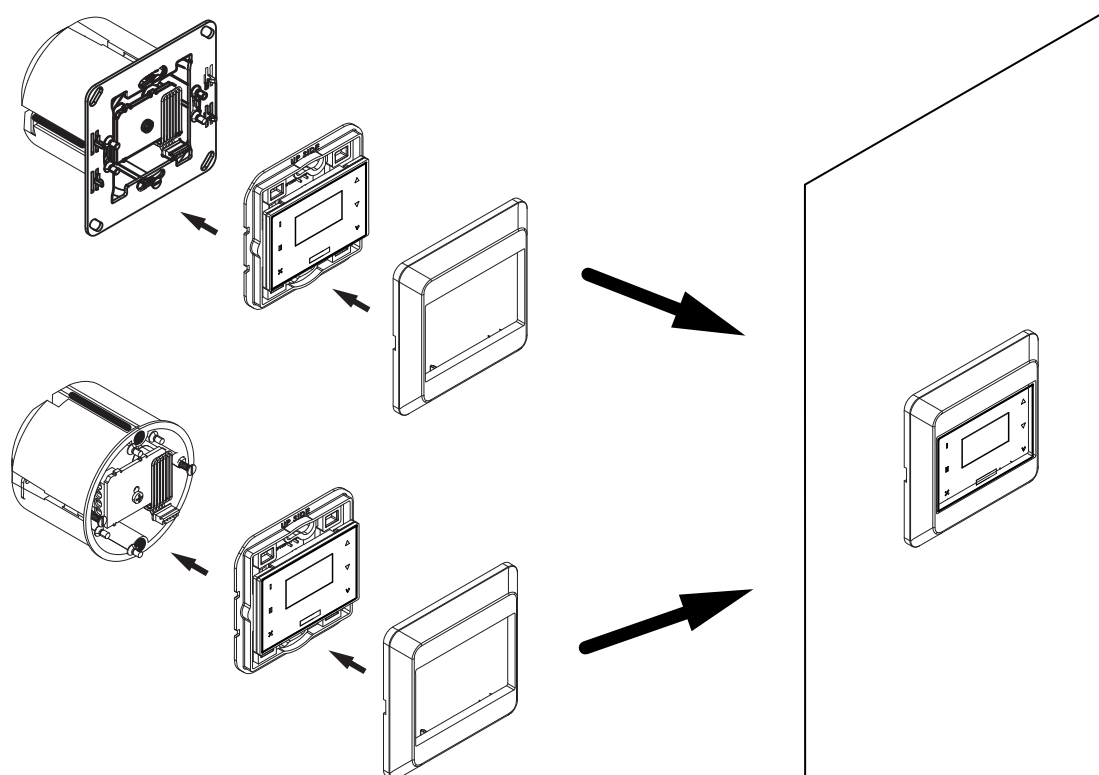
Montaggio scatola controllo remoto cablato:
MERCATO ITA

22a



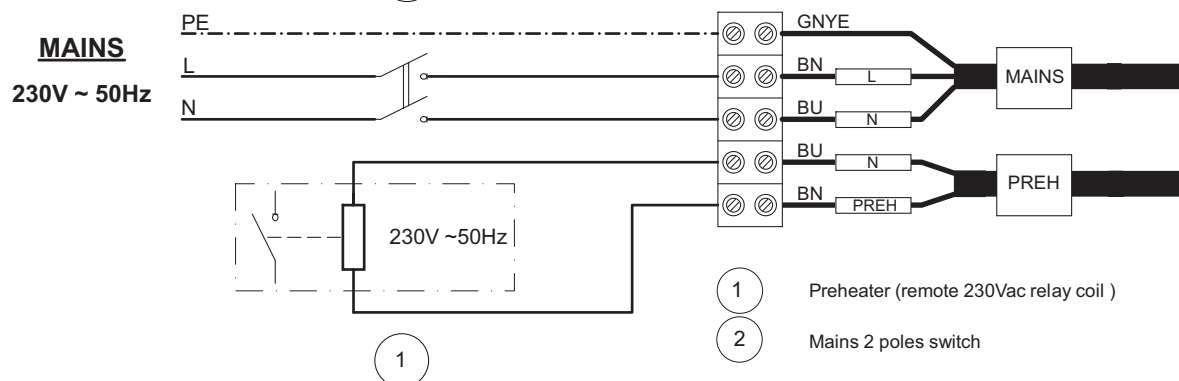
Montaggio scatola controllo remoto cablato:
MERCATO NO ITA NO UK

22b

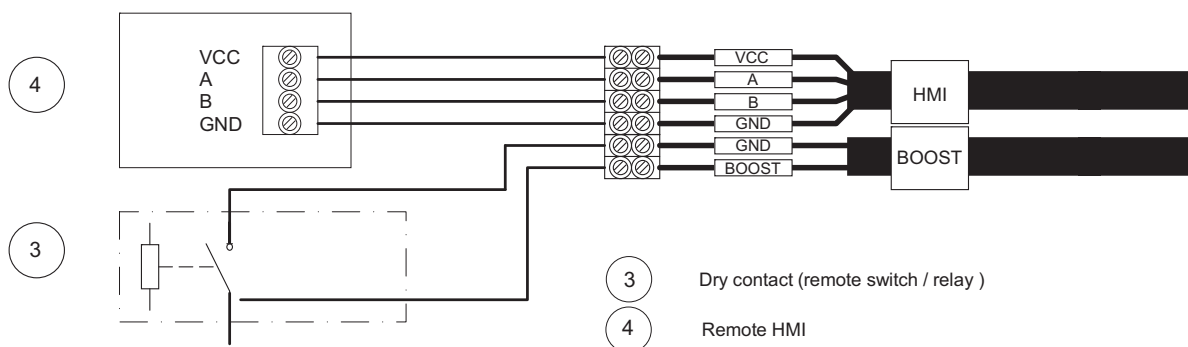


Schema di collegamento

23



24



Funzionamento

Motori

L'apparecchio è equipaggiato di due motori brushless studiati per garantire bassissimi consumi, grazie alla loro elevata efficienza, azionanti due ventole centrifughe che estraggono l'aria viziata ed umida dai locali di servizio (cucine, bagni, lavanderie, ecc.) ed immettono aria fresca esterna nei locali abitativi (soggiorni, sale da pranzo, camere da letto, ecc.);

Scambiatore di calore

I due flussi d'aria, in ingresso ed uscita, si incontrano nell'apparecchio (senza peraltro mai venire a contatto diretto, per non pregiudicare la qualità dell'aria in entrata), internamente allo scambiatore di calore, laddove l'aria calda in uscita/ingresso cede calore all'aria fredda in ingresso/uscita, minimizzando così le variazioni di temperatura negli ambienti asserviti.

Filtri

Due filtri G3, alloggiati all'interno dei canali di mandata ed estrazione in prossimità dello scambiatore di calore ed accessibili rimuovendo il pannello frontale, salvaguardano l'apparecchio dalle impurità contenute nell'aria viziata espulsa e prevengono l'immissione di aria inquinata nei locali asserviti.

Lo stato di occlusione dei filtri può essere monitorato rimuovendo il pannello frontale ed estraendo i componenti in questione dalle sedi.

La sostituzione del filtro standard G3 alloggiato nel canale di immissione dell'aria fresca con un filtro opzionale F5, assicura superiori capacità filtranti.

Protezione antigelo

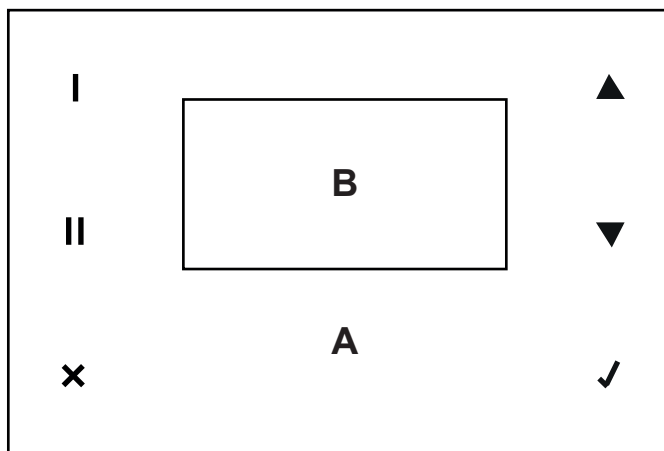
Con l'approssimarsi delle condizioni ambientali che potrebbero favorire la formazione di brina sulle pareti dello scambiatore, la scheda elettronica provvede automaticamente all'adeguamento della velocità dei ventilatori e delle relative portate d'aria.

Nel corso della procedura di sbrinamento automatico non sarà possibile all'utente modificare la velocità di funzionamento dell'apparecchio.

Utilizzo

GENERALITA'

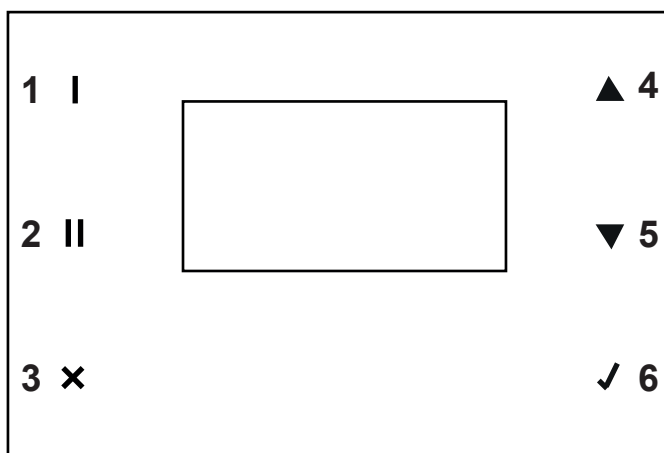
Tutte le funzioni sono controllabili tramite un pannello comandi cablato, dotato di schermo touch:



A: area touch

B: display

SIGNIFICATO DELLE ICONE/TASTI DELL'AREA TOUCH

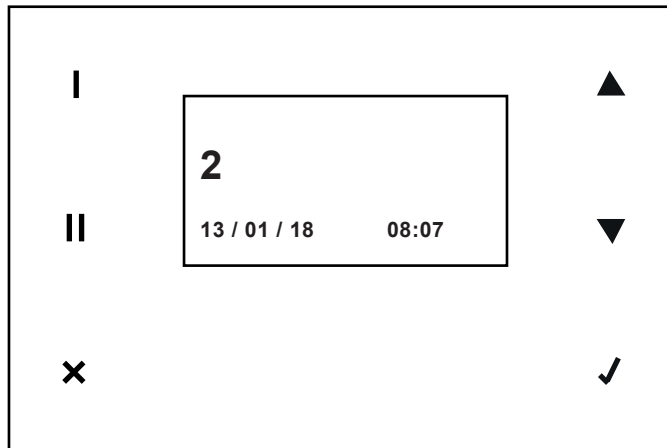


- 1: visualizzazione data/ora (ultima riga display) e Prog/Man;
- 2: visualizzazione T int, T ext, T espulsa (ultime due righe display);
- 3: uscire senza salvare e tornare alla pagina precedente
- 4: aumentare la velocità (OFF, 1, 2, Boost), o spostare il cursore sulla riga soprastante, o incrementare il valore;
- 5: diminuire la velocità o spostare il cursore sulla riga sottostante, o decrementare il valore;
- 6: confermare la scelta corrente e passare alla pagina successiva con salvataggio dei dati correnti.

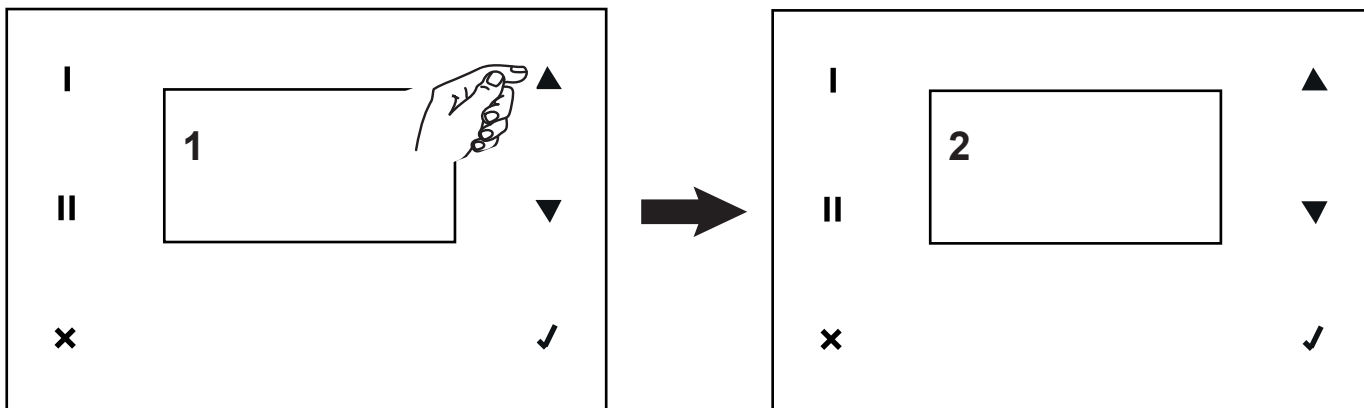
FUNZIONI PANNELLO COMANDI

All'accensione il display visualizza il logo Vortice e dopo 10 secondi la velocità di funzionamento impostata prima dell'ultimo spegnimento.

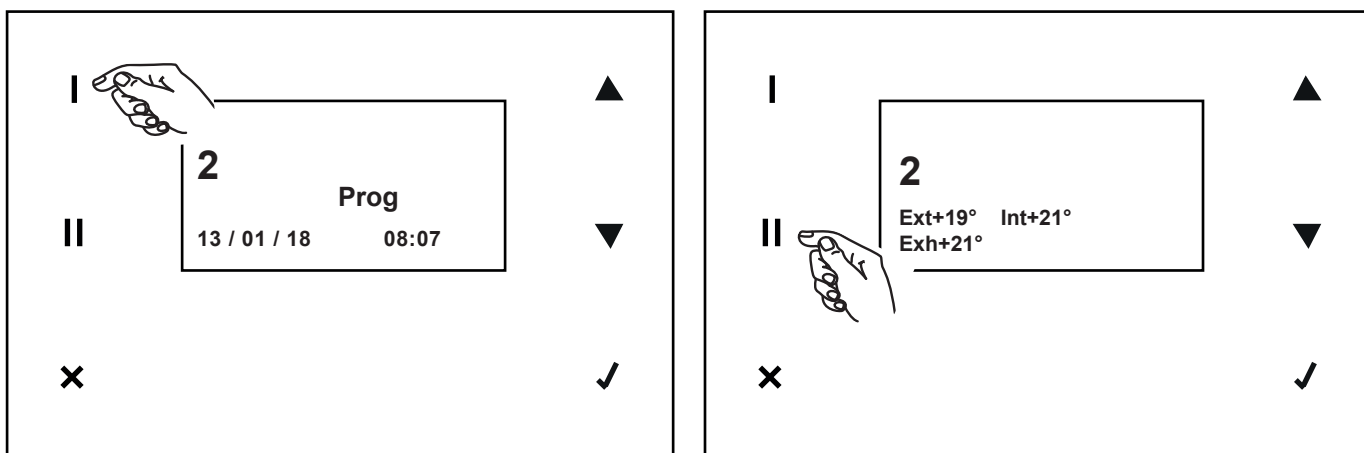
N.B. In generale, in mancanza di input utente, dopo due minuti il display torna alla schermata del logo, senza salvare eventuali cambiamenti. In tal caso premere **✓** per riattivare la schermata iniziale.



In questa fase è possibile incrementare immediatamente la velocità (OFF, 1, 2, BOOST) agendo sul tasto **▲** (**▼** per diminuire da BOOST, 2, 1, OFF).



E' possibile variare il tipo di dati visualizzati nella parte bassa del display, utilizzando i tasti **I** e **II**

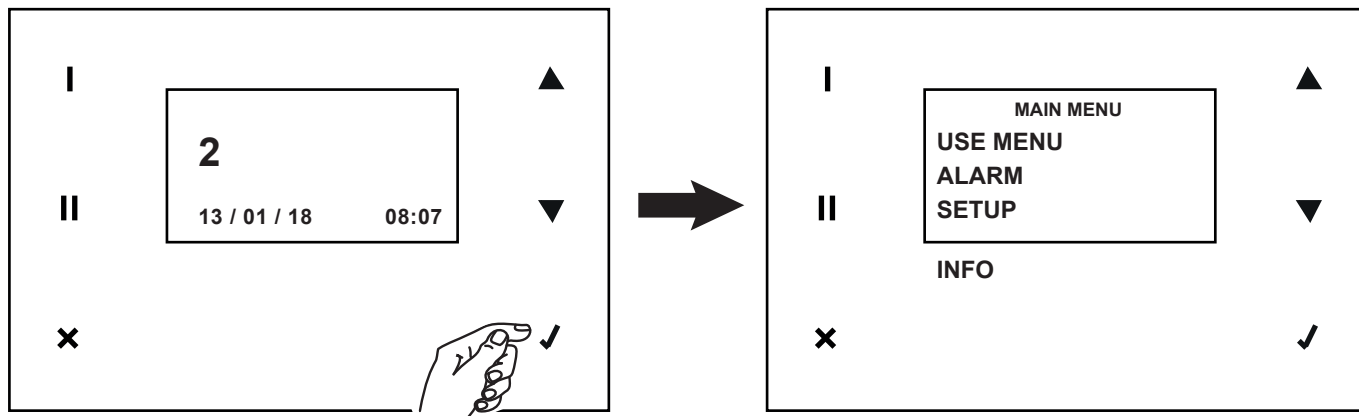


data/ora, e Prog se è attiva la programmazione settimanale/Man se durante la programmazione settimanale è stata cambiata la velocità manualmente;

temperature: Esterna, Interna, Esclusa

ITALIANO

Tutte le altre funzioni sono raggiungibili a partire da un menu principale. Il menu principale si può visualizzare premendo ✓ nella schermata iniziale.



M e n u

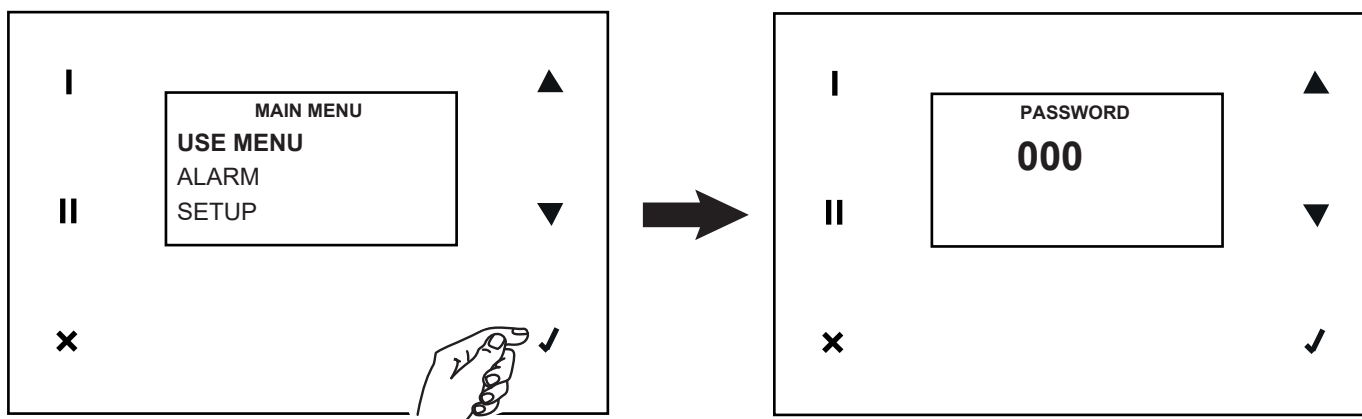
principale

Use menu

Con questa opzione e tramite l'immissione di password nella schermata successiva si può accedere alle impostazioni di competenza dell'installatore e dell'utilizzatore.

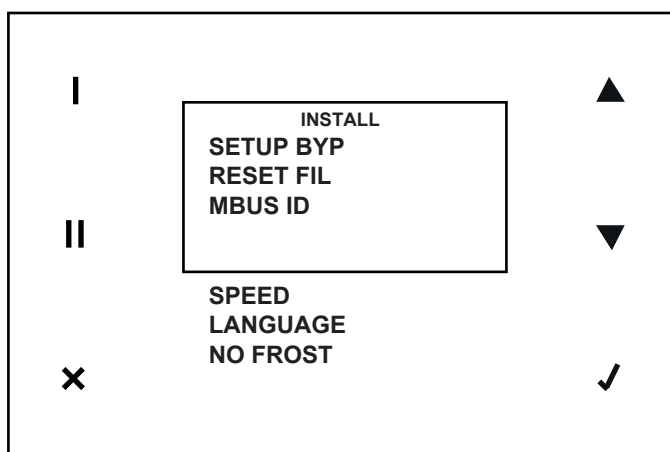
Impostazioni dell'installatore: password: 023

Impostazioni dell'utilizzatore: password: 013



Impostazioni dell'installatore

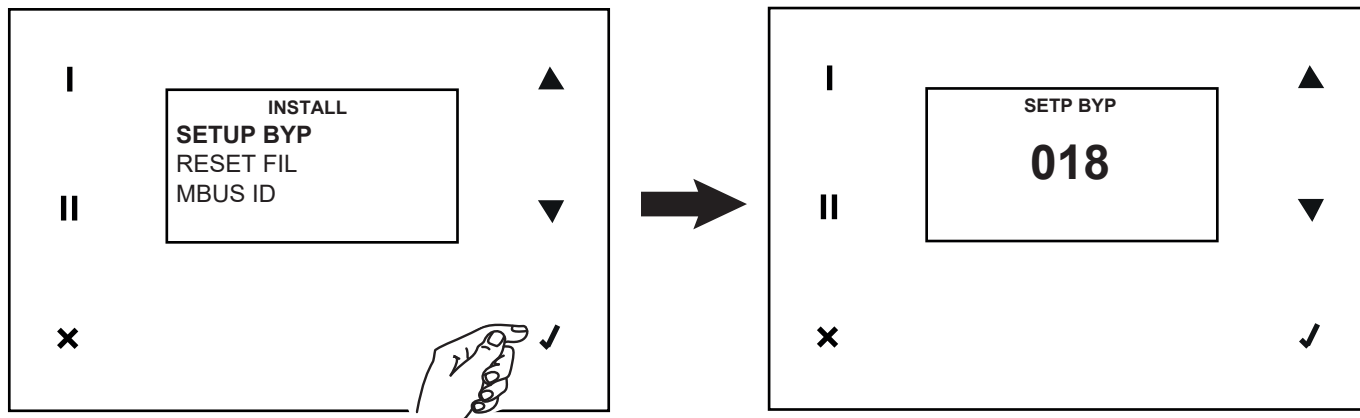
Il menu dell'installatore presenta le seguenti opzioni:



ITALIANO

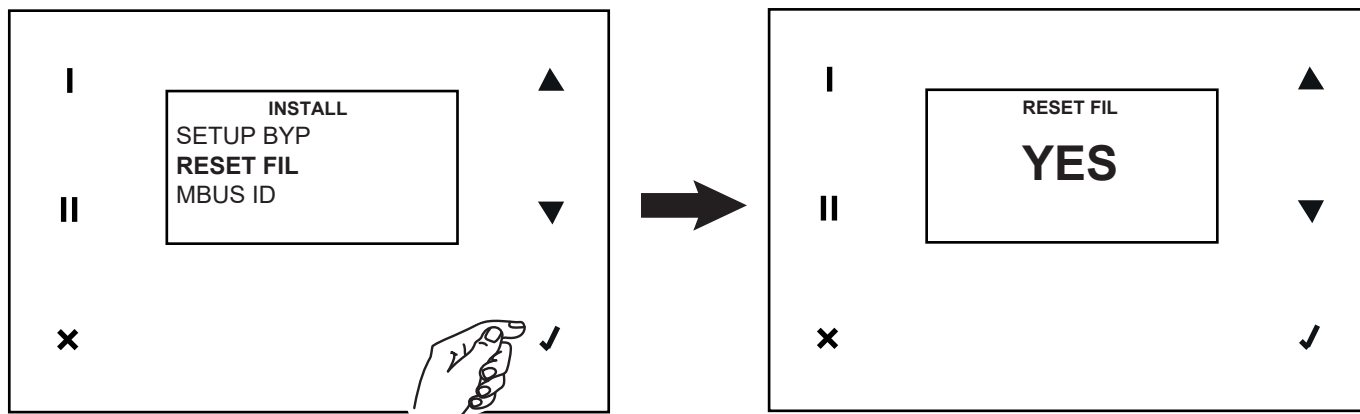
SET UP BYPASS

E' la temperatura di setpoint per il bypass. Il valore di default, modificabile, è 18°C.



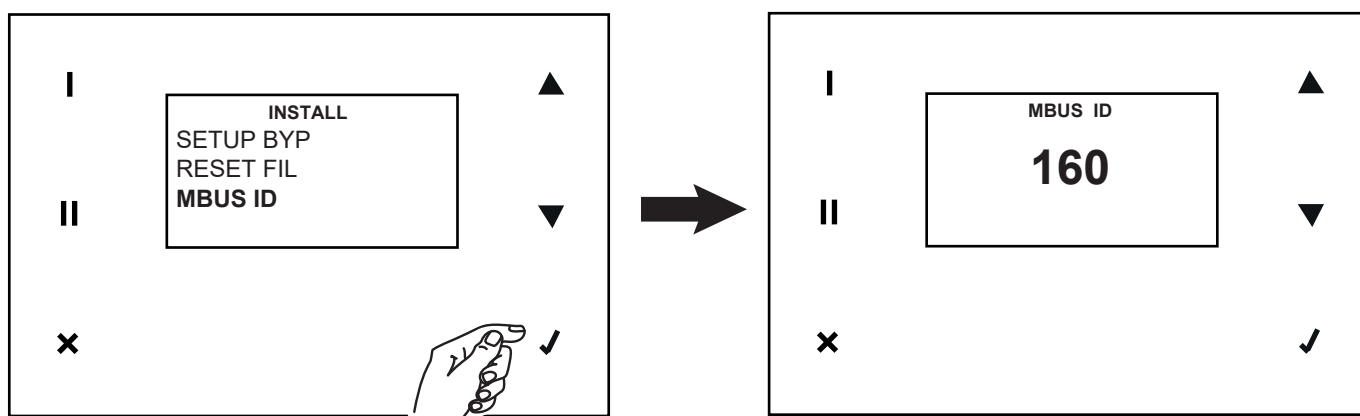
RESET FIL

E' la variabile per il reset del contatore filtri sporchi. Il valore di default è NO. Può essere impostato a SI nel caso di sostituzione dei filtri (o comunque quando si desidera)



MBUS ID

E' l'indirizzo MODBUS del pannello comandi

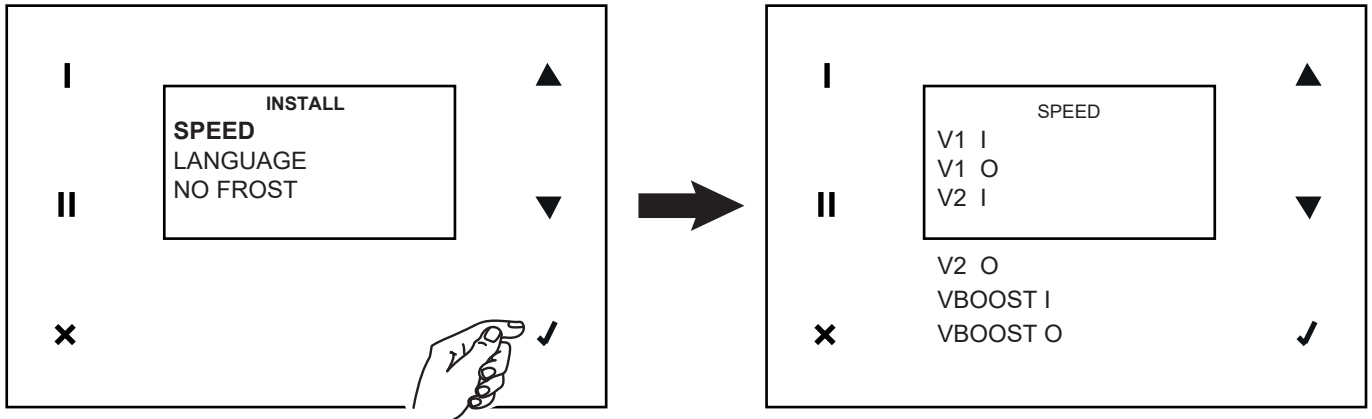


ITALIANO

SPEED

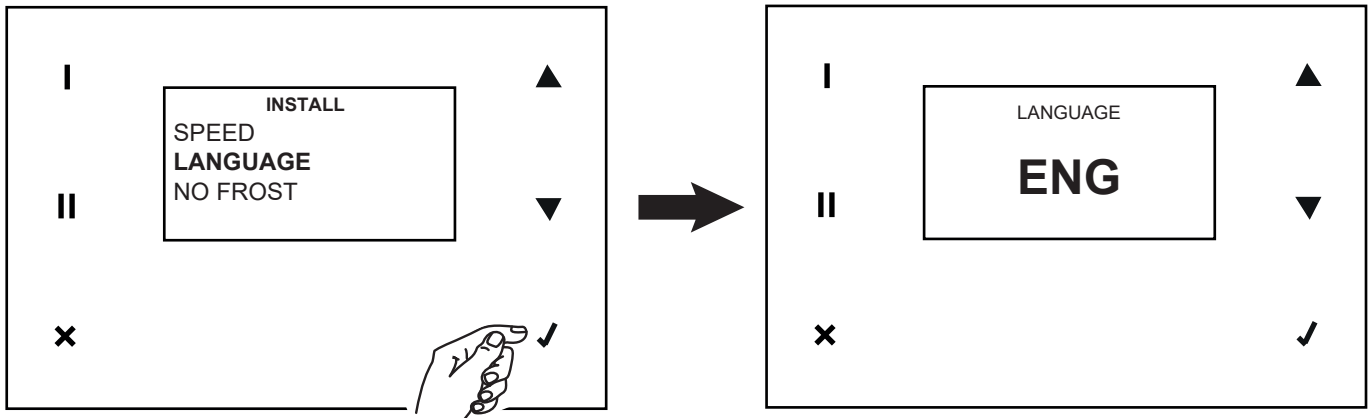
E' la variabile che definisce la velocità impostata per i motori di Supply (IN) e di exhaust (OUT), con i valori 1,2,BOOST. I valori di default, modificabili in percentuale, sono:

V1 I	50%	V BOOST I	100%
V1 O	50%	V BOOST O	100%
V2 I	73%		
V2 O	73%		



LANGUAGE

E' la variabile che definisce la lingua dei testi del pannello. Il valore di default, modificabile, è: ENG.



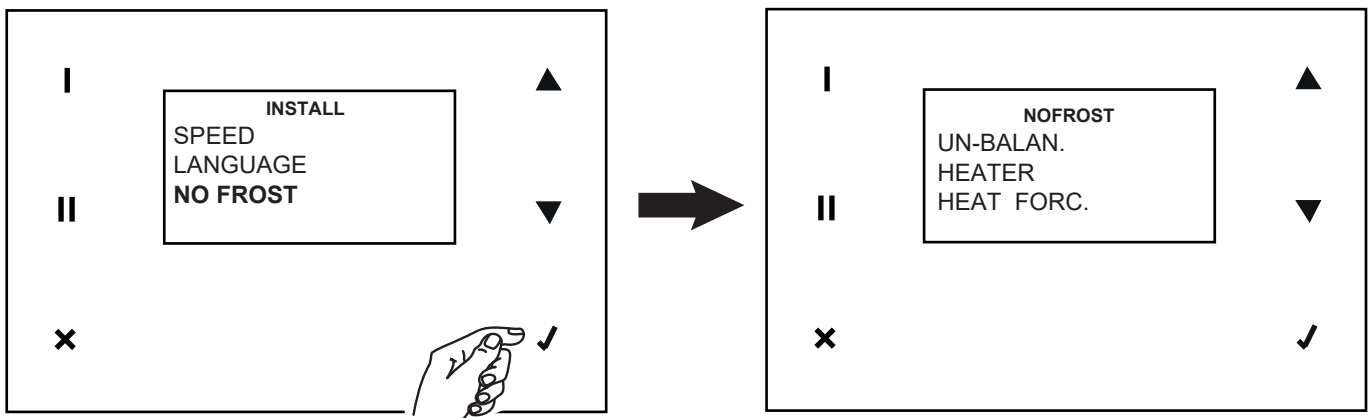
NO FROST

E' la variabile che definisce le possibili strategie per la funzione NO FROST. I valori possibili sono:

UN-BALAN.: sbilanciamento dei flussi;

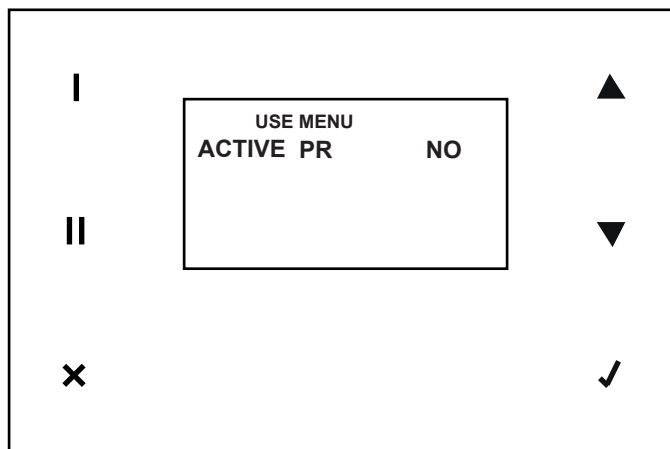
HEATER: preheater;

HEAT FORC.: nel caso di strategia preheater attivata, permette all'installatore di controllare il funzionamento del preheater, accendendolo per 15 s.



Funzioni utente (password 013)

Il menu utente presenta la seguente opzione: (per la quale è possibile selezionare "SI/NO").



ACTIVE PR

- Attivazione programmazione settimanale: la programmazione memorizzata (vedi "SETUP") viene attivata

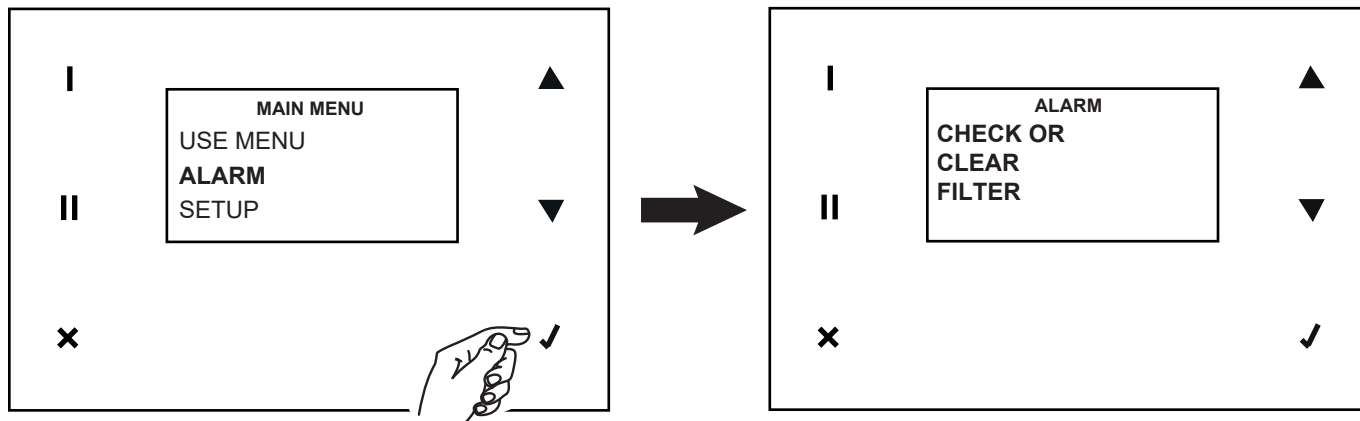
Alarm

Con questa opzione è possibile gestire tutte le possibili voci di allarme. In caso di più errori questi dovranno essere gestiti uno per uno, a partire dal primo verificatosi. In queste situazioni viene emessa una segnalazione intermittente "Alarm!" sulla schermata iniziale, oppure i messaggi intermittenti "Alarm!", "Block!", "OFF" nel caso degli errori bloccanti (No Frost).

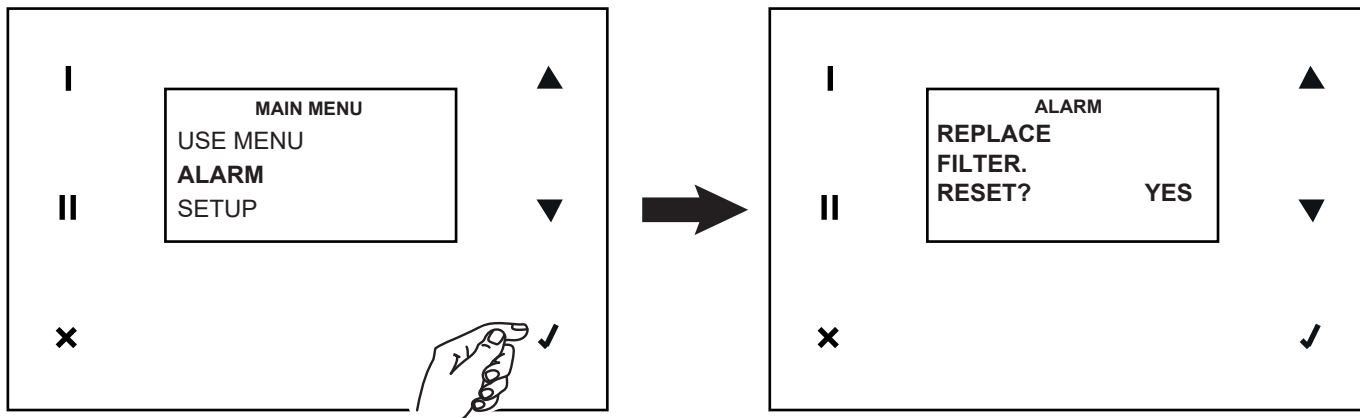
E' possibile in tutti i casi accedere al menu ALARM per visualizzare le azioni necessarie e procedere al reset degli errori. Nel seguito vengono descritte le varie situazioni che generano segnalazioni di allarme.

Filtri

Quando è trascorso il periodo di tempo preimpostato viene visualizzato un preallarme e viene richiesta un'attività di controllo/pulizia dei filtri.



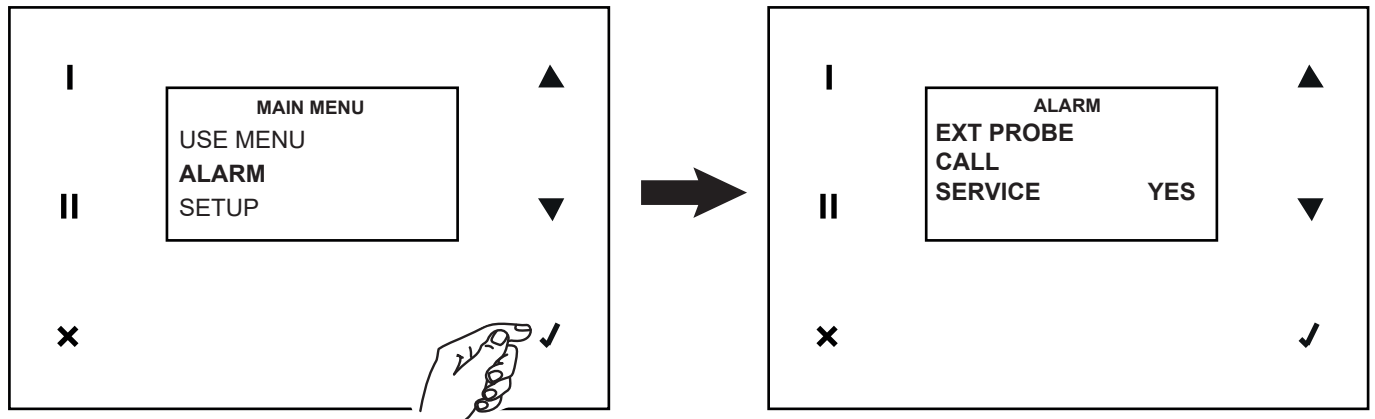
Quando è trascorso il periodo di tempo preimpostato viene visualizzato un allarme e viene richiesta un'attività di sostituzione filtri. Dopo avere sostituito i filtri (vedi "Manutenzione e Pulizia") è possibile resettare l'errore e il contatore.



N.B. il contatore può anche essere resettato in qualunque momento, accedendo all'apposita funzione del Menu Installatore.

Sonda T ext

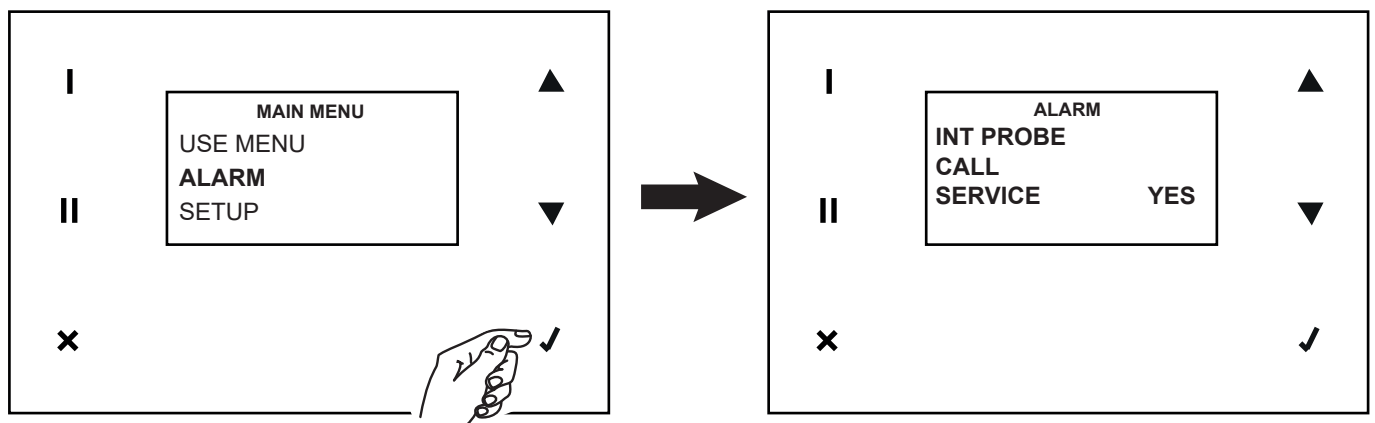
Un guasto del sensore della temperatura esterna genera questa segnalazione. Dopo aver risolto il problema (tramite intervento dell'Assistenza Tecnica) è possibile resettare l'errore (risposta "YES" su "CALL SERVICE").



N.B. Il sistema non effettua automaticamente la chiamata al servizio Assistenza Tecnica.

Sonda T int

Un guasto del sensore della temperatura interna genera questa segnalazione. Dopo aver risolto il problema (tramite intervento dell'Assistenza Tecnica) è possibile resettare l'errore (risposta "YES" su "CALL SERVICE").

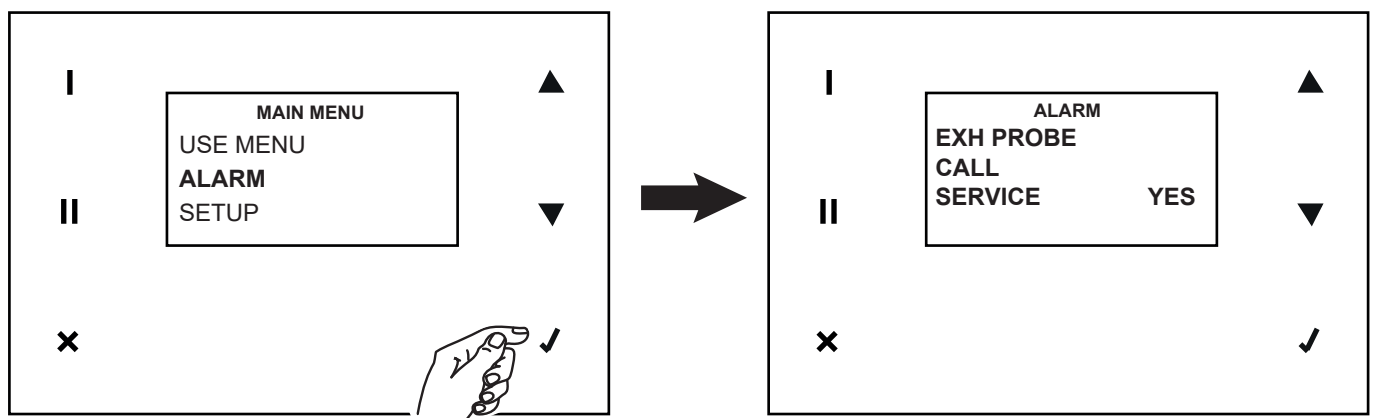


N.B. Il sistema non effettua automaticamente la chiamata al servizio Assistenza Tecnica.

Sonda T exh

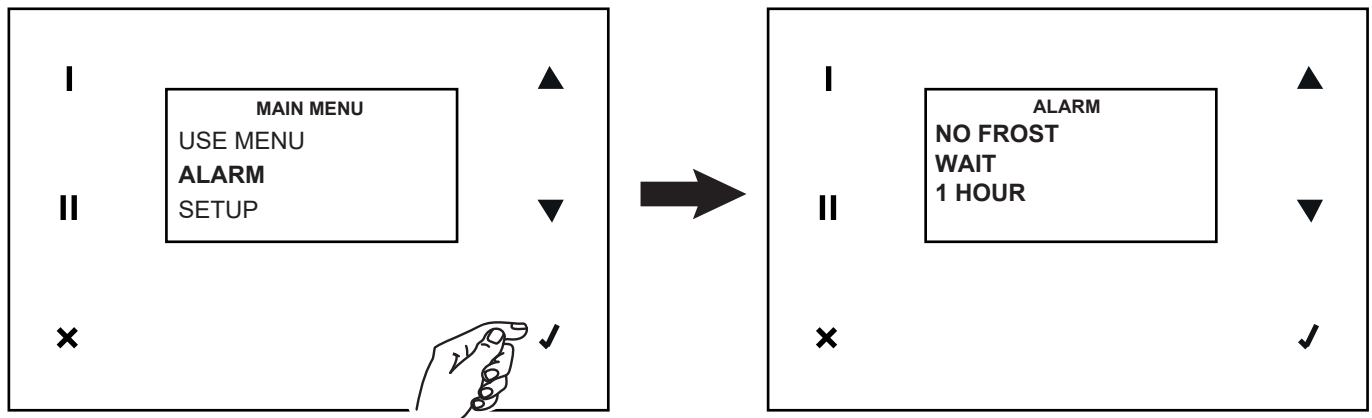
Un guasto del sensore della temperatura dell'aria espulsa genera questa segnalazione. Dopo aver risolto il problema (tramite intervento dell'Assistenza Tecnica) è possibile resettare l'errore (risposta "YES" su "CALL SERVICE").

N.B. Il sistema non effettua automaticamente la chiamata al servizio Assistenza Tecnica.



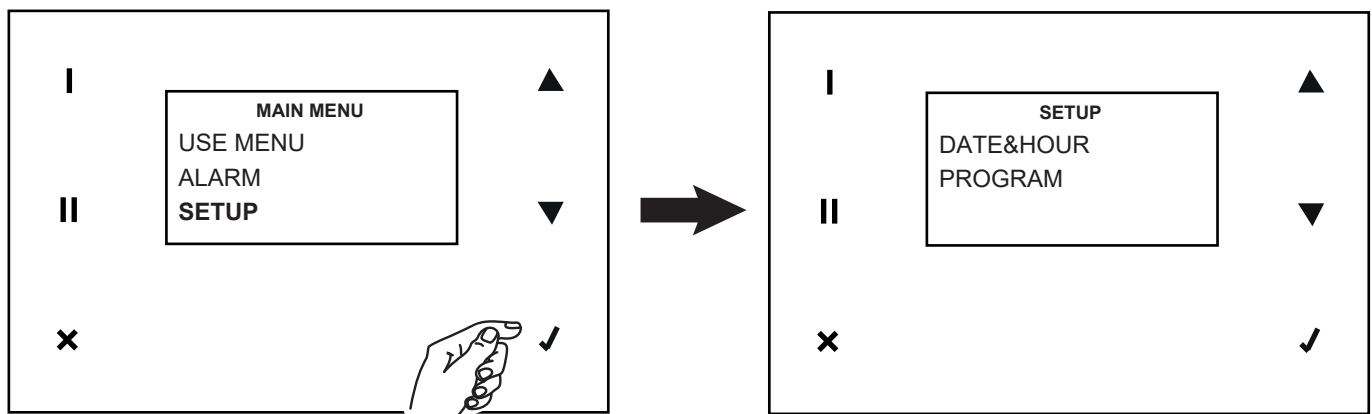
No Frost

La procedura di anti congelamento viene eseguita automaticamente dall'apparecchio quando necessaria. In caso di procedura non riuscita (Preheater con temperature troppo basse) viene generata una segnalazione bloccante. Il sistema rimane inattivo per un'ora, dopo di che l'apparecchio resetta automaticamente l'errore, si riattiva e ripete il ciclo dall'inizio.



Setup

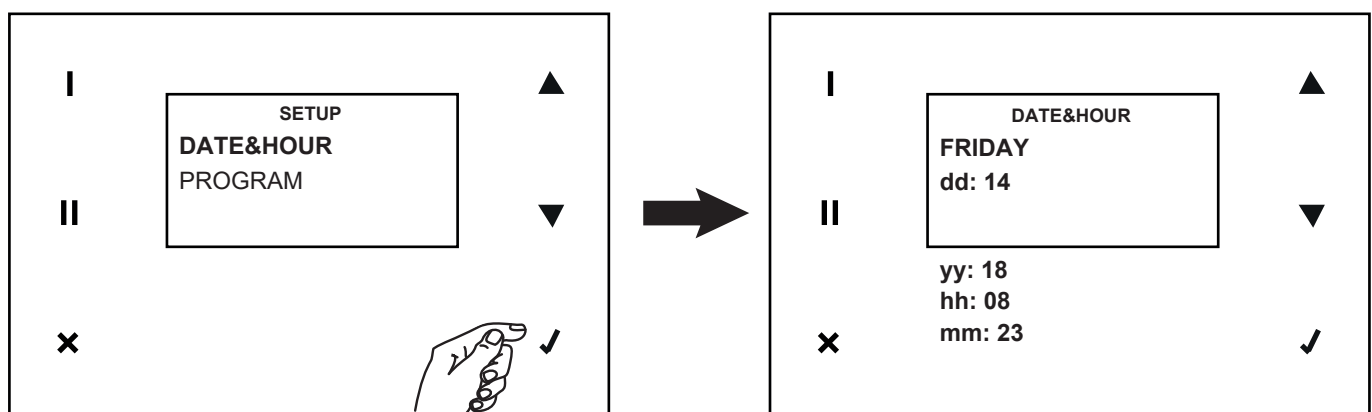
Con questa opzione è possibile accedere all'impostazione di Data e Ora e alla programmazione settimanale



DATE&HOUR

Procedere all'impostazione di Data e Ora nel modo seguente:

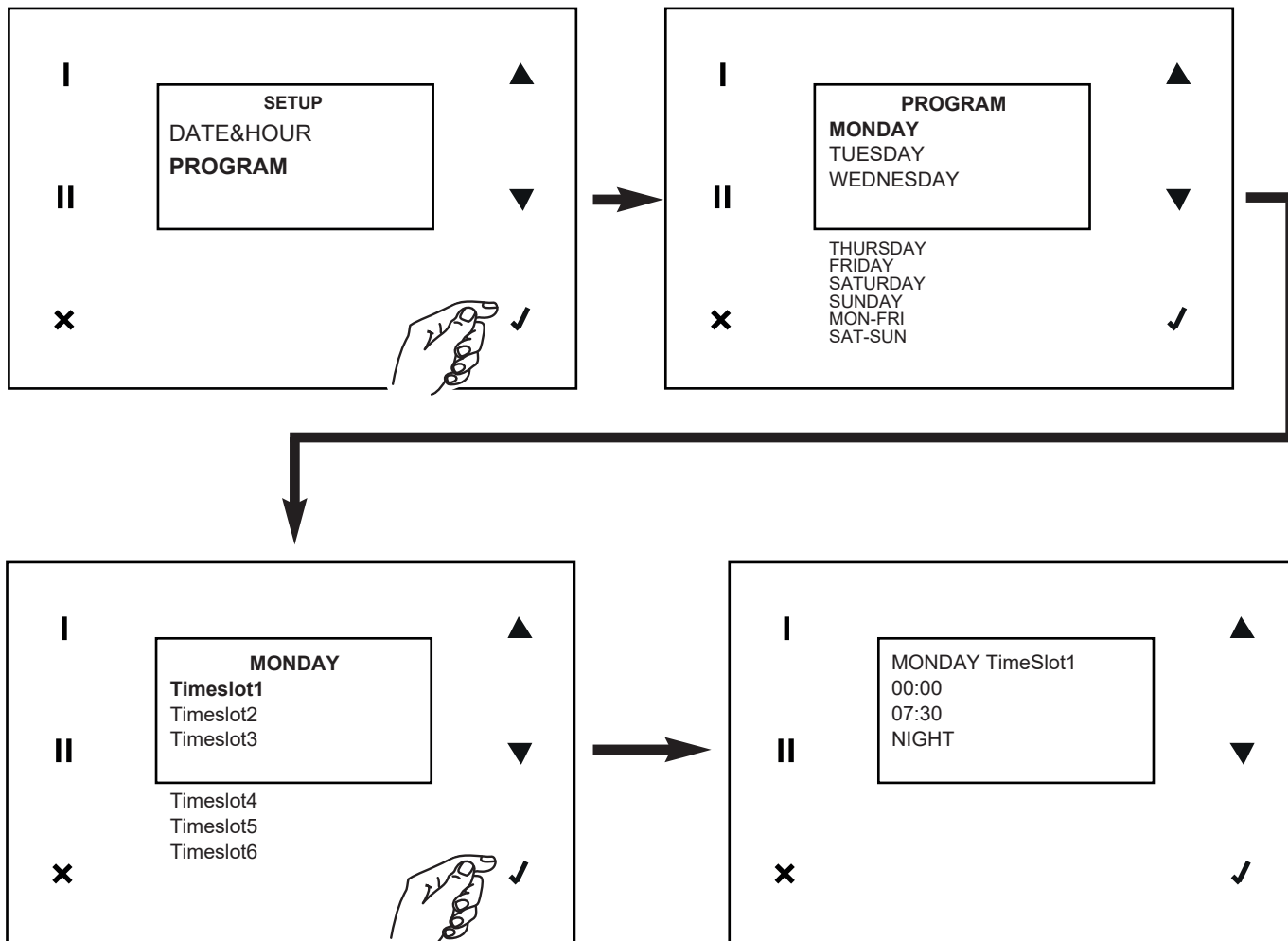
1. ricercare la variabile interessata alla modifica, premendo ▲ o ▼ ;
2. selezionare la variabile, premendo ✓ ;
3. ricercare il valore desiderato, premendo ▲ o ▼ ;
4. memorizzare il valore scelto, premendo ✓ ;
5. tornare al punto 1. e così via.



PROGRAM

Con questa opzione è possibile accedere all'impostazione della velocità di funzionamento, su sei fasce orarie (con ora di inizio e ora di fine), per ogni giorno della settimana e per due intervalli predefiniti: lunedì-venerdì e sabato-domenica.

Procedere come indicato nel seguito, per tutti i giorni desiderati e per tutte le fasce desiderate:



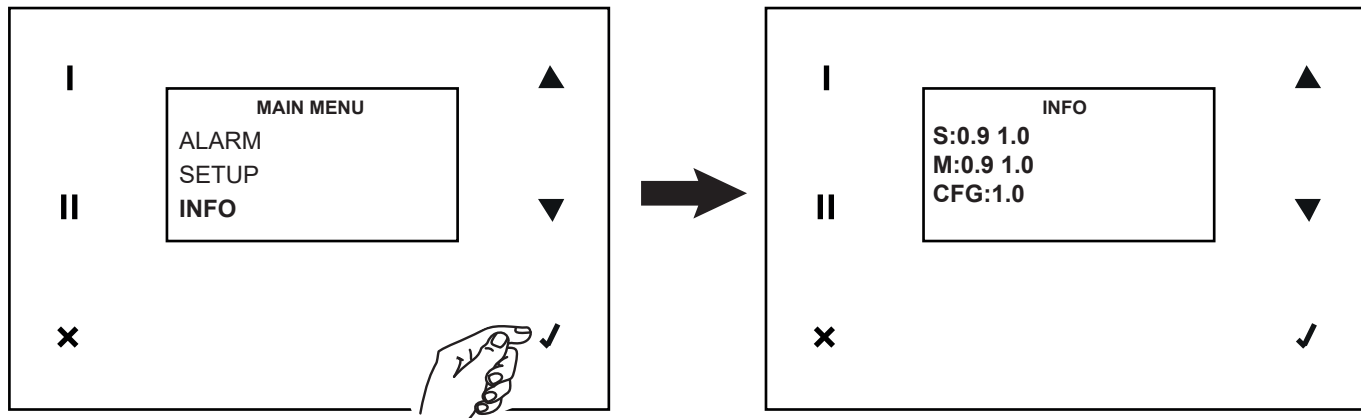
Info

Con questa opzione è possibile visualizzare le seguenti informazioni di sistema:

hmi;

firmware scheda;

file di configurazione.



Manutenzione/Pulizia

Filtri

Tempi consigliati per la manutenzione: in generale, il livello di inquinamento dell'aria è variabile in funzione dell'area geografica di installazione; quindi, è variabile la durata dei filtri. Tenendo presenti queste considerazioni, gli allarmi per la manutenzione dei filtri sono i seguenti (vedi anche paragrafo "Utilizzo"):

- pre-allarme: attiva l'avviso di controllo e pulizia filtri
- allarme: attiva l'avviso di filtri saturi

Con il reset dell'errore filtri viene resettato anche il contatore.

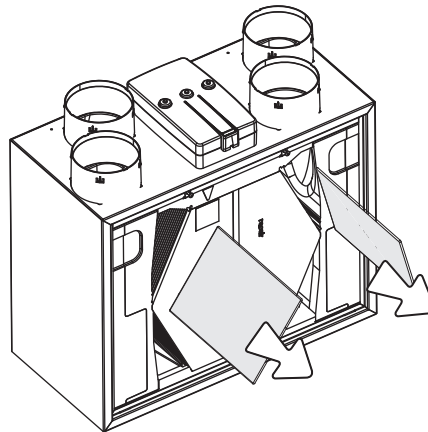
NOTA La mancata pulizia o sostituzione dei filtri comporta gravi inconvenienti per l'efficienza dell'impianto, con:

- aumento delle perdite di carico nel circuito aria e riduzione di portata aria;
- conseguente diminuzione della resa della macchina e peggioramento del confort in ambiente.

Per accedere ai filtri eseguire le istruzioni seguenti:

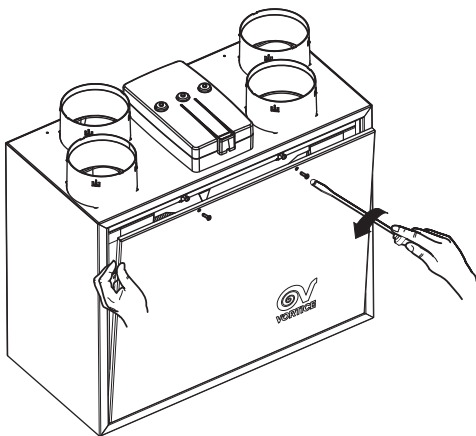
- disconnettere l'apparecchio dalla rete elettrica.
- estrarre i filtri dall'apparecchio (fig. 25,26,27)

27

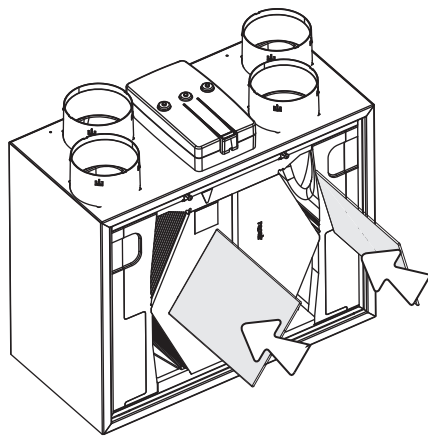


- pulire i filtri utilizzando un'aspirapolvere; è preferibile sostituire i filtri dopo alcune puliture, e comunque almeno 1 volta all'anno.
- rimontare i filtri (fig. 28,29,30)

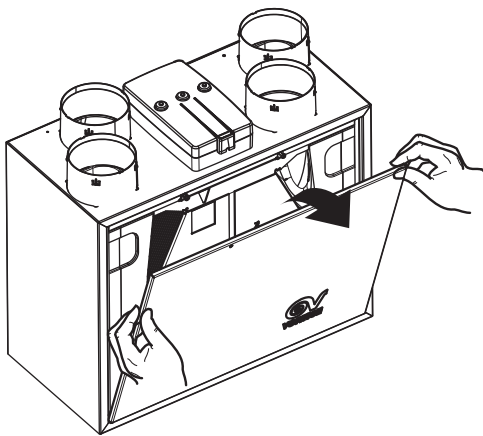
25



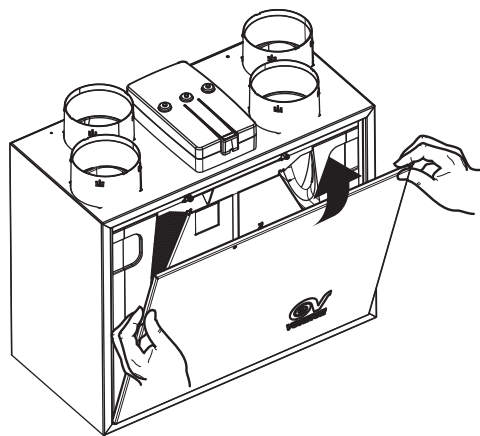
28



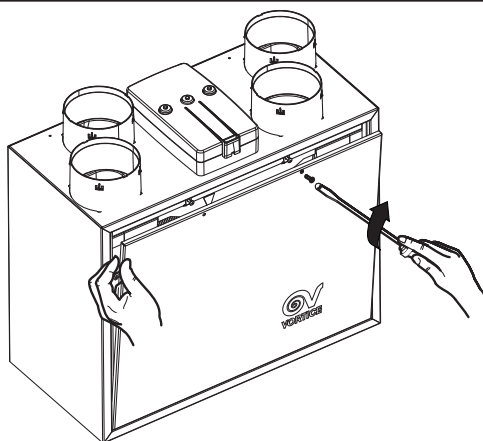
26



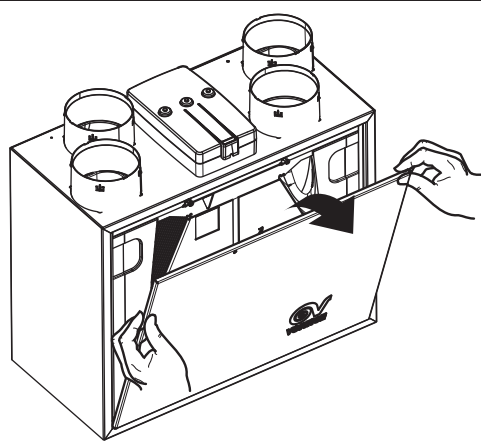
29



30



32



In caso di prolungato arresto dell'apparecchio si consiglia di rimuovere i filtri per prevenire i rischi di un loro danneggiamento indotto dalla possibile formazione di condensa.

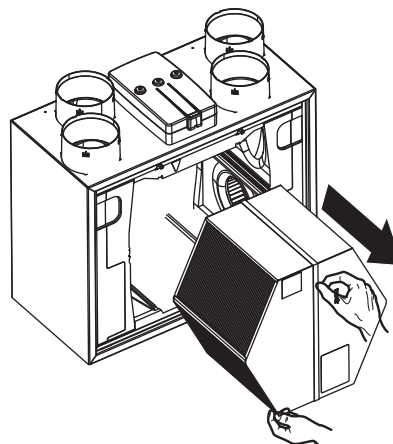
Scambiatore di calore

Il controllo e l'eventuale pulizia dello scambiatore deve essere eseguita da personale professionalmente qualificato, preferibilmente ogni 3 anni. Per la pulizia utilizzare un'aspirapolvere; per i modelli H lo scambiatore entalpico può essere pulito anche utilizzando acqua tiepida, non ad alta pressione, e un detergente; risciacquare bene dopo il lavaggio.

Per accedere allo scambiatore rispettare le istruzioni seguenti:

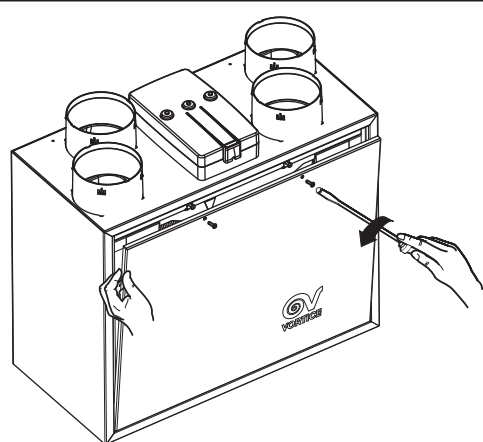
- disconnettere l'apparecchio dalla rete elettrica;
- estrarre lo scambiatore (fig. 31,32,33);

33

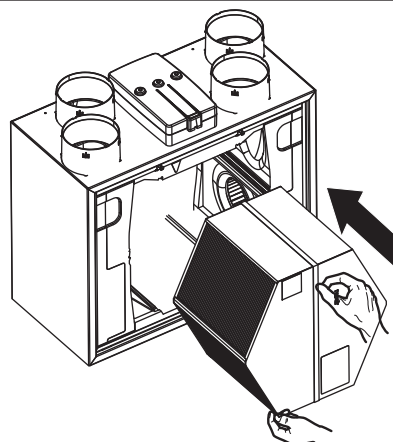


- pulire lo scambiatore;
- rimontare lo scambiatore (fig. 34,35,36)

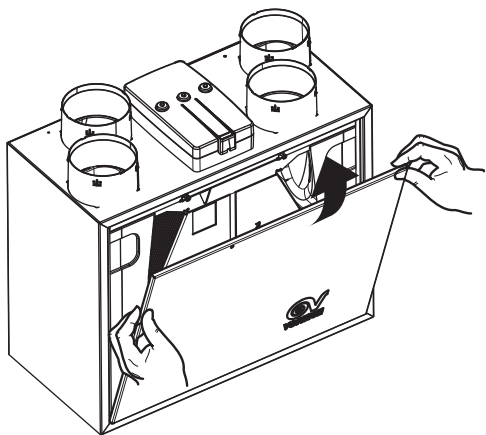
31



34

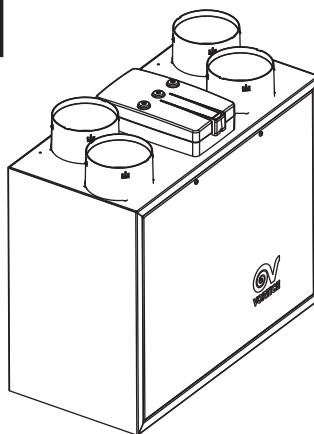


35

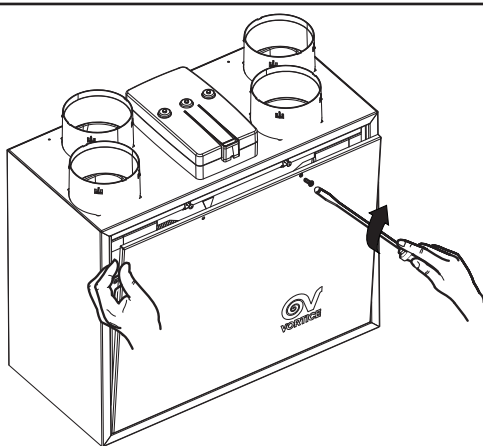


- non impiegare prodotti abrasivi e/o corrosivi. (fig. 38)

38



36



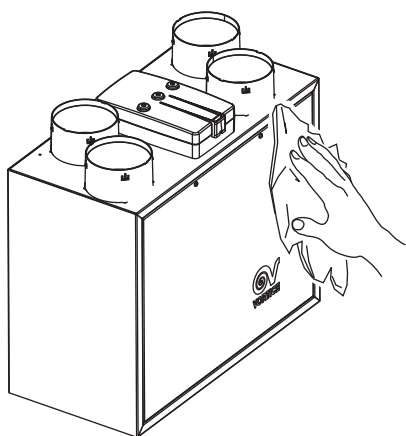
- non utilizzare un panno ruvido e/o troppo imbevuto d'acqua; l'acqua che penetrasse all'interno del prodotto potrebbe determinare gravi danni.

Pulizia esterna

Per pulire le parti esterne dell'apparecchio rispettare le istruzioni seguenti:

- disconnettere l'apparecchio dalla rete elettrica;
- utilizzare solamente un panno morbido leggermente umido. (fig. 37)

37



Description and operation

VORT HR 200 (henceforth “the appliance”) is an extremely high efficiency centralised heat recovery ventilation system that can be floor mounted using the special optional kit or wall mounted using the special hooks provided.

Normally, stale air is extracted from “service” rooms such as kitchens, bathrooms and laundries; at the same time, fresh air from outdoors is ducted into rooms that are normally lived in such as bedrooms, studies and sitting rooms. The air flows required are detailed in current national regulations; in the UK, the UK “*Building Regulations Document F1*” apply.

During normal operation the total volumes of air extracted and air fed back in are essentially the same. The incoming and outgoing air flow are perfectly separate and suitably filtered. During the cold season, heat from expelled air is transferred to incoming air. The condensation created in the process, which is collected inside the product, must then be piped to the outside.

The appliance silently and continuously ventilates the house removing stale air and replacing it with filtered fresh air from the outside. Inside the heat exchanger (enthalpy exchanger for models H), which is the key element in the appliance, heat is exchanged between the two flows of air and this guarantees the energy savings that the VORT HR 200 offers.

Before installing and/or using the equipment, read this instructions manual carefully, in particular the paragraph “Safety”. For other safety and disposal information, see the leaflet attached to the product.

The manual must be stored with the device and remain at the disposal of qualified installation and maintenance personnel

Guarantee and responsibility

Guarantee

The appliance is guaranteed for 2 years from the date of purchase.

The guarantee does not apply to:

- installation/removal costs;
- damage caused by improper or negligent use of the appliance;
- damage caused by repairs or attempted repairs or by third parties not authorised by Vortice.

Responsibility

The appliance is designed for “balanced ventilation systems”. Any other use that has not been previously discussed with a Vortice expert shall be considered improper. In this case, Vortice shall not be held responsible for any malfunction or failure.

Vortice shall not be held responsible for breakdowns due to:

- improper use of the appliance;
- normal wear and tear of the appliance;
- the user’s failure to comply with the instructions provided in this manual

Safety



Warning:

This symbol indicates precautions that must

- Follow the safety instructions to prevent any harm to the user.
- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged: if in any doubt, contact a professionally qualified electrician or a Vortice Service Centre.
- Do not leave packaging within the reach of children or less able persons.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance:
 - never touch appliances with wet or damp hands;
 - never touch appliances while barefoot.
- Do not use the appliance near inflammable substances and vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.).
- Store the appliance out of the reach of children and less able persons if you decide to disconnect it from the power supply and use it no more.

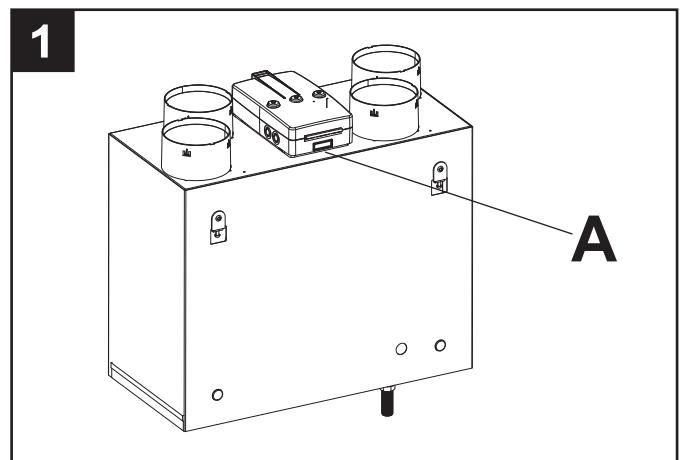


Caution:

This symbol indicates precautions that must be taken to avoid damaging the appliance

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- The maintenance instructions must be followed to prevent any damage to and/or excessive wear and tear of the appliance.
- Do not expose the appliance to the elements (rain, sun, etc.).
- Do not leave objects standing on the appliance.
- The interior of the appliance must only be cleaned by qualified personnel.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If the appliance does not function correctly, do not use it and contact a Vortice Service Centre immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact a Vortice Service Centre immediately and ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by a Vortice Service Centre.
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician.
- The appliance must be mounted in such a way as to ensure that under normal operating conditions, no one can come into contact with any of the moving parts or live electrical components.
- For maintenance work (e.g. removing the heat exchanger), the appliance should first be turned OFF then disconnected from the mains.

- The electrical system to which the appliance is connected must conform to applicable standards.
- The electrical power supply/socket to which the appliance is to be connected must be able to provide the maximum electrical power required by the appliance. If it cannot do so, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.
- Switch OFF the system's main switch:
 - if the appliance does not function correctly;
 - before cleaning the outside of the appliance;
 - if you decide not to use the appliance for any length of time.
- The appliance cannot be used in combination with water heaters, room heaters, etc., nor must it be used to drain hot water away from such appliances.
- The appliance must expel air directly to the outside through a dedicated outlet.
- The flow of extracted air must be clean (that is free of grease, soot, chemical and corrosive agents and explosive or flammable mixtures).
- Keep the appliance intake and outlet grilles free to ensure optimum air flow.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on ID plate A (fig. 1).



Items supplied

The main appliance components are as follows:

- an outer casing and front cover in painted sheet metal; the casing houses the intake/outlet hose connections and the electrical connection box; the casing also houses the internal components and heat exchanger in an air tight housing;
- internal ducts in EPP (expanded polypropylene) that distribute flow of air while maximising heat insulation and minimising losses.
- the plastic resin, counterflow, heat exchanger whose particular shape guarantees the highest possible efficiency in terms of heat exchange; H models are equipped with an enthalpy exchanger, which is also able to transfer the humidity present in the air;
- 2 filters with G3 level particle retention;
- 2 brushless motors connected to centrifugal fans;
- the electronic circuit board that processes power supply, appliance commands and controls;
- 3 temperature sensors:
 - internal air;
 - external air;
 - exhaust air;
- filter replacement warning timer;
- output for connection to a pre-heater (No frost operation)

Accessories supplied

The accessories supplied as standard include:

- 1 x condensation drainage hose coupling
- 1 x condensation drainage hose;
- 2 x rawlplugs with hooks for wall-mounting the appliance
- Wired remote control with LCD display, through which initial set-up can be performed during installation (carried out by the installer) as well as device operation management.

Installation

The appliance must be installed according to the safety regulations currently in force in the country of destination, and the instructions provided by this booklet.

Prerequisites

The appliance must be fitted to an internal surface or wall of the home that is structurally sound enough to bear its weight.

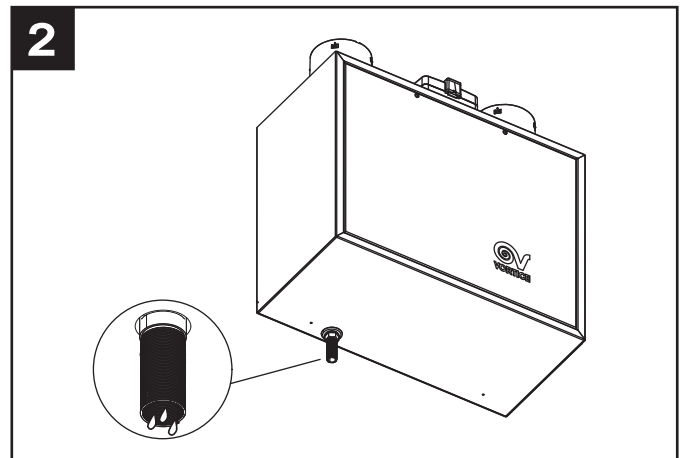
The ducts used for carrying ducting must be of the correct size.

Ducts to and from the exterior must be thermally insulated and not subject to vibration.

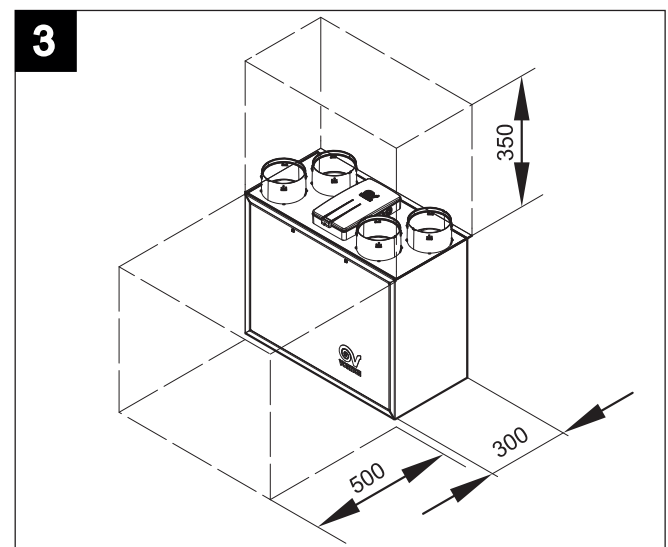
The 125 mm standard diameter inlet and outlet pipes must be fixed to the corresponding spigots on the appliance by means of clips or some other suitable fastening system.

Under normal operating conditions, condensation

gathers at the bottom of the appliance. In order to dispose of it, the small hose (fig.2) provided must be attached to the coupling on the underside of the appliance and connected to a drainage hose (see Assembly).



The appliance must be easily accessible for servicing/maintenance purposes. It is important to leave a space of at least 50 cm in front of the front panel to facilitate the cleaning and replacement of the heat exchanger and filters (fig. 3).



Checks on delivery

On delivery, check the appliance for any faults before proceeding with the installation. More specifically:

- firstly remove it from the packaging ensuring that the name and description shown on the box correspond;
- when the appliance has been removed from the packaging, check that there is no visible damage then make sure that the small condensation drainage hose is present along with the instruction manual.

ENGLISH

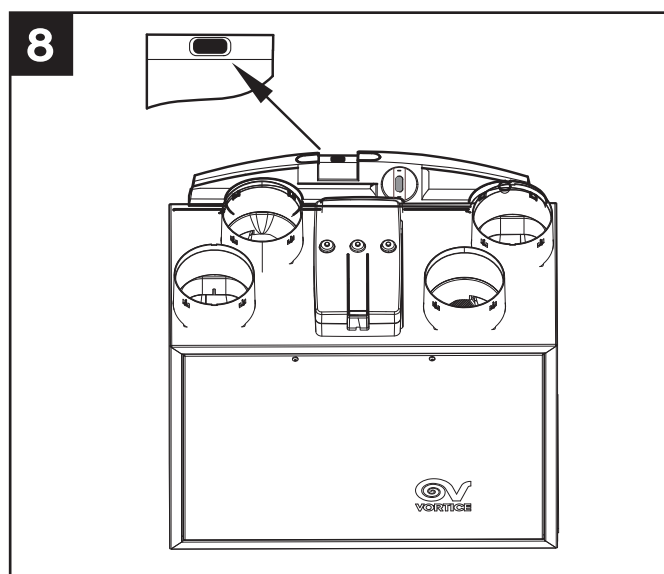
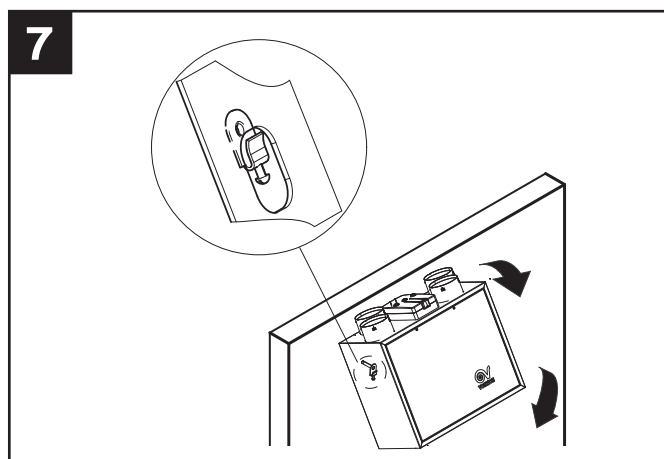
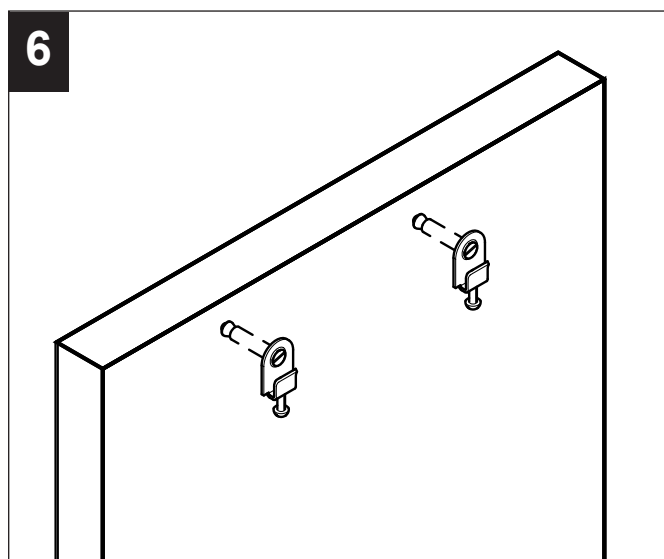
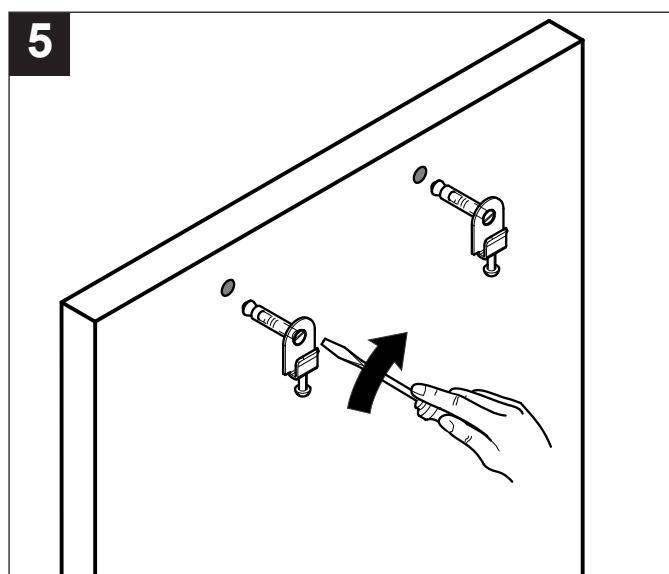
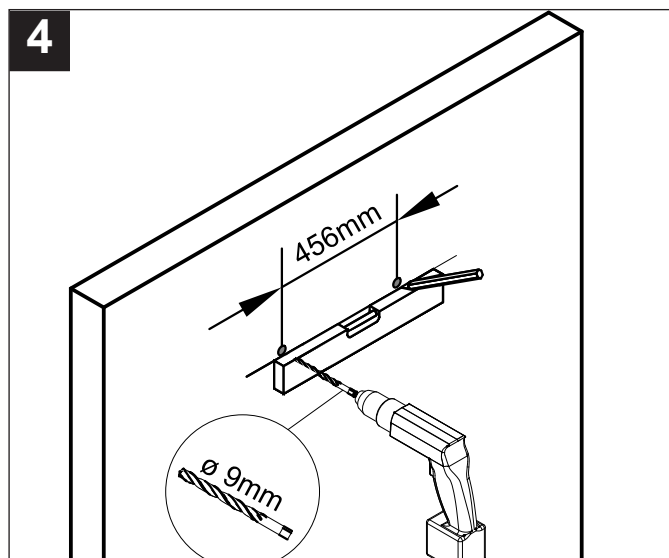
Assembly

The appliance comes with 2 rawlplugs with hooks for wall-mounting.

Establish exactly where the appliance is to be positioned, bearing in mind the installation requirements.

Vertical mounting

Fix the hooks to the wall as shown in the diagrams that follow (figs. 4,5,6,7,8).



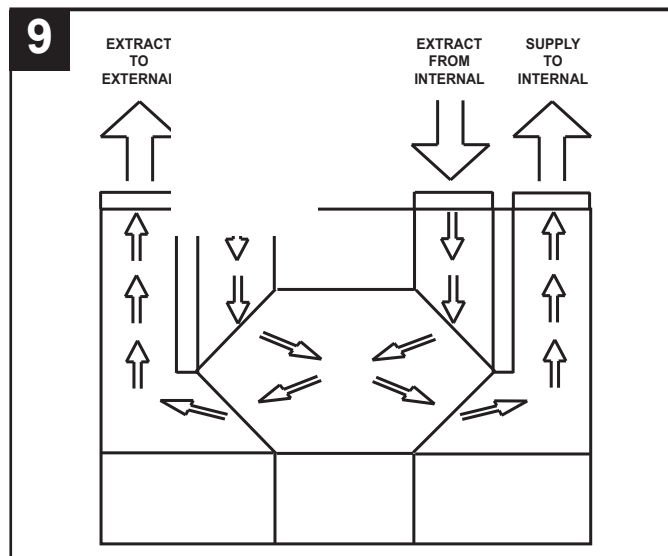
ENGLISH

Floor mounting (optional kit)

The appliance can be horizontally floor mounted using the special optional kit.

Pipework connections

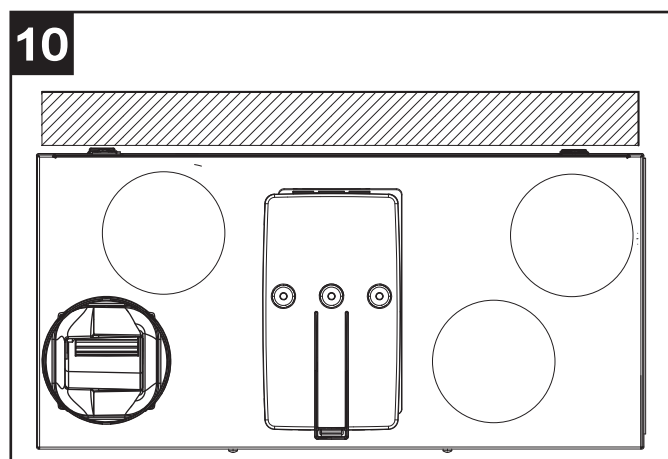
(fig. 9).



The spigots on the appliance measure 125 mm in diameter. Ducts may be connected to the appliance inlet and outlets. Each connection is illustrated below with a diagram that shows the direction of the air flow (in and out).

Stale air outlet

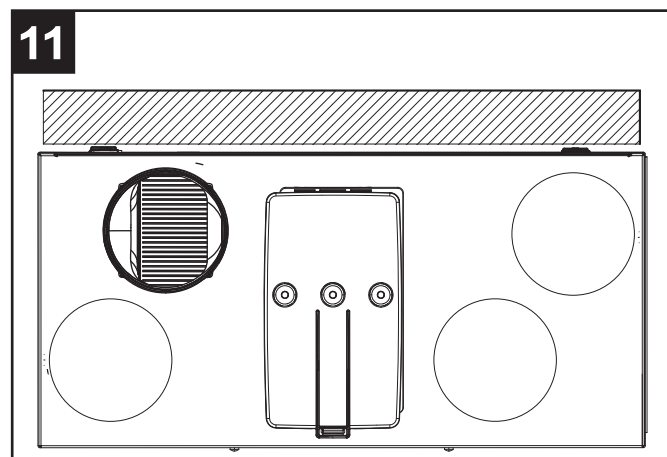
(fig. 10).



This outlet is used to expel stale air once it has been treated by the heat exchanger. The ducting for this stale air must be thermally insulated (to prevent the formation of condensation on internal and external components) and devices fitted to absorb vibration. If the drainage system is on the roof, it must be designed so as to prevent the formation of condensation and the entry of rain water.

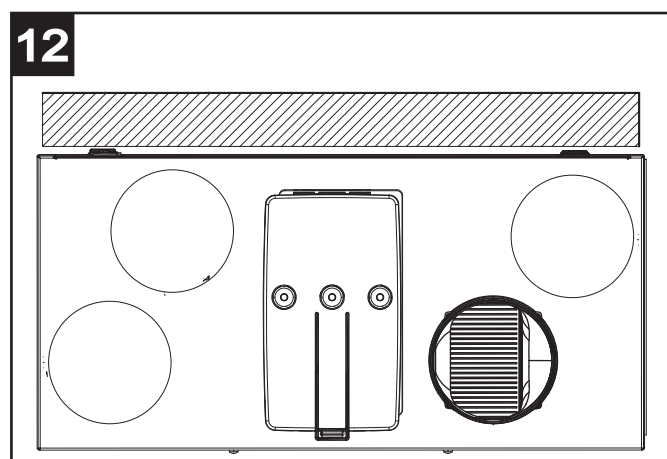
Fresh air inlet

(fig. 11)



This inlet is used for carrying fresh air from the exterior; the duct must be thermally insulated and have devices fitted to absorb vibration. If air intake system is on the roof, it must be designed so as to prevent the formation of condensation and the entry of rain water.

Stale air extraction inlet

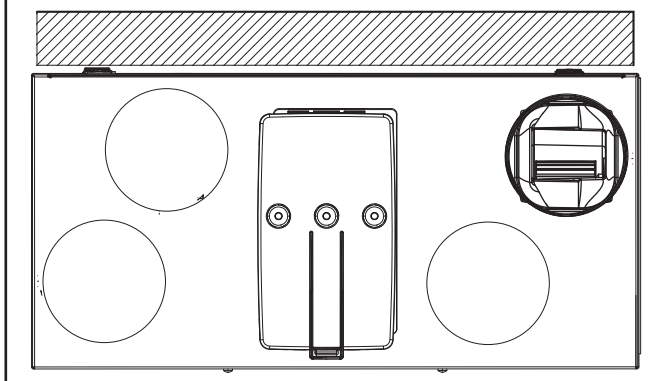


(fig. 12)

This inlet carries extracted stale air from the house. The duct needs to be thermally insulated.

Air outlet (fig. 13)

13

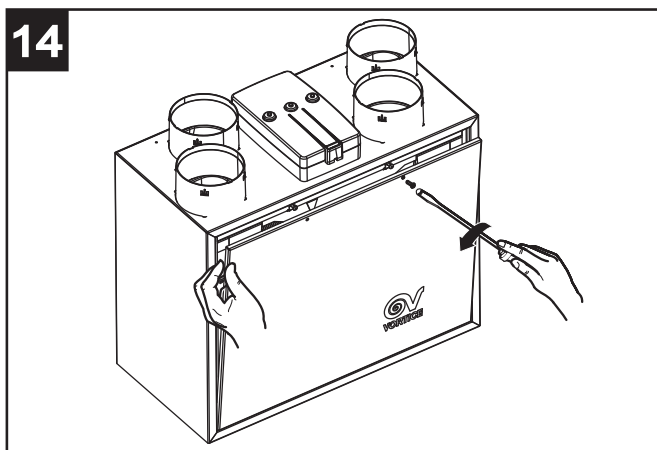


This outlet delivers fresh air into the house once it has been treated in the heat exchanger.

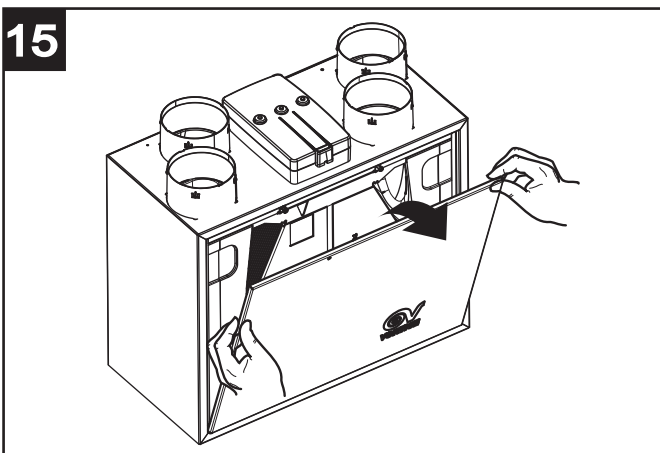
Connecting the condensation drainage hose.

The connection point for this hose is located on the underside of the appliance; it is to be connected following the description below (figs.14,15,16, 17,18,19,20).

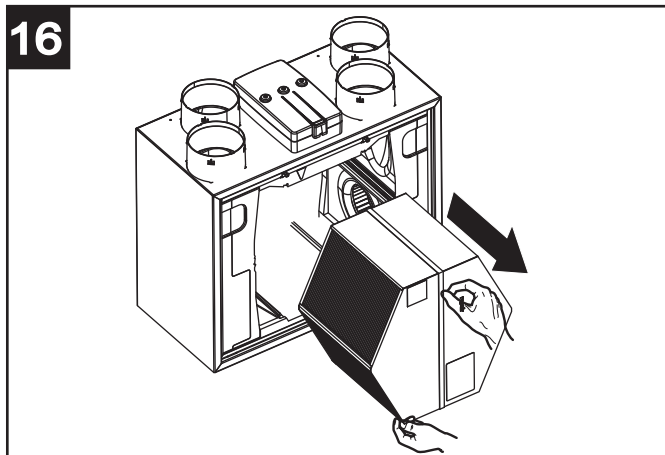
14



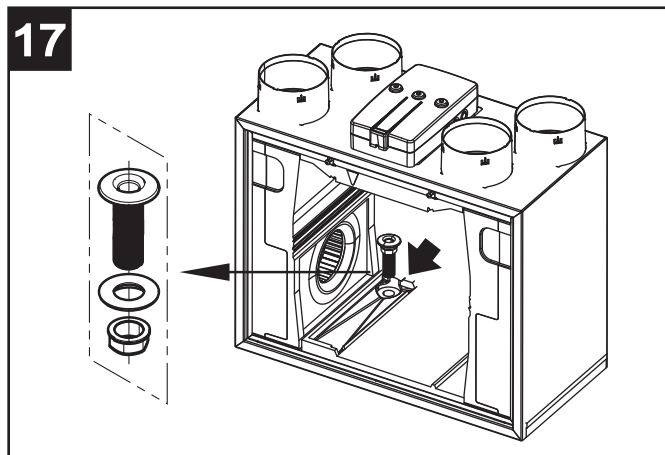
15



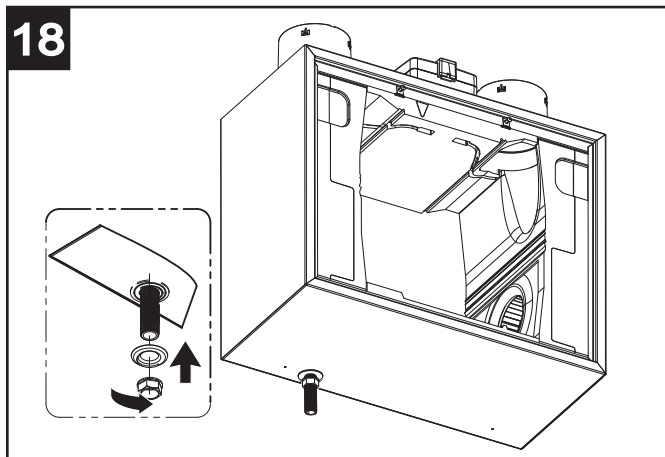
16



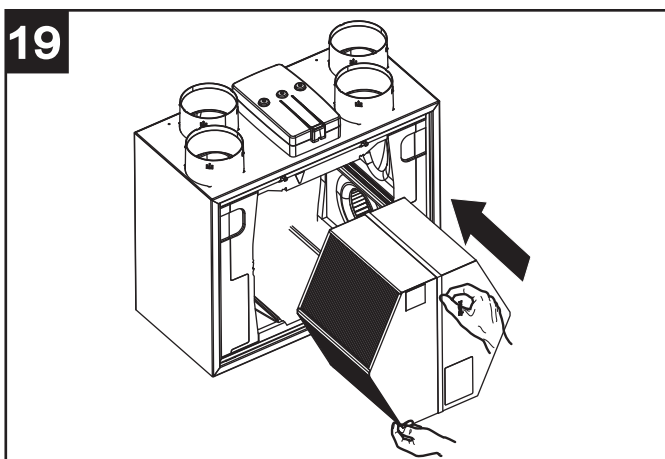
17



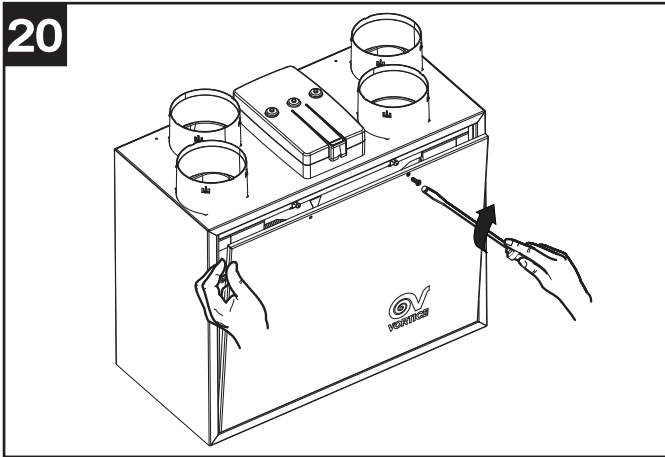
18



19

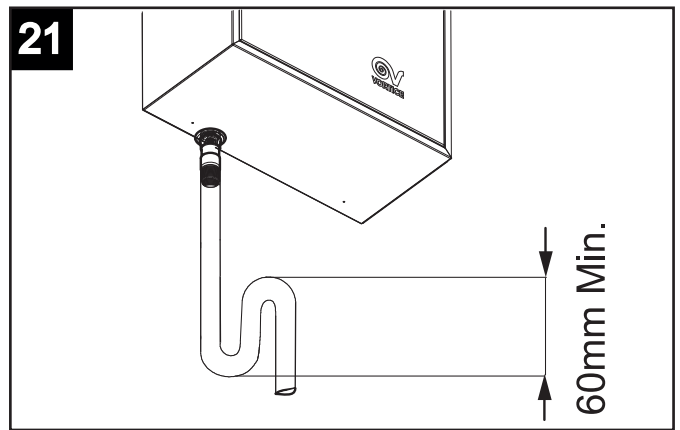


20



Condensation is drained away by connecting the hose provided to the condensation drainage coupling. To prevent formation of air locks a U-bend must be created with the hose as shown in fig. 21.

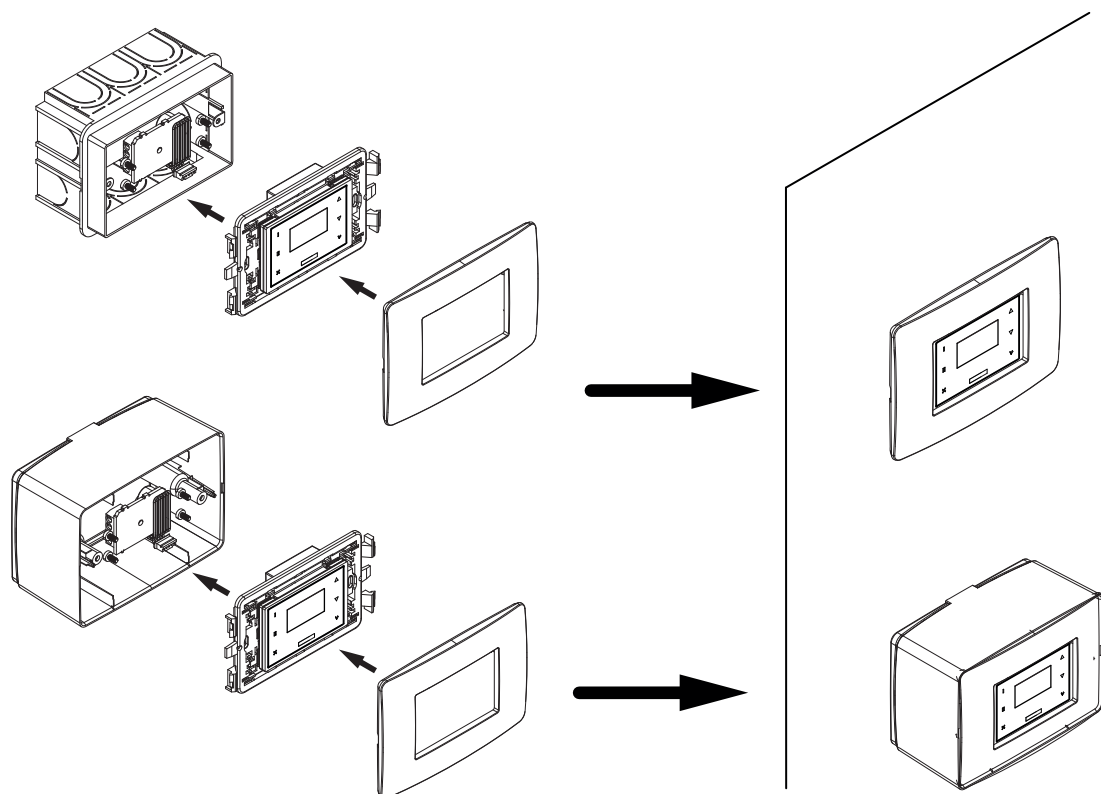
21



ENGLISH

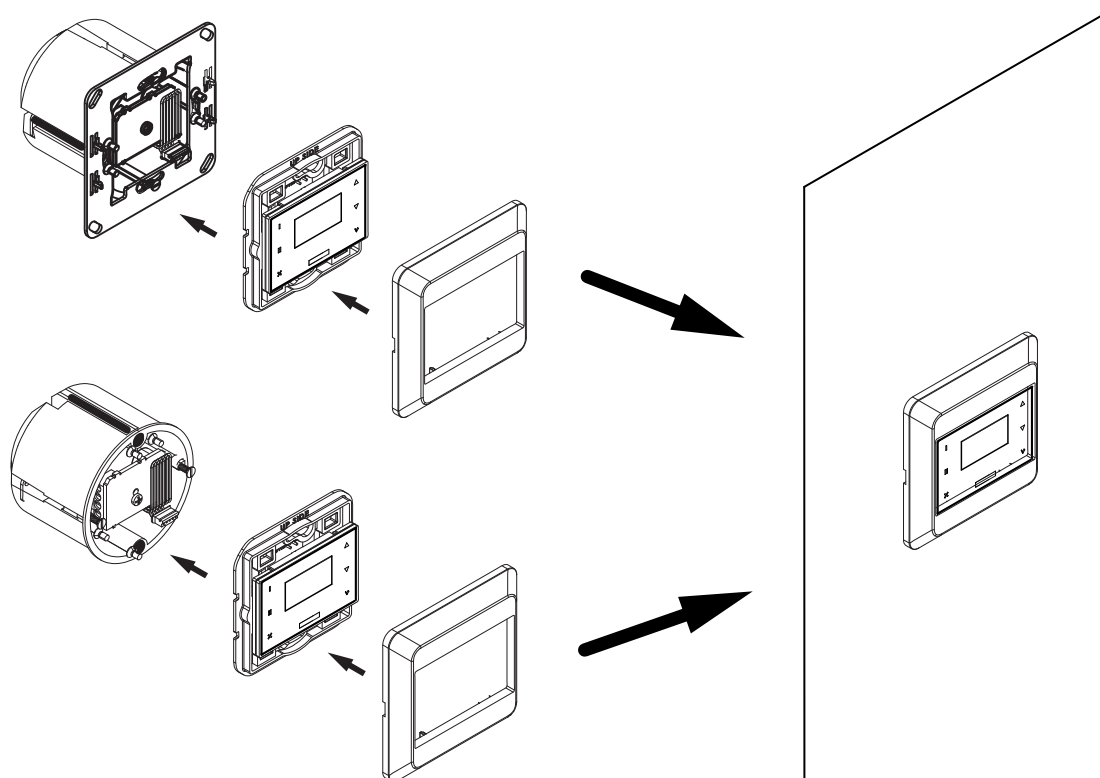
Mounting the wired remote control ITA MARKET

22a



Mounting the wired remote control NO ITA NO UK MARKET

22b



23



Function

Motors

The appliance is equipped with:

- two brushless motors specifically designed to guarantee very low energy consumption thanks to their high efficiency. These motors drive two centrifugal fans which extract the stale damp air from service rooms (kitchens, bathrooms, washrooms, etc) and introduce fresh external air into living areas (sitting rooms, dining rooms, bedrooms, etc.);

Heat exchanger

The two air flows, intake and extract, meet in the appliance, (without ever actually coming into direct contact so as not to jeopardise the quality of incoming air) inside the heat exchanger where the warm outgoing/extracted air passes its heat to the cold incoming air, thus minimising the temperature variation in the areas served.

Filters

Two G3 filters housed in the inlet and extraction ducts close to the heat exchanger and accessible by removing the front panel, protect the appliance from impurities in the extracted stale air and prevent the introduction of polluted air into the areas served by the system.

The condition of the filters can be checked by removing the front panel and extracting them from their holders.

Replacing a standard G3 filter in the air intake system with an optional G5 filter enhances the degree of filtering.

Anti-frost protection

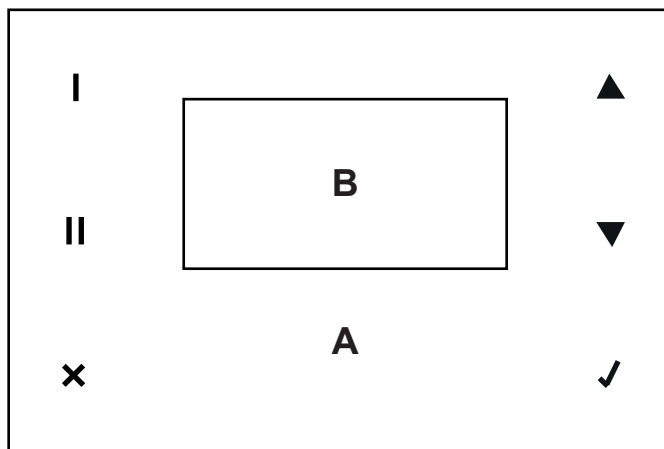
When weather conditions deteriorate and the formation of frost on the heat exchanger walls become more likely, the electronic circuit board automatically adjusts fan speeds and air flow parameters.

While the automatic de-frosting cycle is in operation, the user cannot change the appliance operating speed.

Use

INFORMATIONS

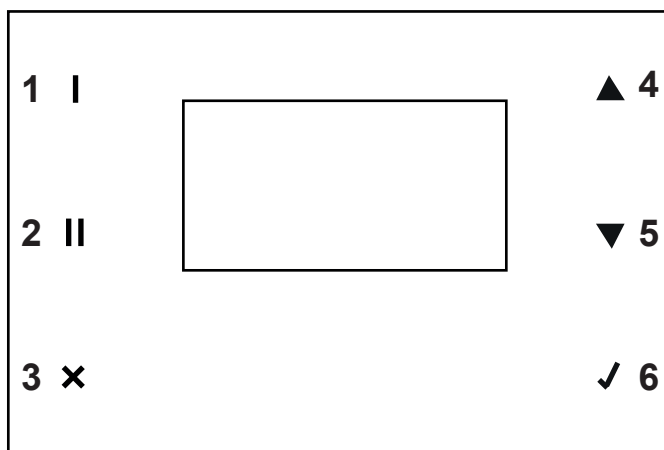
All functions can be controlled via the wired control panel equipped with touch screen:



A: touch area

B: display

MEANING OF ICONS/BUTTONS IN THE TOUCH/AREA



1: date/time display (last line of the display) and Prog/Man;

2: T_{int} , T_{ext} , T_{exh} display (last two lines of the display);

3: exit without saving and return to the previous page;

4: speed increase (from Normal to Boost) either moving the cursor to the line above or increasing the value;

5: speed decrease either moving the cursor to the line below or decreasing the value;

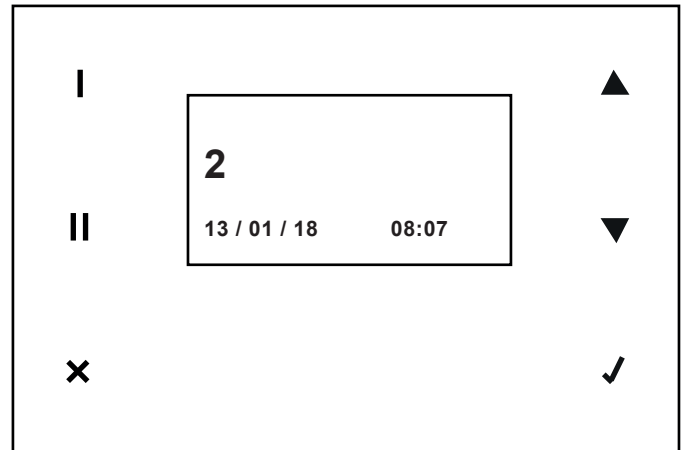
6: confirmation of the current choice and go to the next page with saving of current data.

ENGLISH

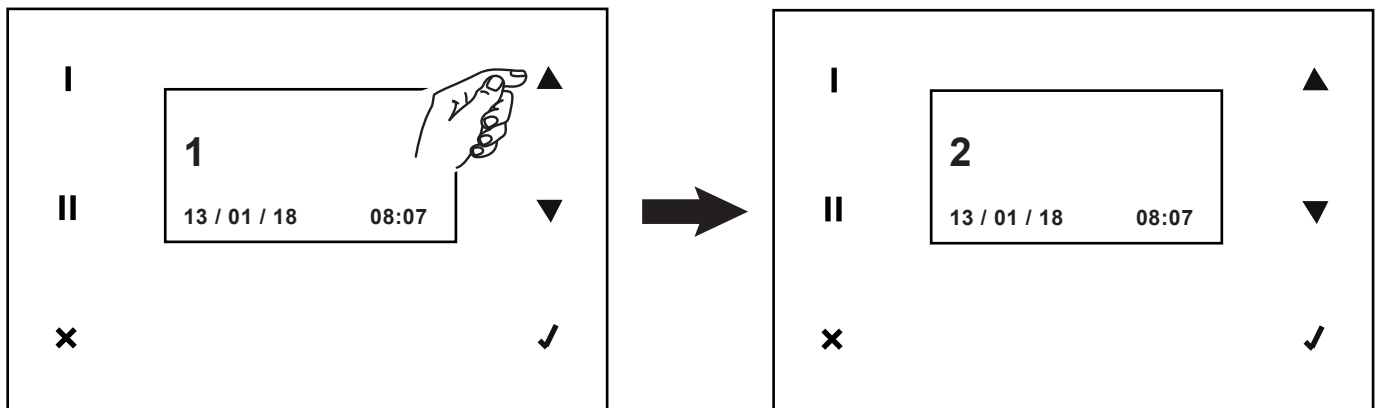
CONTROL PANEL FUNCTIONS

Upon start-up, the display shows the Vortice logo for about 10 sec and then the set operating speed before the last shut-down.

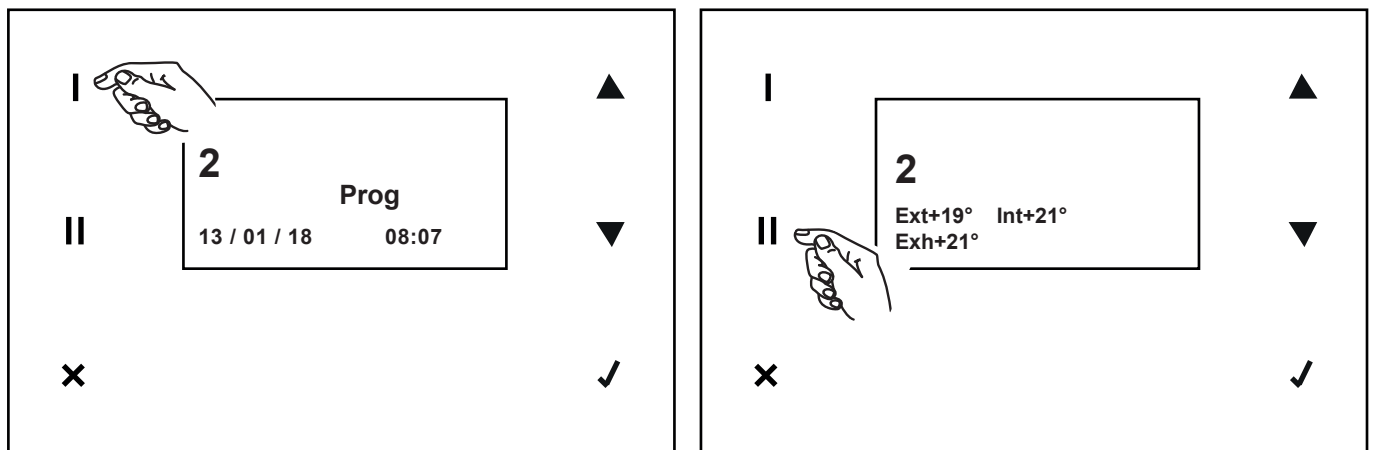
NOTE: in general, in the absence of user input, after two minutes the display will return to the logo screen without saving any changes. In this case press **✓** to reactivate the main menu.



In this phase, you can immediately increase the speed (OFF, 1, 2, BOOST) via the **▲** button (**▼** to decrease).



You can change the type of data shown on the bottom of the display by using the buttons: **I** and **II**:

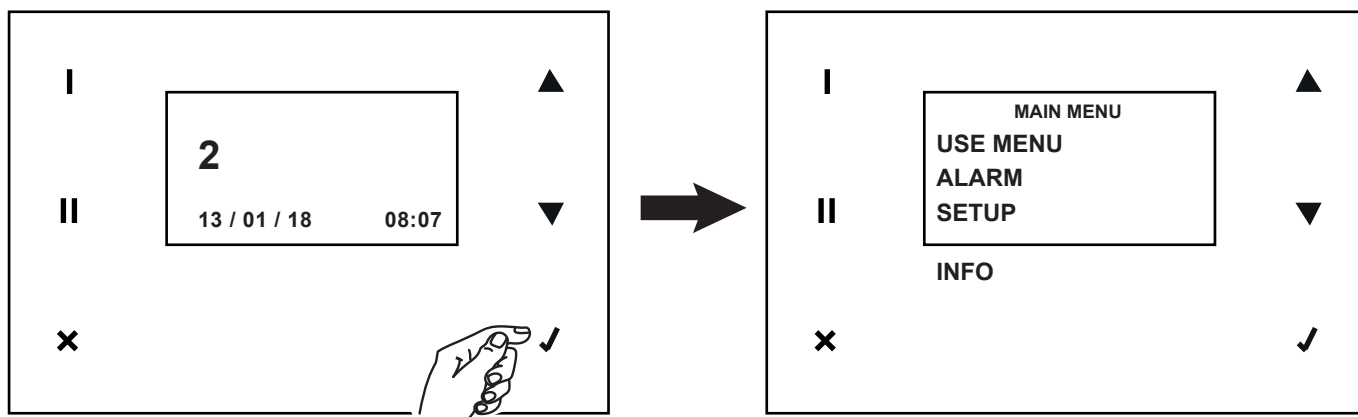


Date/time; Prog if weekly programming is active and Man if speed was changed manually during weekly programming.

Temperatures: External, Internal, Exhaust

ENGLISH

All other functions can be reached from the main menu. The main menu can be displayed by pressing ✓ on the home screen.



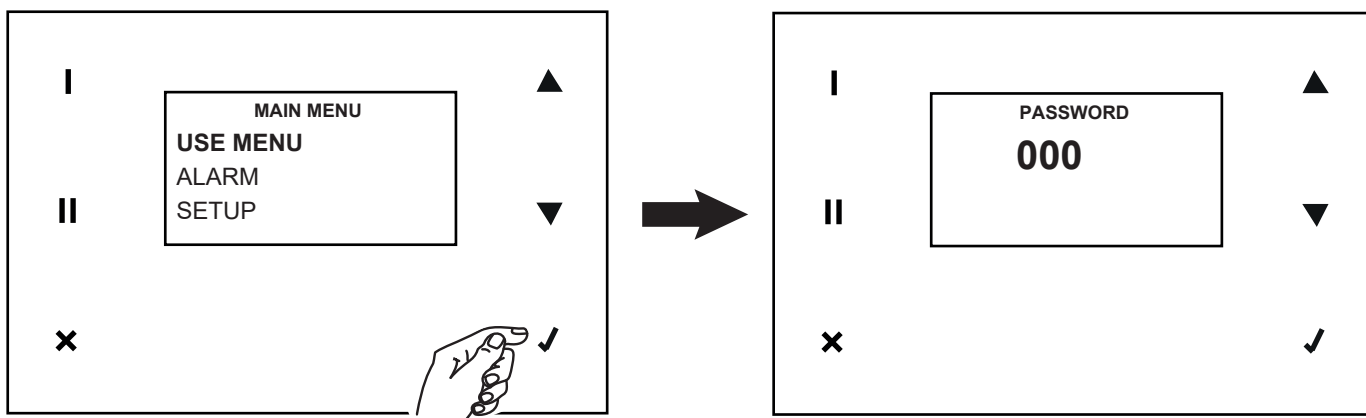
Main menu

Use menu

With this option and by entering the password on the next screen, you can access installer and user settings.

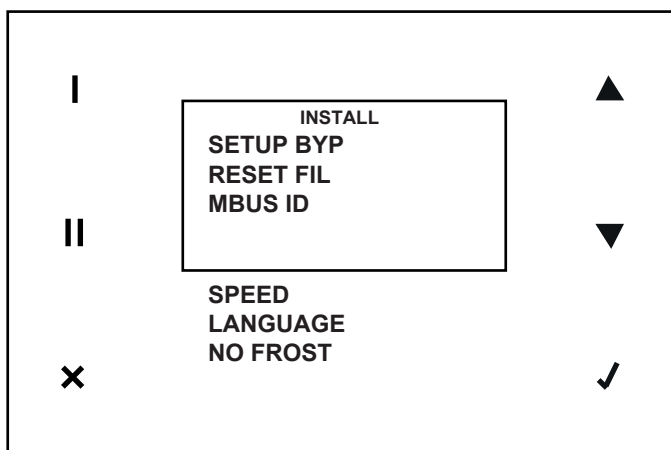
Installer settings: password: 023

User settings: password: 13



Installer settings (password 023):

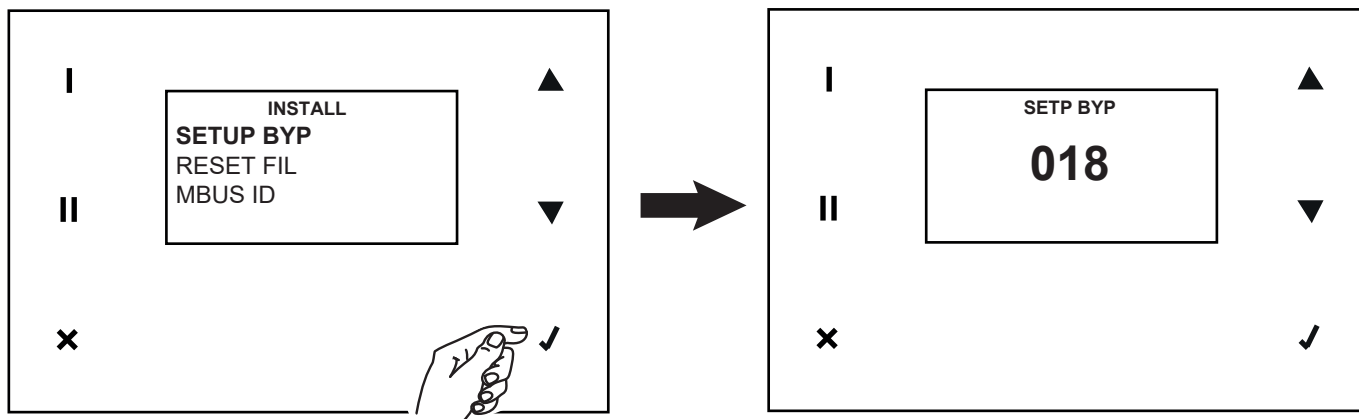
The installer menu offers the following options:



ENGLISH

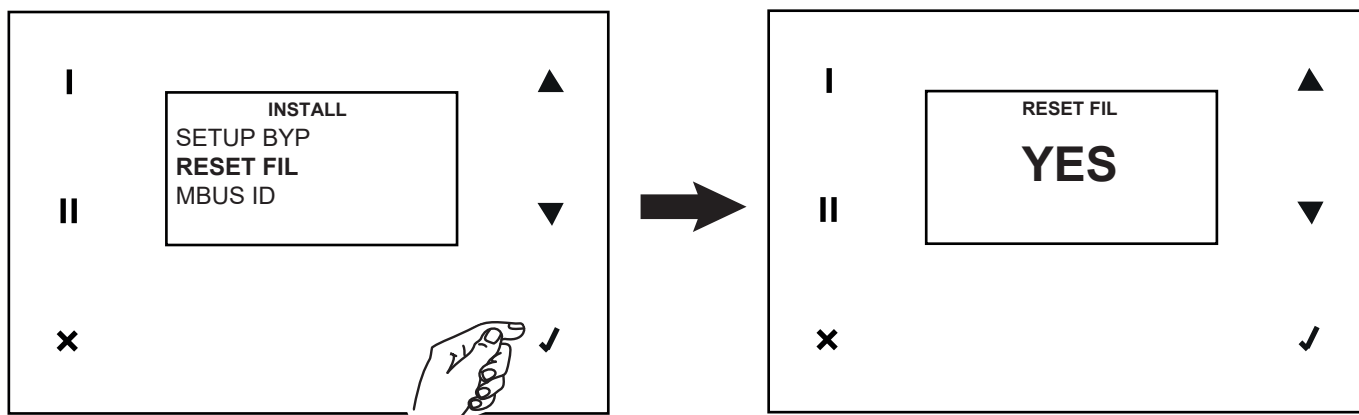
SET UP BYPASS

This is the setpoint temperature for bypass. The editable default value is 18°C.



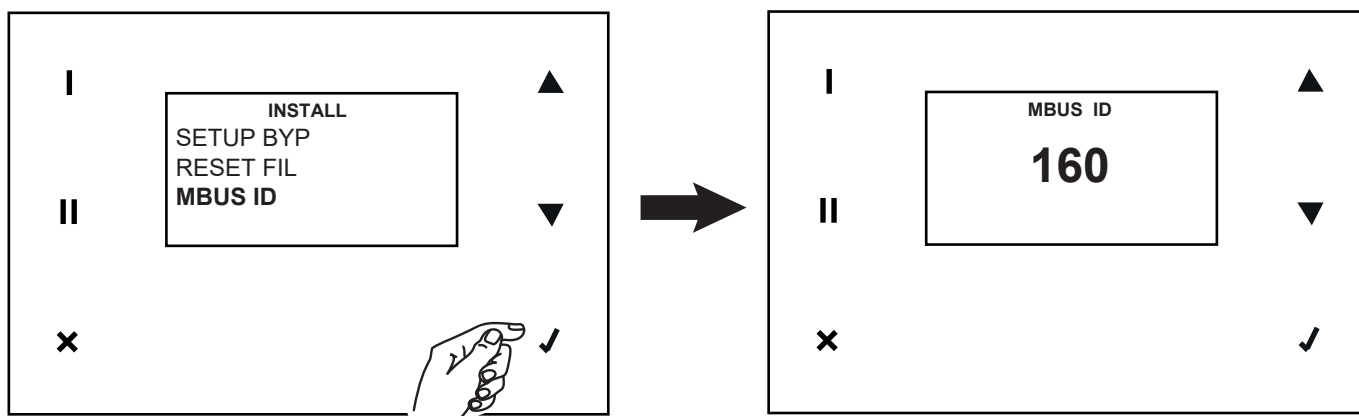
RESET FIL

This is the variable for dirty filter counter reset. The default value is NO. It can be set to YES in the case of filter replacement (or however when desired)



MBUS ID

This is the control panel MODBUS address

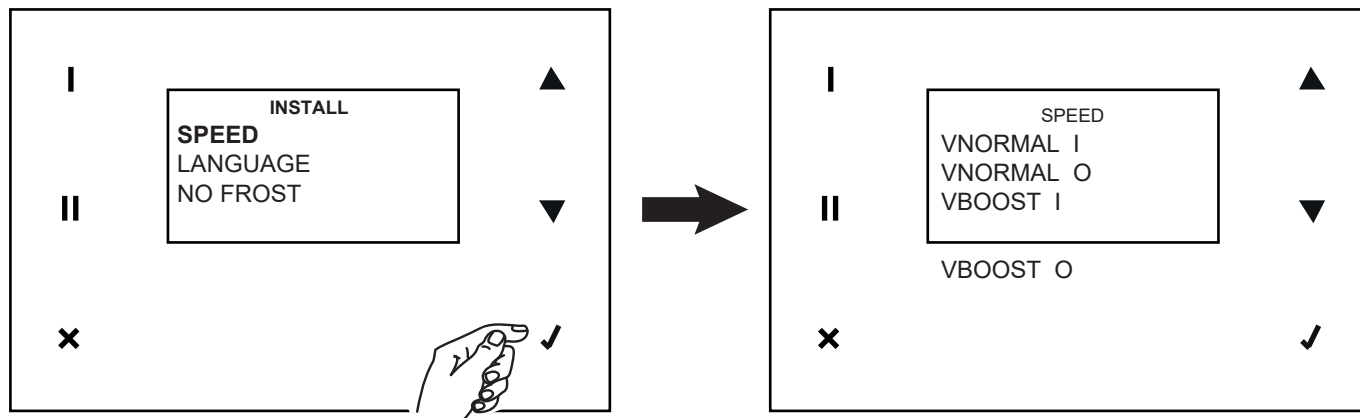


ENGLISH

SPEED

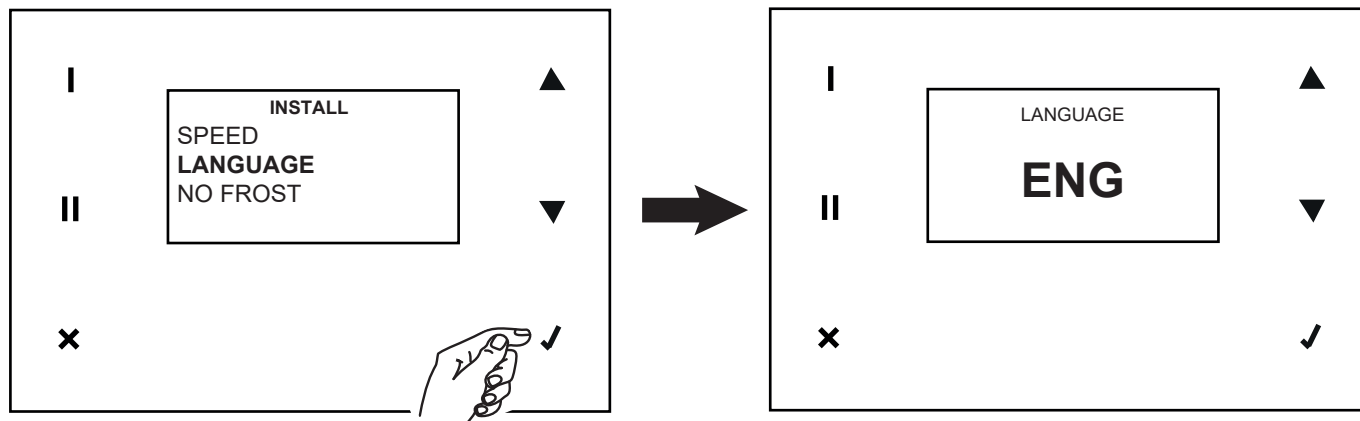
This is the variable that defines the speed set for Supply (IN) and exhaust (OUT) motors, with the values 1,2,BOOST and BOOST. The default values, which are editable as a percentage, are:

V1_I	50%	V BOOST I	100%
V1_O	50%	V BOOST O	100%
V2_I	73%		
V2_O	73%		



LANGUAGE

This is the variable that defines the panel text language. The editable default value is: ENG.



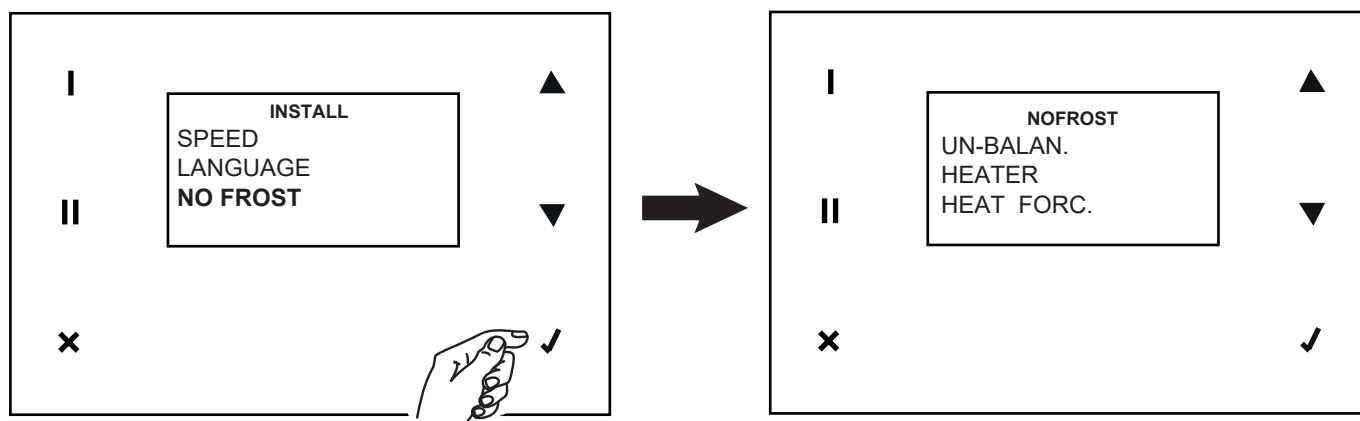
NO FROST

This is the variable that defines the possible strategies for NO FROST operation. The possible values are:

UN-BALAN.: flow unbalance

HEATER: pre-heater

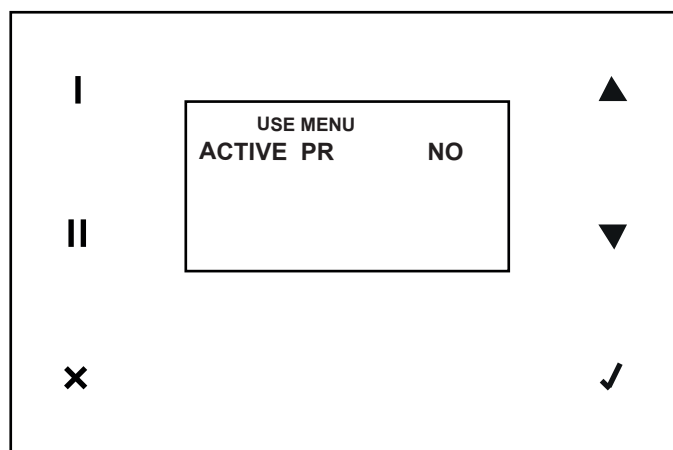
HEAT FORC.: in the case that the pre-heater strategy is activated, this permits the installer to control pre-heater operation, switching it on for 15 s.



ENGLISH

User functions (password 013)

The user menu offers the following options: (you can select "YES/NO" for each).



The diagram illustrates the user menu interface. It features a central rectangular box containing the text "USE MENU" at the top, followed by "ACTIVE PR" on the left and "NO" on the right. To the left of this box are three vertical navigation symbols: a single vertical bar "I", two vertical bars "II", and a cross "X". To the right of the box are three corresponding navigation symbols: an upward-pointing triangle "▲", a downward-pointing triangle "▼", and a checkmark "✓".

ACTIVE PR

- Weekly programming activation: the saved programming (see "SETUP") is activated.

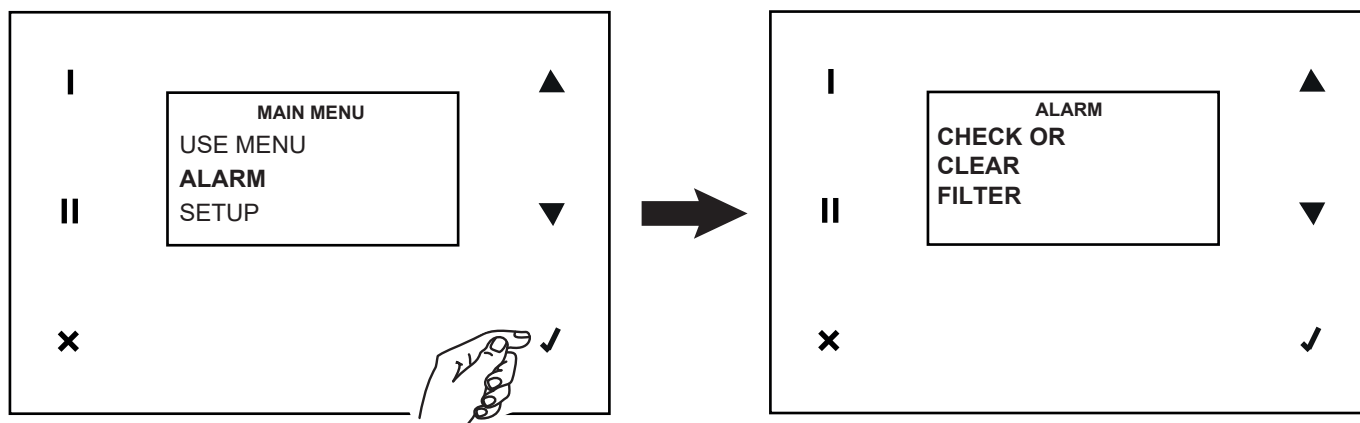
Alarm

This option allows you to manage all possible alarm messages. Multiple errors must be managed one by one, starting from the first one that occurred. In these situations, an intermittent "Alarm!" signal will be emitted on the home screen. The intermittent messages "Alarm!", "Block!" and "OFF" will be displayed only in the event of a "No Frost" alarm.

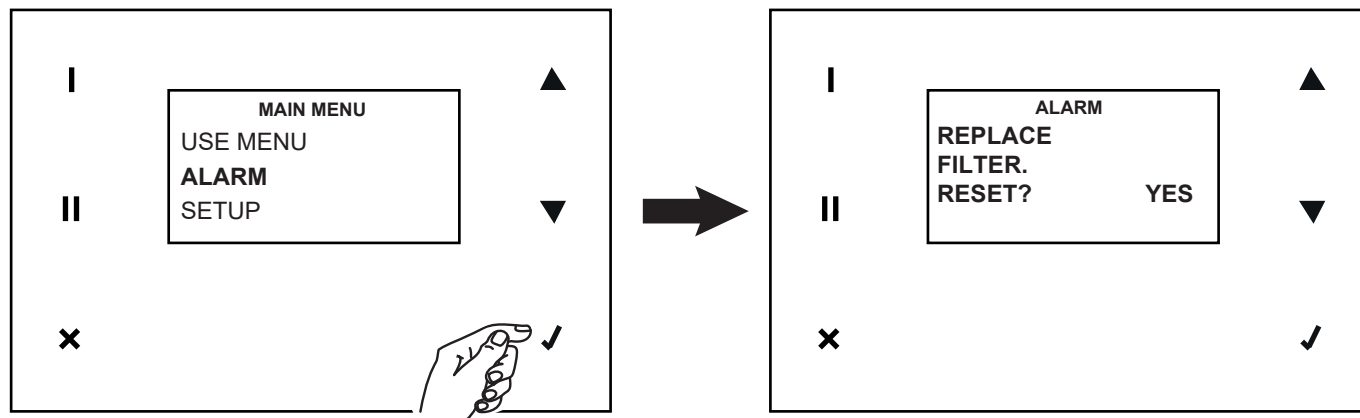
In all cases, you can switch on the ALARM menu to view the necessary actions and reset errors. The various situations that generate alarm signals are described below.

Filters

When the preset time period has elapsed, a pre-alarm is displayed and a filter check/cleaning is required.



When the preset time period has elapsed, an alarm is displayed and filter replacement is required. The error and counter can be reset after filter replacement (see "Maintenance and Cleaning").

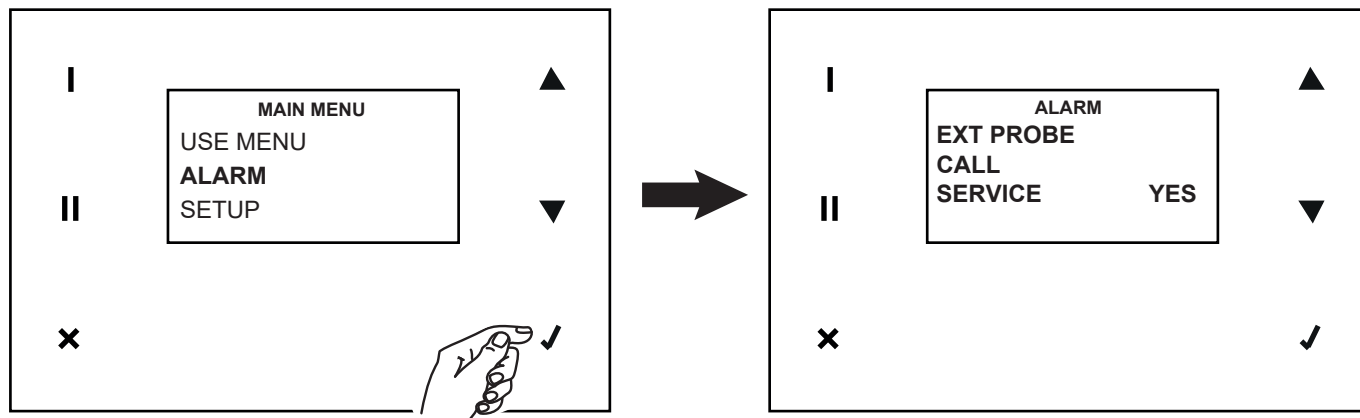


NOTE: the counter can also be reset at any time by accessing the corresponding function in the Installer Menu.

ENGLISH

T ext probe

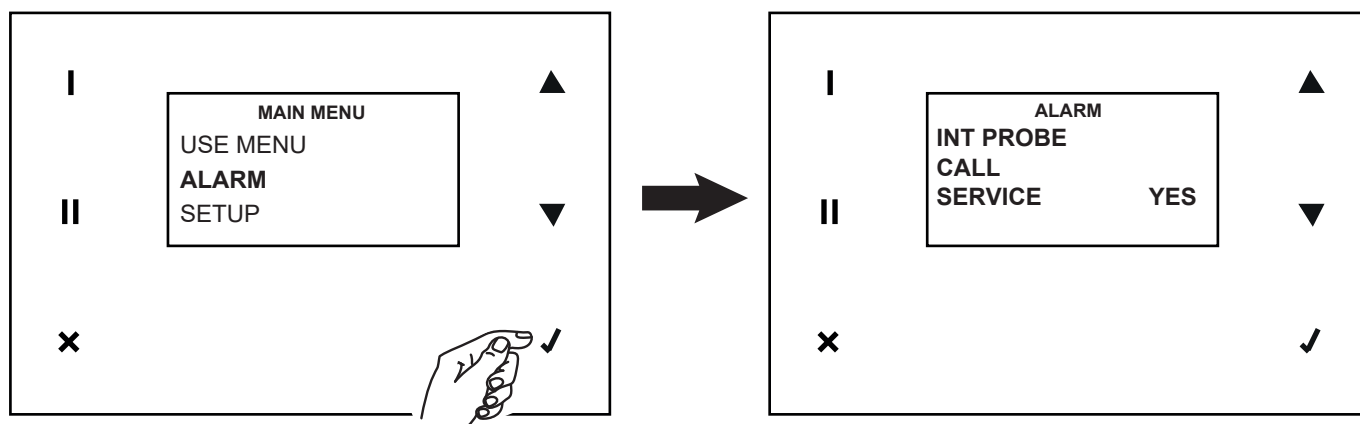
A fault on the external temperature sensor generates this signal. After having resolved the problem (through Technical Service intervention), you can reset the error (answer "YES" for "CALL SERVICE").



Note: The system does not automatically call Technical Service.

T int probe

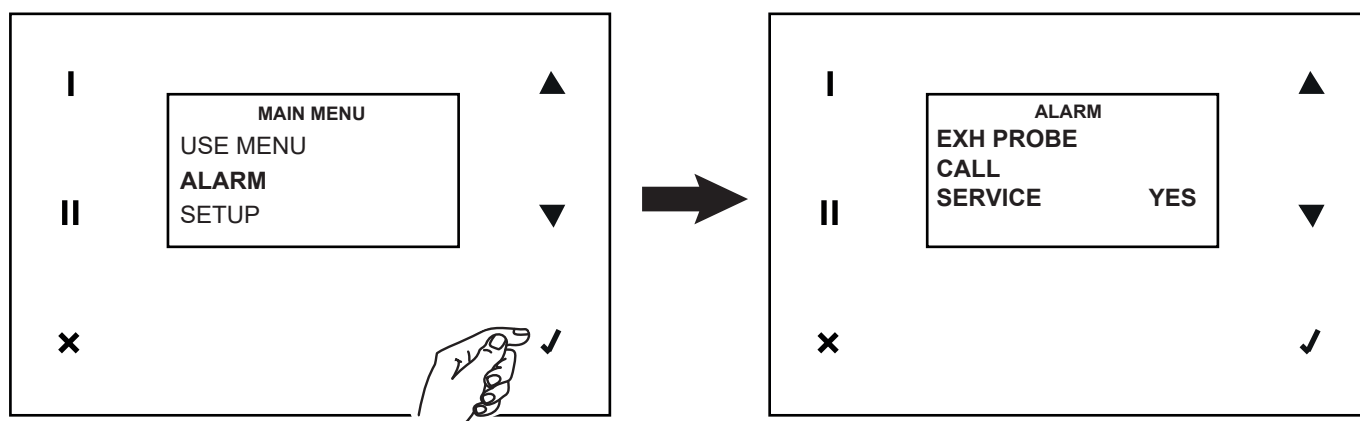
A fault on the internal temperature sensor generates this signal. After having resolved the problem (through Technical Service intervention), you can reset the error (answer "YES" for "CALL SERVICE").



Note: The system does not automatically call Technical Service.

T exh probe

A fault on the exhaust air temperature sensor generates this signal. After having resolved the problem (through Technical Service intervention), you can reset the error (answer "YES" for "CALL SERVICE").

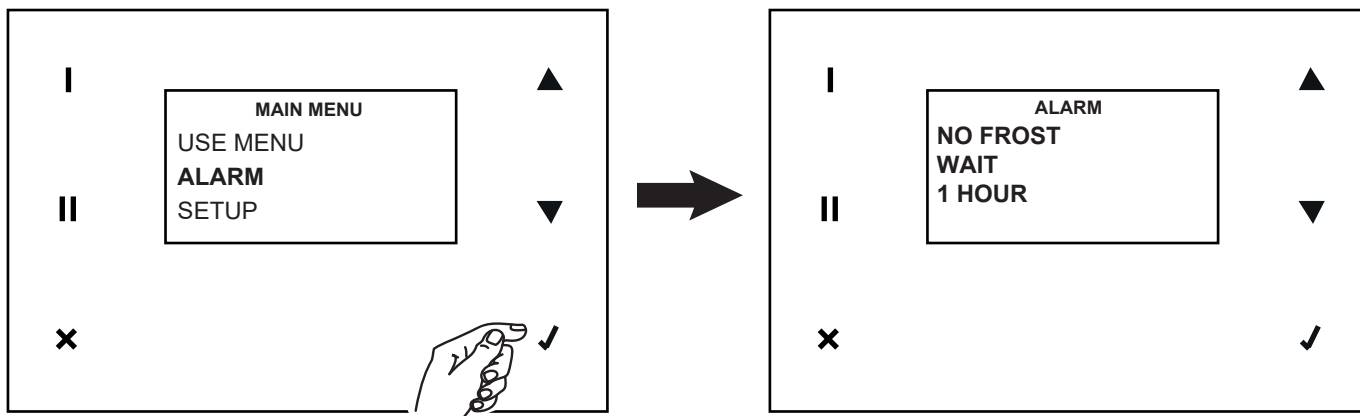


NOTE: The system does not automatically call Technical Service.

ENGLISH

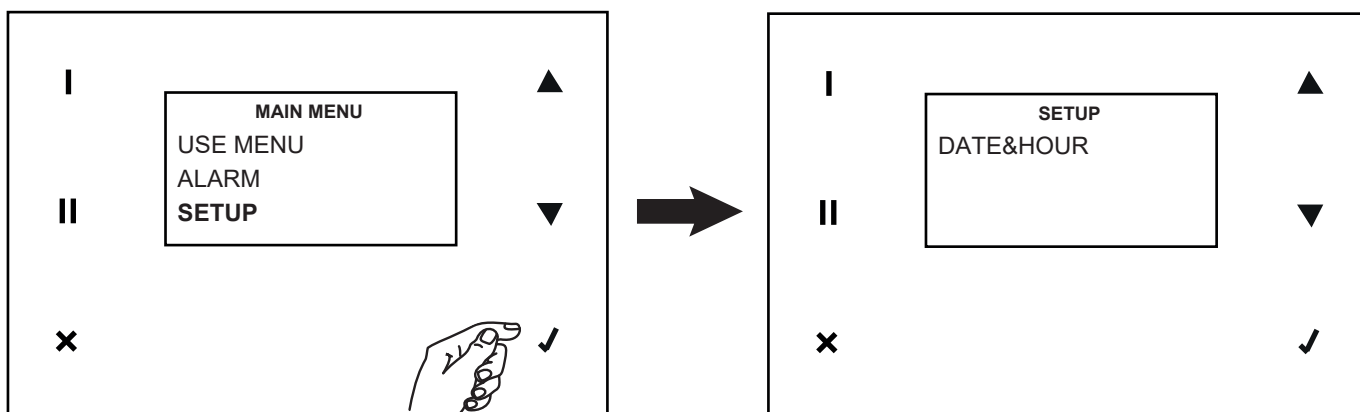
No Frost

The frost protection procedure is carried out automatically by the device when necessary. A blocking signal will be generated if the procedure does not work (pre-heater with temperature too low). The system will remain inactive for an hour; after which, the device will automatically reset the error, and the cycle will reactivate and repeat from the beginning.



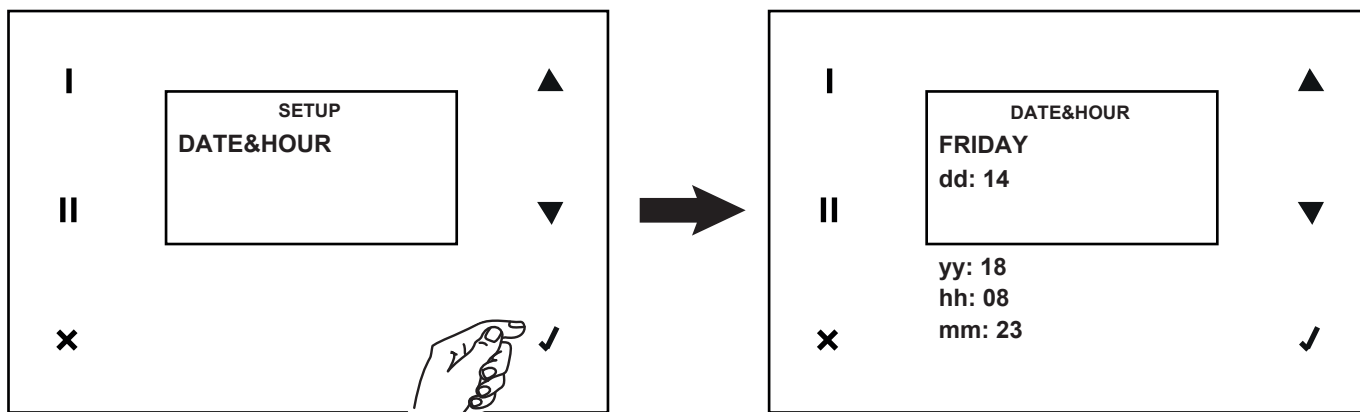
Setup

You can access the Date and Time setting and weekly programming with this option



Set the Date and Time as follows:

1. search for the variable you wish to change, pressing ▲ or ▼ ;
2. select the variable, pressing ✓ ;
3. search for the desired value, pressing ▲ or ▼ ;
4. store the selected value, pressing ✓ ;
5. return to point 1 and so on.

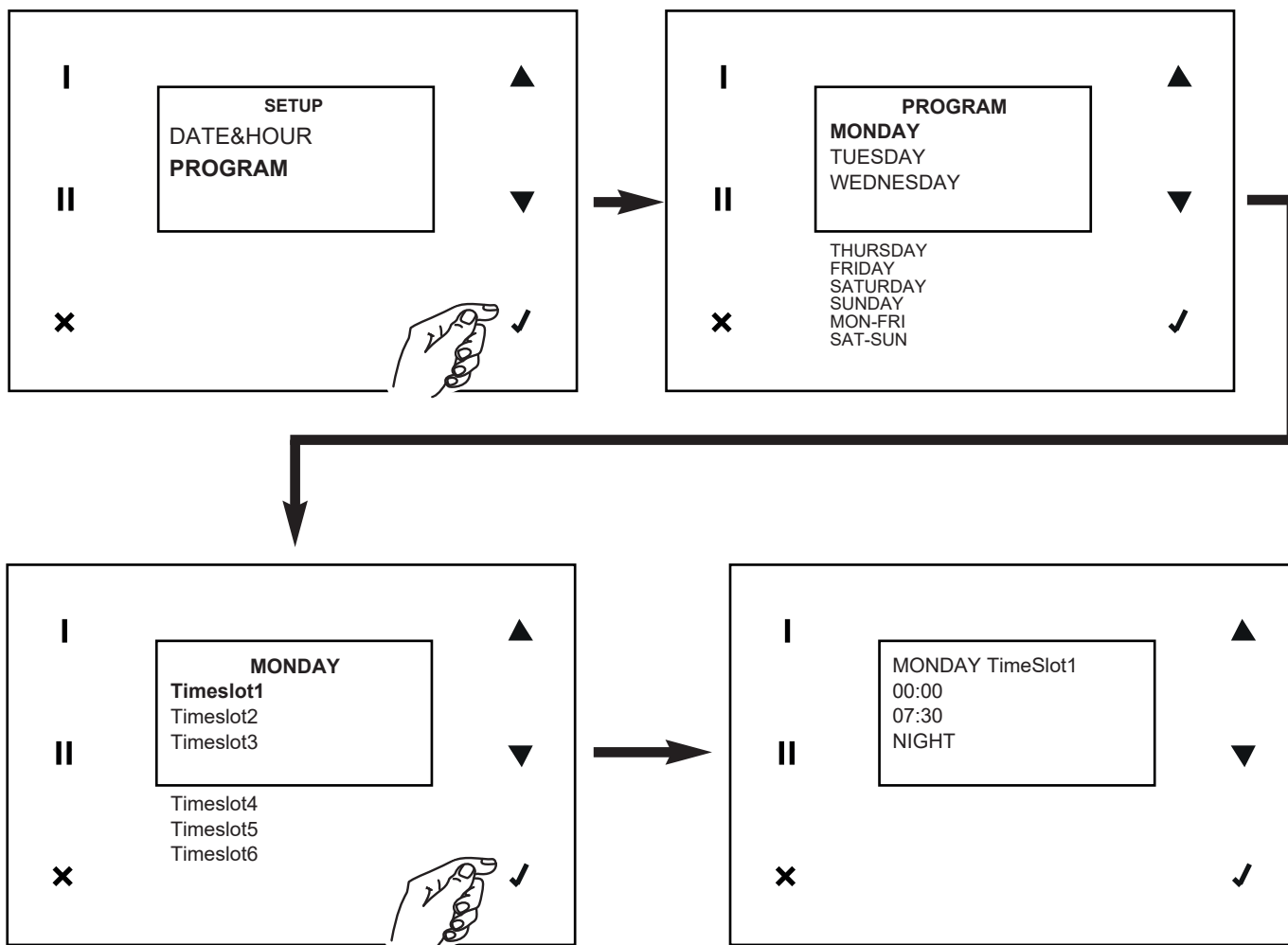


ENGLISH

PROGRAM

With this option, you can access operating speed setting for six time slots (with start and end times) for each day of the week and for two pre-set intervals: Monday-Friday and Saturday-Sunday.

Proceed as follows for all desired days and time slots:



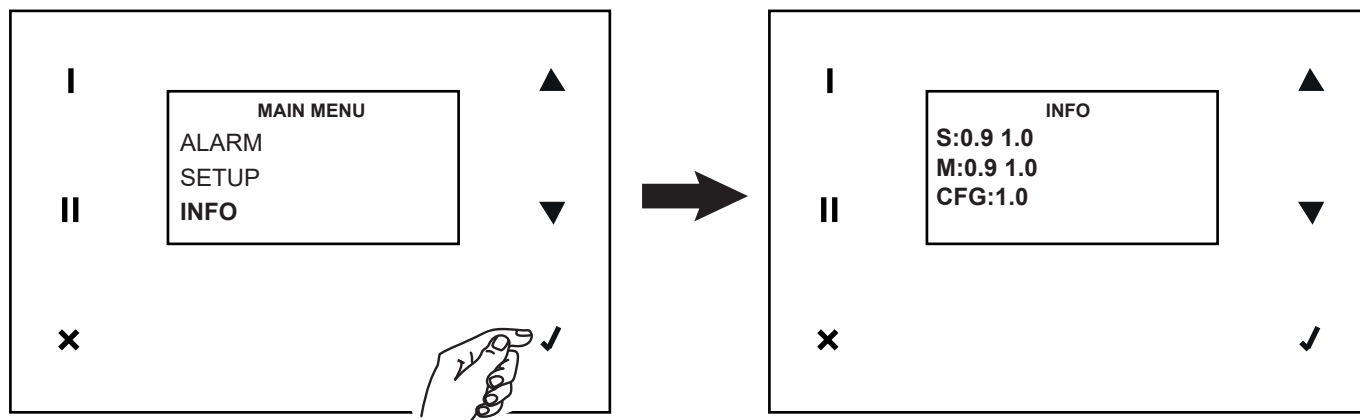
Info

You can view the following system information with this option:

hmi;

board firmware;

configuration file.



Maintenance/Cleaning

Filters

Recommended maintenance intervals: because levels of air pollution depend typically on geographical location and are variable, the life of the filters will be similarly variable. With this general consideration in mind, check following alarms for filter maintenance (see also "Use"):

- Pre-alarm: activates the notice about filters checking and cleaning
- Alarm: activates the notice about clogged filters

Resetting filters timer (See: Operation and Use: "User operation menu", "Resetting filters timer") is resetted also the counter.

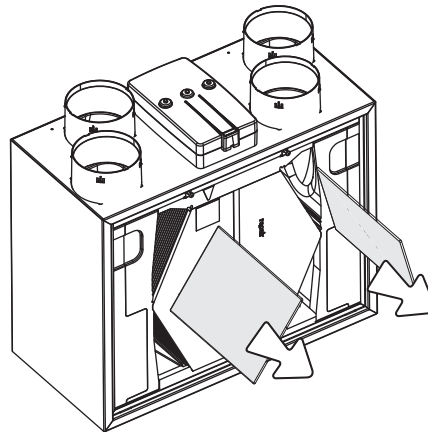
NOTE Failure to clean or replace filters can seriously affect system efficiency, causing:

- increased pressure losses in the air circulation system and reduced airflow;
- drop in system performance and comfort levels caused by pressure losses.

To access the filters, follow the instructions below:

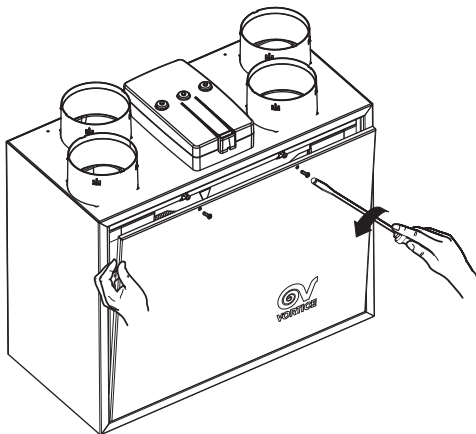
- disconnect the appliance from the mains.
- remove the filters from the appliance (figs. 25,26,27)

27

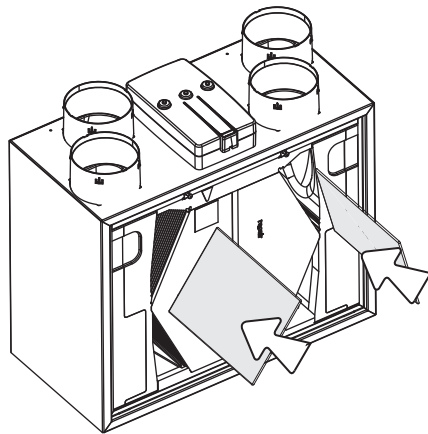


- clean the filters using a vacuum cleaner; you are advised to replace the filters after cleaning them a few times but least once a year.
- refit the filters (figs. 28,29,30)

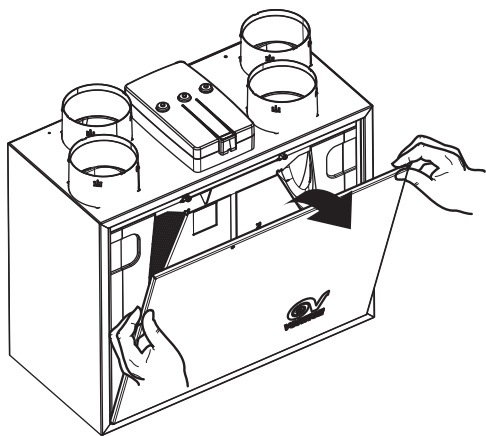
25



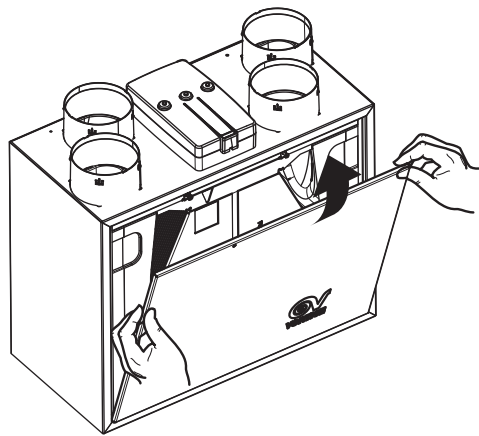
28

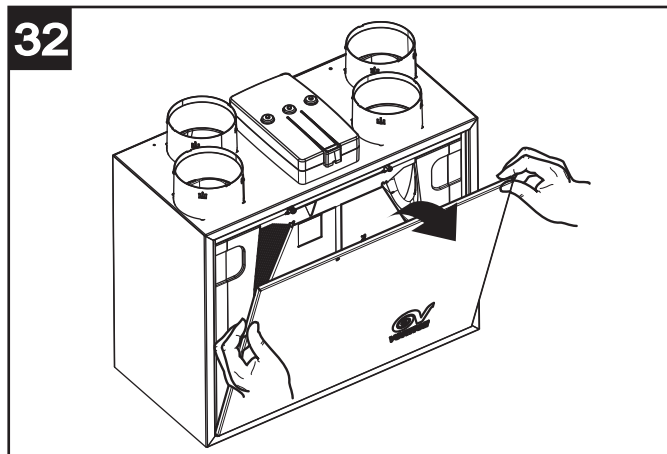
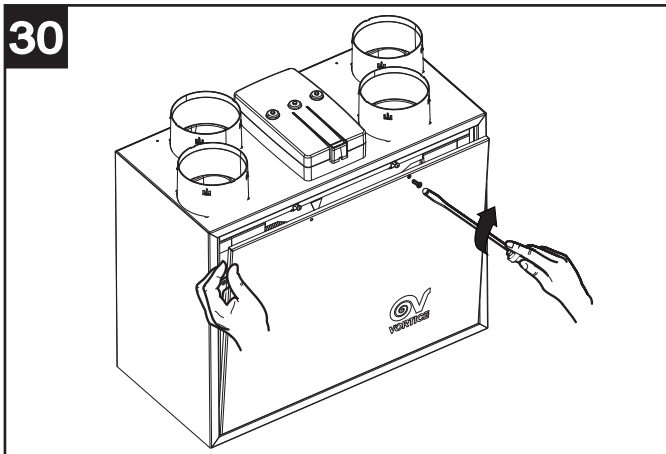


26



29





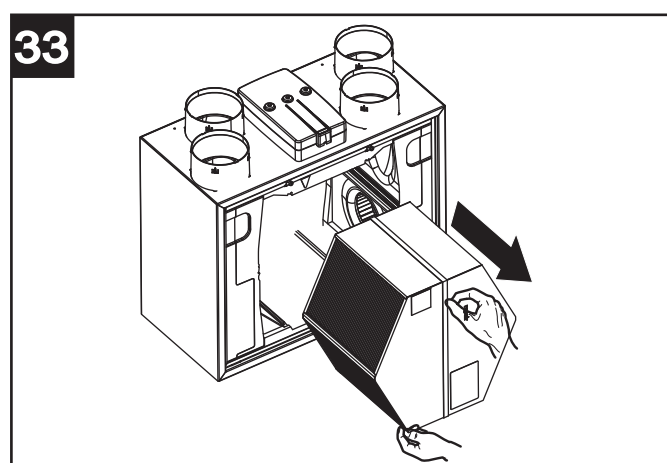
If the appliance remains out of use for extended periods, we advise removing the filters to prevent any possible damage from the build-up of condensation.

Heat exchanger

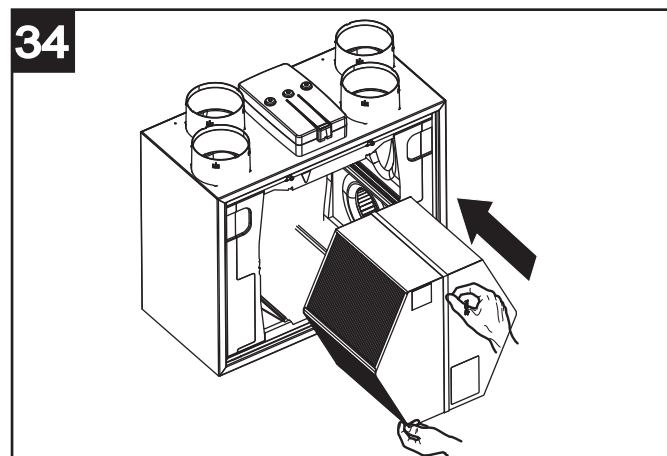
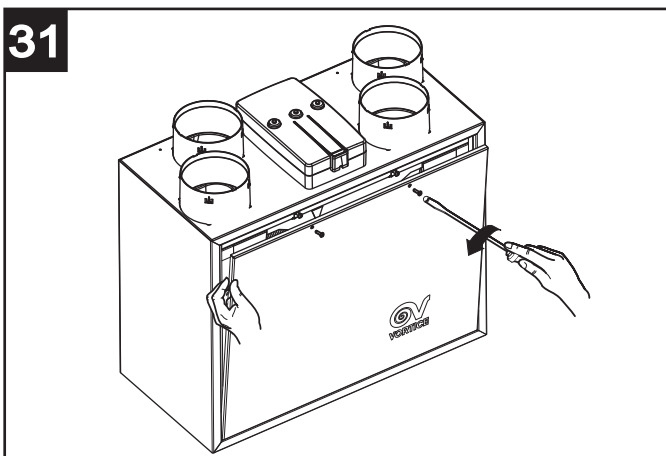
Checking and any cleaning of the exchanger must be carried out by professionally qualified personnel, preferably every 3 years. For cleaning, use a vacuum cleaner; for the H models the enthalpy exchanger can also be cleaned using lukewarm water, not at high pressure, and a detergent; rinse well after washing.

To access the heat exchanger, follow the instructions below:

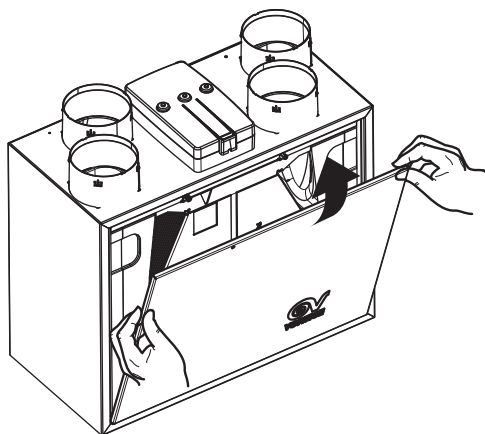
- disconnect the appliance from the mains;
- remove the heat exchanger (figs. 31,32,33);



- clean the heat exchanger;
- refit the heat exchanger (figs. 34,35,36)

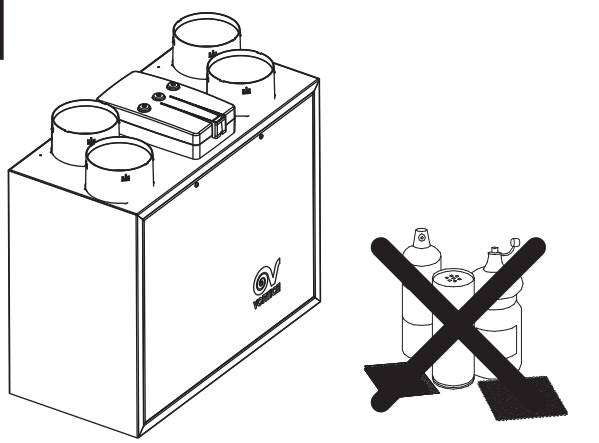


35

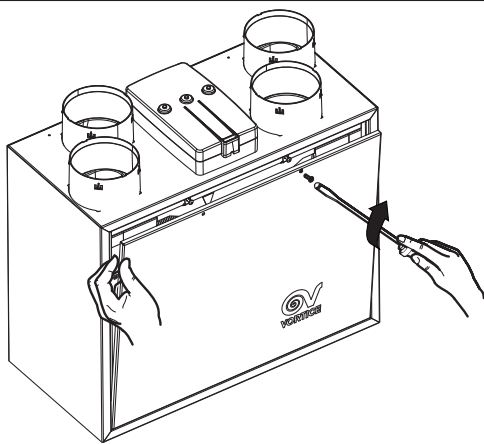


- do not use abrasive and/or corrosive products (fig. 38);

38



36



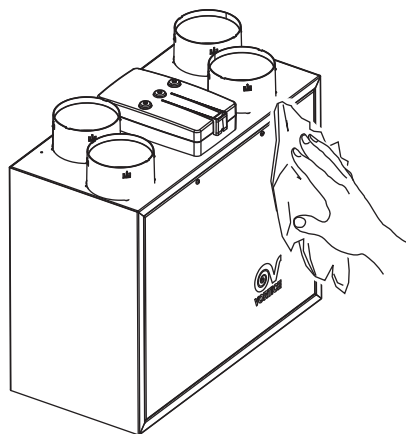
- do not use a rough and/or soaking cloth; any water that gets inside the appliance could cause serious damage.

Cleaning the outside

To clean the outside of the appliance, follow the instructions below:

- disconnect the appliance from the mains;
- only use a soft slightly damp cloth (fig. 37);

37



Description et mode d'emploi

VORT HR 200 (ci-dessous « l'appareil ») est un système de ventilation centralisé à haute performance avec récupérateur de chaleur. Il peut être installé en position verticale, avec les crochets de série, ou horizontale, avec le kit spécial en option.

Lorsque l'appareil fonctionne, l'air vicié est extrait des pièces de service (cuisine, salle de bains, pièces techniques et celliers) et l'air frais aspiré à l'extérieur est envoyé dans les pièces d'habitation (chambres à coucher, bureaux et séjours). Le débit d'air requis est défini par les normes en vigueur dans chaque pays : au Royaume-Uni, se référer aux UK « *Building Regulations Document F1* ».

Normalement, les volumes d'airs extrait et réintroduit sont à peu près équivalents. Les flux d'air entrant et sortant sont parfaitement séparés et filtrés. Pendant la saison froide, la chaleur de l'air expulsé est transférée à l'air entrant. La condensation qui se forme au cours du processus s'accumule à l'intérieur de l'appareil et doit être évacuée à l'extérieur.

L'appareil assure une ventilation continue et silencieuse de l'habitation. Il extrait l'air vicié et le remplace par de l'air frais filtré aspiré à l'extérieur. L'échange thermique entre les flux d'air qui s'effectue dans l'échangeur de chaleur, (de type enthalpique pour les modèles H), au coeur de l'appareil, fait de VORT HR 200 un appareil très économe en énergie.

Avant d'installer et/ou utiliser l'appareil, lire attentivement ce manuel d'instructions et en particulier le chapitre "Sécurité". Pour plus d'informations sur la sécurité et l'élimination, voir la notice jointe au produit.

Garantie et responsabilité

Garantie

La garantie de l'appareil a une validité de 2 ans à compter de la date d'achat.

La garantie ne s'applique pas :

- aux coûts de montage / démontage
- aux dommages consécutifs à une utilisation impropre de l'appareil ou à une négligence
- aux dommages causés par des réparations ou tentatives de réparations réalisées par des tiers non agréés Vortice.

Responsabilité

L'appareil est conçu pour les « systèmes de ventilation équilibrés ». Toute autre utilisation, si elle n'a pas reçu l'approbation préalable d'un expert Vortice, peut être considérée comme impropre. Dans ce cas, Vortice décline toute responsabilité concernant les dysfonctionnements ou pannes éventuels.

Vortice décline toute responsabilité concernant les dysfonctionnements dus :

- à une utilisation impropre de l'appareil
- à l'usure normale de l'appareil
- au non-respect par l'utilisateur des instructions contenues dans la présente notice.

Sécurité



Attention :

Ce symbole indique qu'il est nécessaire de prendre des précautions pour la sécurité de

- Suivre les consignes de sécurité pour éviter tout risque pour l'utilisateur.
- Ne pas utiliser l'appareil pour un usage autre que celui qui est décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : en cas de doute, s'adresser à un professionnel qualifié ou à un Service après-vente agréé Vortice.
- Placer les éléments de l'emballage hors de portée des enfants ou des personnes handicapées.
- L'utilisation des appareils électriques implique le respect de quelques règles fondamentales notamment :
 - ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides
 - ne pas toucher l'appareil pieds nus.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité de substances ou de vapeurs inflammables (alcool, insecticides, essence, etc.).
- Quand on ne souhaite plus l'utiliser, ranger l'appareil hors de portée des enfants et des personnes inexpérimentées après l'avoir débranché du réseau électrique.

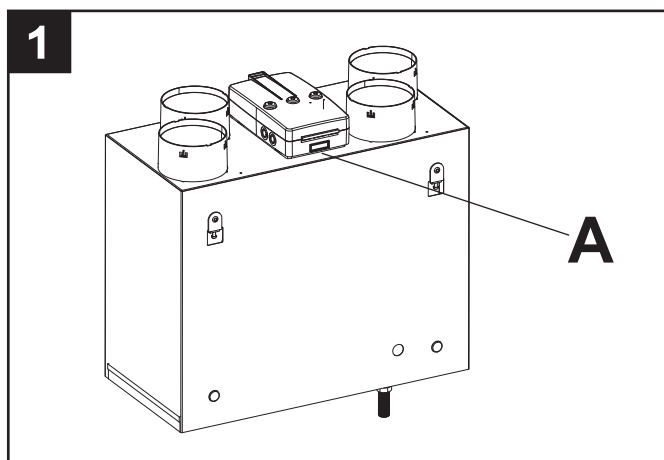


Avertissement :

Ce symbole indique qu'il est nécessaire de prendre des précautions pour protéger l'appareil

- Ne pas modifier l'appareil.
- Suivre les consignes d'entretien pour éviter la détérioration et l'usure accélérée de l'appareil.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil etc.).
- Ne rien poser sur l'appareil.
- Le nettoyage interne de l'appareil doit être confié exclusivement à un professionnel qualifié.
- Contrôler périodiquement l'intégrité de l'appareil. En cas d'anomalie, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées d'origine.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement par un Service après-vente agréé Vortice.
- L'installation de l'appareil doit être réalisée par un professionnel qualifié.
- Installer l'appareil de manière à empêcher la proximité avec les pièces en mouvement ou sous tension pendant le fonctionnement.
- Avant toute opération d'entretien (par ex. extraction de l'échangeur de chaleur), éteindre l'appareil et débrancher la prise électrique.

- L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Ne brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique que si la tension de l'installation/de la prise est adaptée à sa puissance maximale. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à un professionnel qualifié.
- Couper le courant par l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants :
 - anomalie pendant le fonctionnement
 - nettoyage extérieur
 - longue période d'inactivité.
- L'appareil ne peut pas être utilisé comme activateur de chauffe-eau, poêle etc. et son évacuation ne doit pas être raccordée aux conduits d'eau chaude de ces équipements.
- L'évacuation de l'appareil doit déboucher directement sur l'extérieur par un conduit unique dédié.
- Le flux d'air extrait doit être propre (c'est-à-dire exempt de graisses, suie, agents chimiques corrosifs, mélanges explosifs et inflammables).
- Ne pas couvrir ni obstruer les grilles d'aspiration et de refoulement de l'appareil pour maintenir un passage optimal de l'air.
- Les caractéristiques électriques du réseau doivent correspondre à celles qui figurent sur la plaquette A (fig.1).



Structure de l'appareil et accessoires

Les principales pièces qui composent l'appareil sont les suivantes.

- Boîtier extérieur et couvercle frontal en tôle d'acier peinte. Les raccords aux tuyaux d'aspiration/refoulement d'air et le boîtier électrique sont intégrés à la structure de l'appareil. Le boîtier de l'appareil assure aussi l'étanchéité des composants internes et de l'échangeur de chaleur.
- Les conduites internes en PPE (polypropylène expansé) distribuent les flux d'air, optimisent l'isolation thermique et limitent les pertes.
- L'échangeur de chaleur à contre-courant, en résine plastique, a un profil spécial qui permet un échange thermique à haute performance; les modèles H sont équipés d'un échangeur enthalpique, qui est capable de transférer l'humidité présente dans l'air;
- Les filtres (2) ont une capacité de rétention G3.
- Les moteurs (2) à courant continu sont couplés à des rotors centrifuges.
- La carte électronique gère l'alimentation, le pilotage et le contrôle de l'appareil.
- 3 capteurs de température:
 - air intérieur;
 - air extérieur;
 - air expulsé;
- minuteur pour signalisation remplacement filtres;
- sortie pour raccordement éventuel d'un préchauffeur (fonction Nofrost).

Accessoires de série

Les accessoires de série de l'appareil sont les suivants :

- 1 raccord pour l'évacuation de la condensation
- 1 tuyau flexible pour l'évacuation de la condensation
- 2 chevilles à crochet pour le montage mural.
- commande à distance câblée, avec écran LCD, au moyen de laquelle il est possible de réaliser la configuration initiale en phase d'installation (à la charge de l'installateur) et de contrôler le fonctionnement de l'appareil.

Installation

L'installation de l'appareil doit être conforme aux normes de sécurité en vigueur dans le pays d'installation et aux instructions de ce livret.

Conditions requises pour l'installation

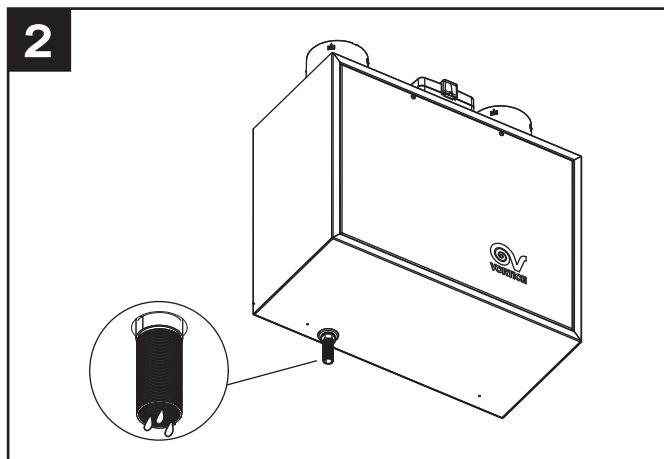
L'appareil doit être installé sur une surface ou une cloison intérieure de l'habitation assez solide pour supporter son poids.

Les conduites utilisées pour les canalisations doivent avoir des dimensions adaptées.

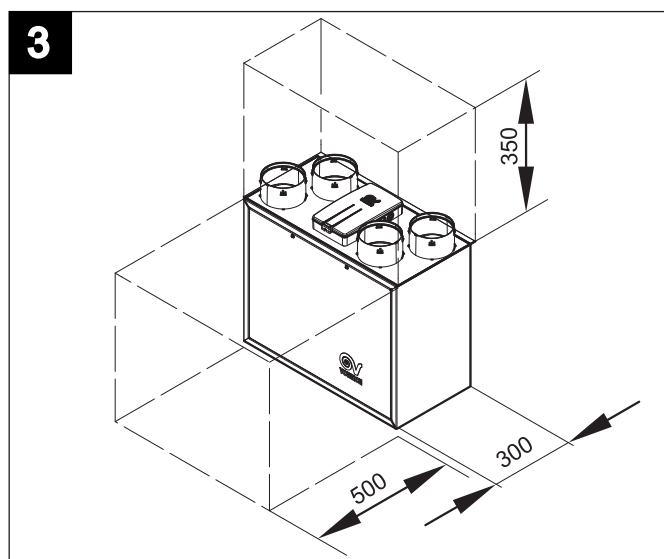
Les conduites d'arrivée/évacuation donnant sur l'extérieur doivent être protégées par une isolation thermique et un dispositif anti-vibrations.

Les conduites d'aspiration et de refoulement (diamètre

nominal 125 mm) doivent être fixées aux bouches de l'appareil par des colliers ou autres systèmes adaptés. Pendant le fonctionnement, la condensation s'accumule en bas de l'appareil. Pour l'évacuer, appliquer au raccord correspondant (fig. 2) le tuyau de série qui acheminera l'eau vers l'évacuation (voir chapitre « Montage »).



L'appareil doit être facilement accessible pour permettre les interventions de service / maintenance. Veiller notamment à laisser un espace libre d'au moins 50 cm devant le panneau frontal pour faciliter le nettoyage, le remplacement de l'échangeur de chaleur et des filtres (fig. 3).



Contrôles à la livraison

Contrôler l'appareil à la livraison pour détecter les défauts éventuels avant l'installation. Vérifier notamment :

- avant d'extraire l'appareil de l'emballage que le nom et la description qui figurent sur le carton sont corrects
- une fois l'appareil sorti de l'emballage, qu'il n'a subi aucun dommage visible. S'assurer que le carton contient le tuyau d'évacuation de la condensation et la notice d'instructions.

FRANCAIS

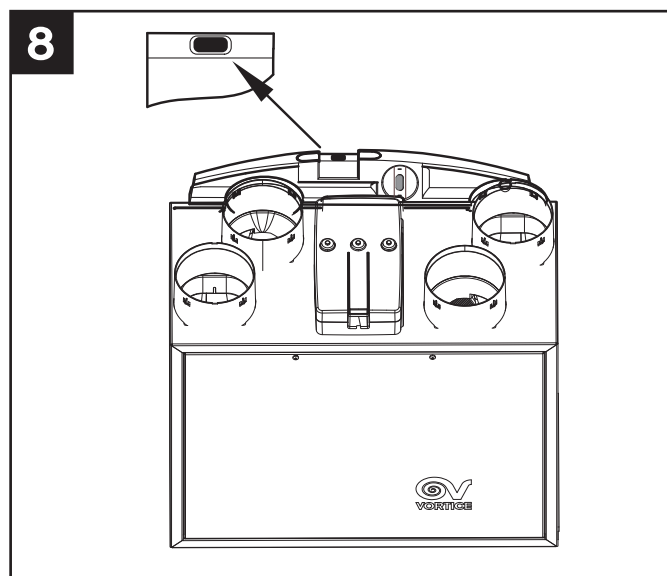
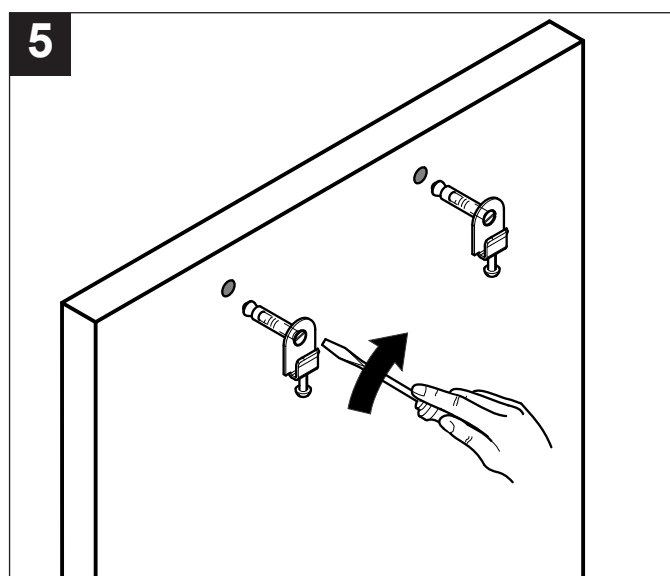
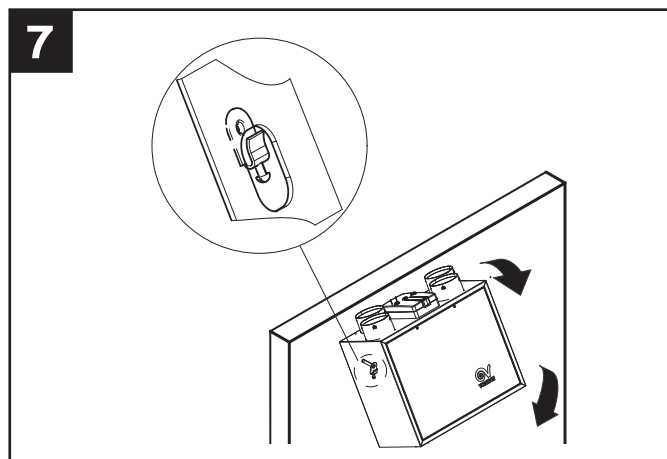
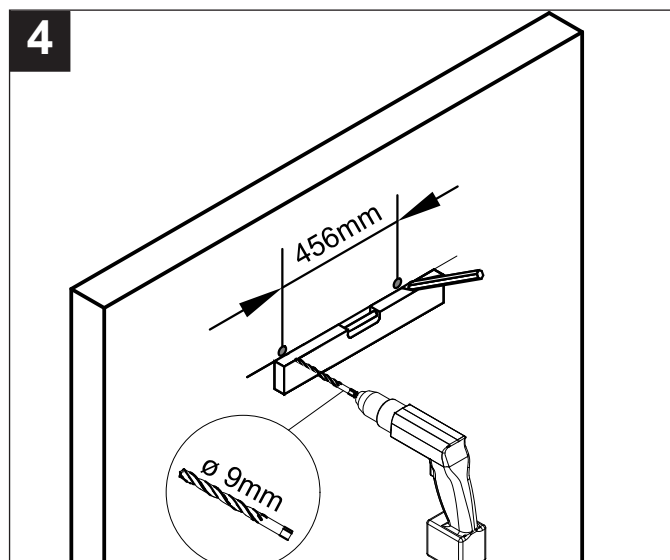
Montage

L'appareil est muni de deux chevilles à crochets pour le montage vertical sur une cloison.

Déterminer l'emplacement exact de l'appareil compte tenu des paramètres à respecter pour l'installation.

Montage en position verticale

Fixer les crochets au mur d'après les figures suivantes (fig. 4,5,6,7,8).

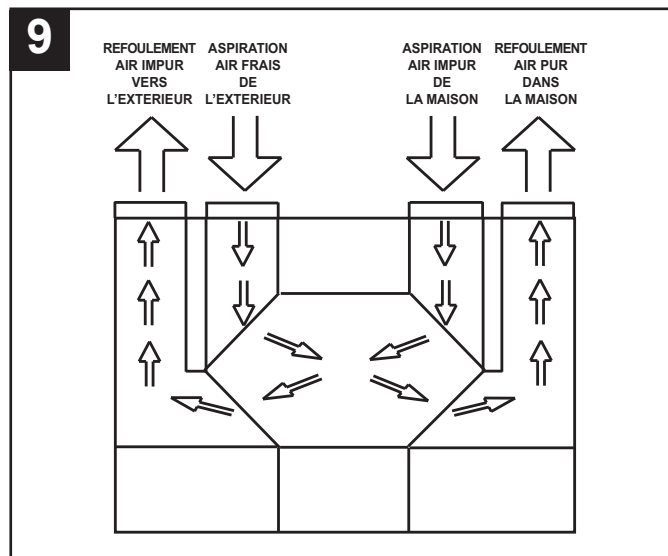


Montage en position horizontale (kit en option)

L'appareil peut être monté en position horizontale avec le kit spécial en option.

Raccordement des conduites

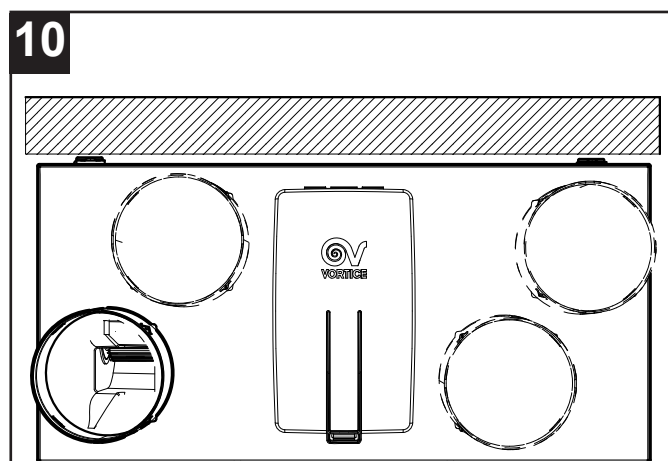
(fig. 9)



Les raccords de l'appareil ont un diamètre nominal de 125 mm. Les bouches de l'appareil peuvent être reliées à des tuyaux rigides ou flexibles. Ci-dessous, chaque branchement est représenté par une figure qui indique la direction et la provenance des flux d'air.

Refolement de l'air vicié vers l'extérieur

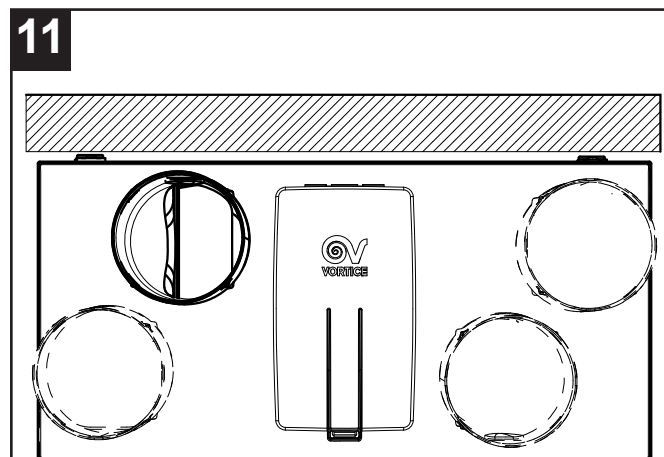
(fig. 10)



Cette bouche permet d'expulser vers l'extérieur l'air vicié traité par l'échangeur de chaleur. Le conduit auquel est raccordée l'évacuation doit être protégé par une isolation thermique pour éviter la condensation sur les pièces internes et externes et par un dispositif anti-vibrations. Si l'évacuation passe par le toit, utiliser un système adapté pour éviter la condensation et l'entrée d'eau de pluie.

Aspiration d'air frais de l'extérieur

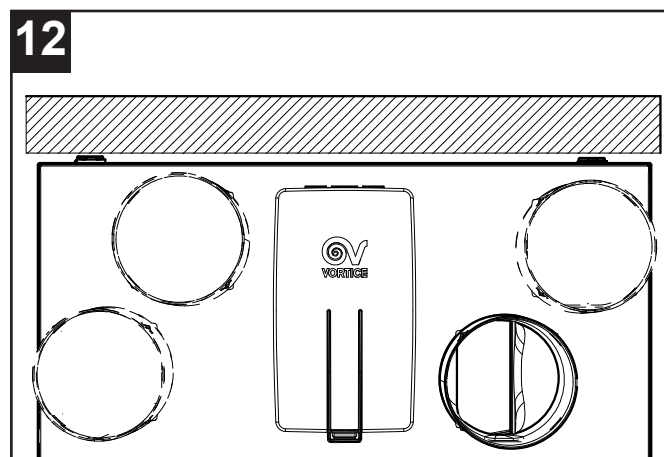
(fig. 11)



Cette bouche permet l'entrée d'air frais de l'extérieur. Ce conduit doit être protégé par une isolation thermique et par un dispositif anti-vibrations. Si l'air arrive du toit, utiliser obligatoirement un système adapté pour éviter la condensation et l'entrée d'eau de pluie.

Aspiration de l'air vicié de l'habitation

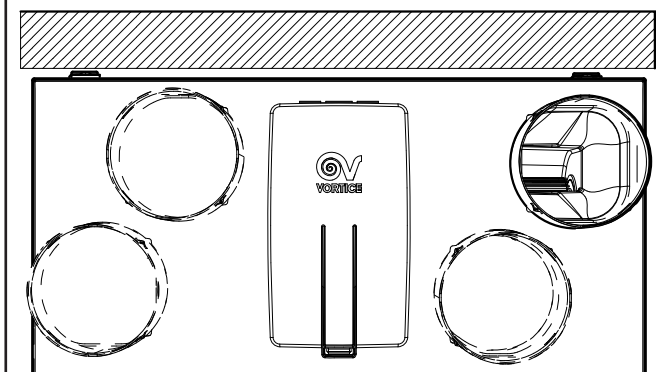
(fig. 12)



Cette bouche permet d'acheminer dans l'appareil l'air vicié extrait de l'habitation. Ce conduit doit être protégé par une isolation thermique.

Refoulement d'air frais dans l'habitation (fig. 13)

13

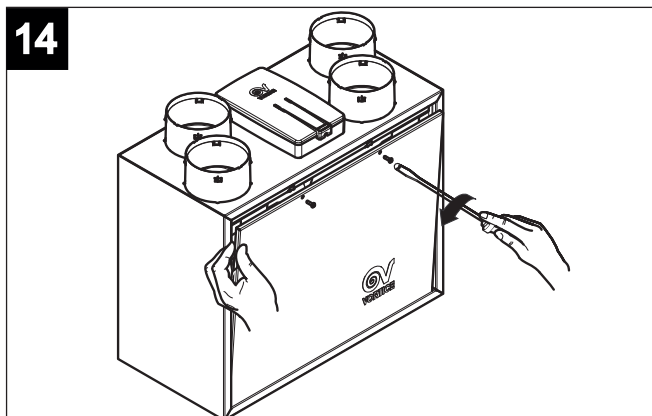


Cette bouche permet l'apport dans l'habitation d'air frais arrivant de l'extérieur traité par l'échangeur de chaleur.

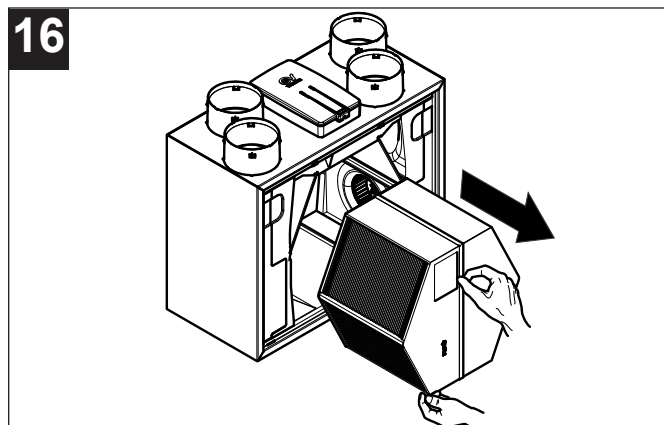
Raccordement du tuyau d'évacuation de la condensation

Le point de raccordement est situé en bas l'appareil. Il doit être préparé conformément à la procédure décrite par les figures suivantes (fig. 14,15,16,17,18,19,20).

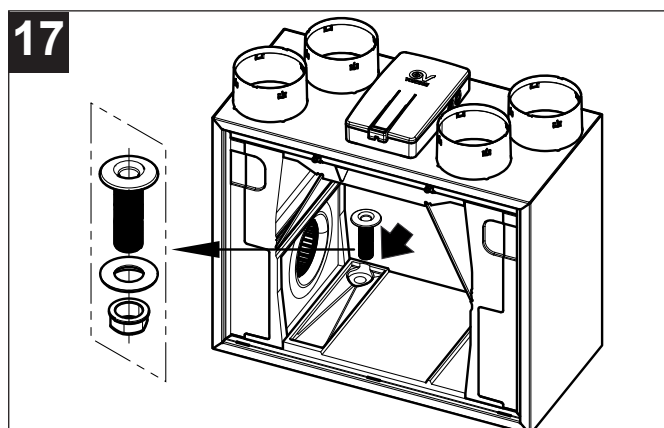
14



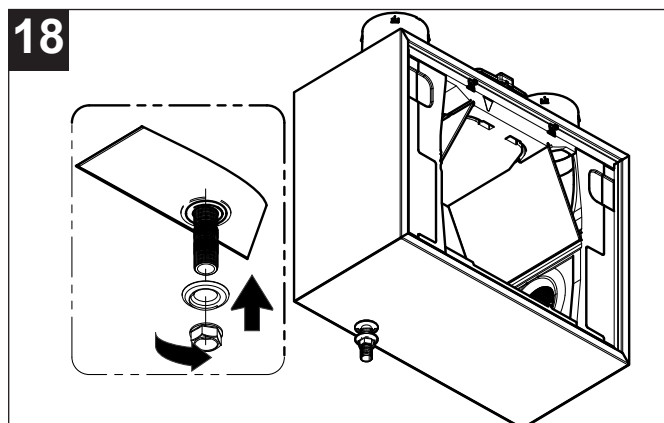
16



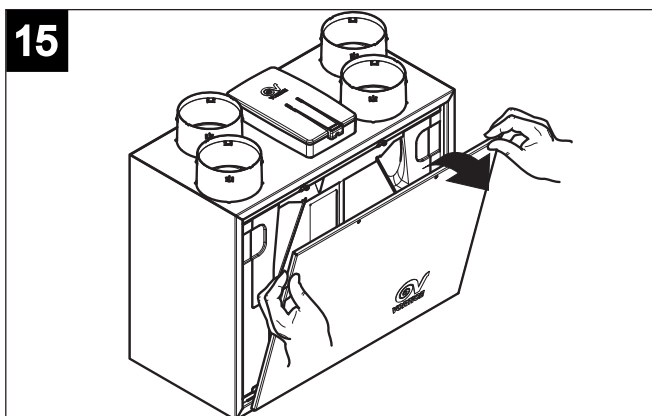
17



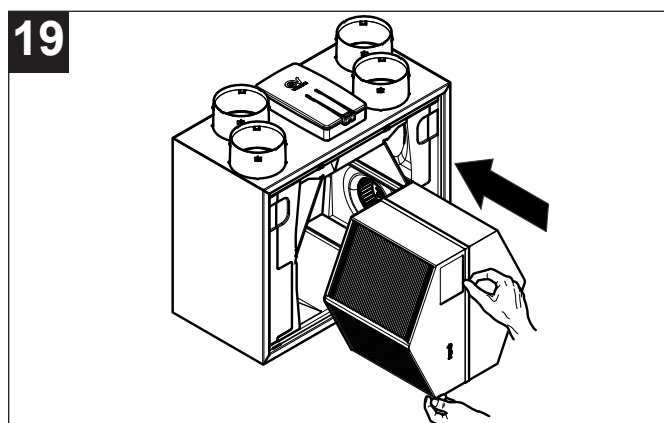
18



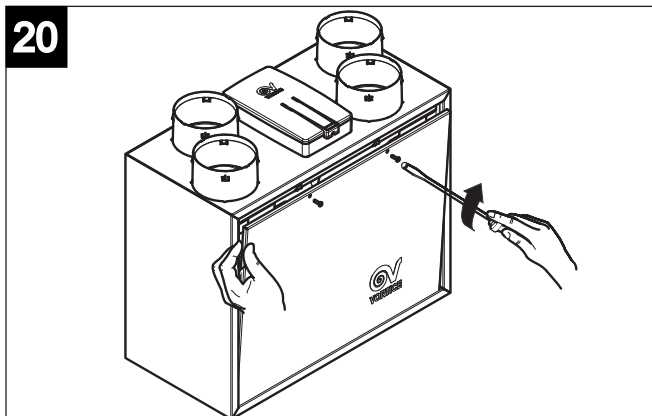
15



19

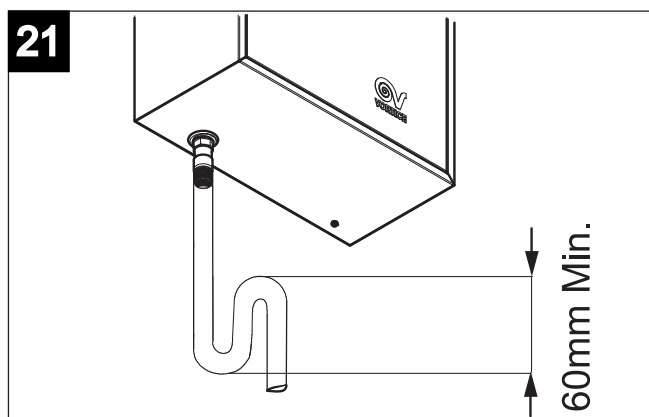


20



Réaliser l'évacuation de la condensation en branchant le tuyau flexible de série au raccord spécial. Pour éviter les bulles d'air, former un siphon avec le tuyau comme le montre la fig. 21.

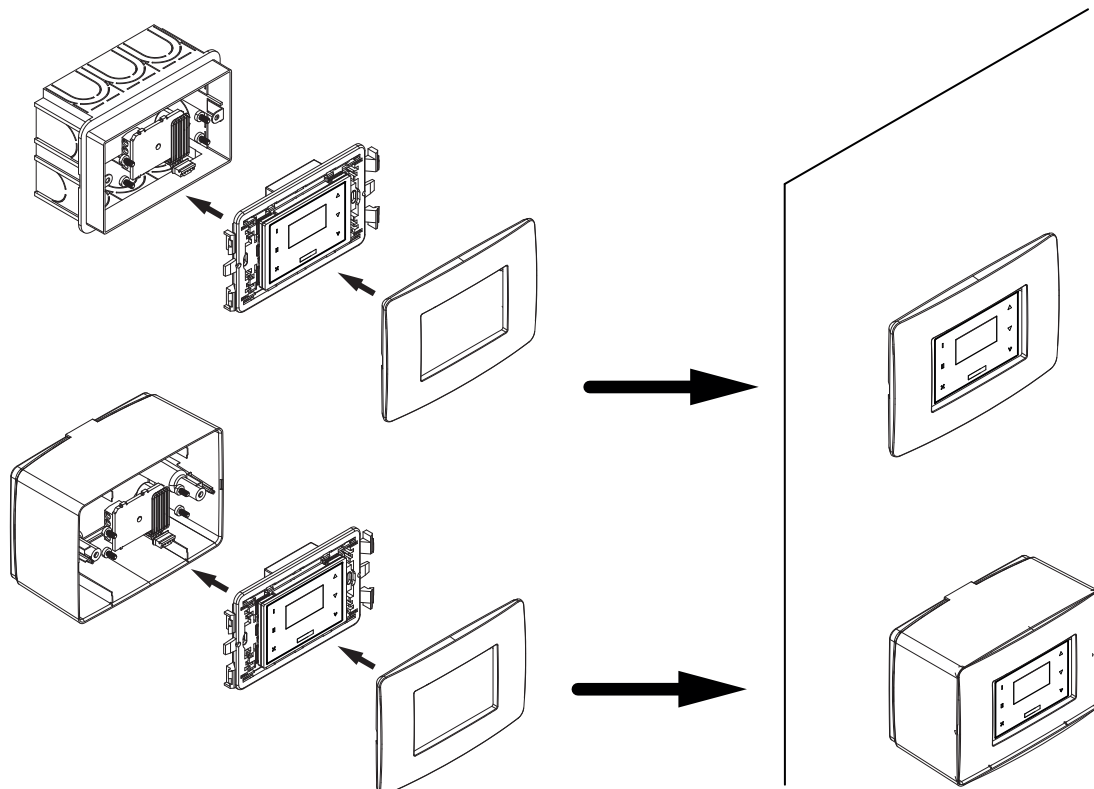
21



FRANCAIS

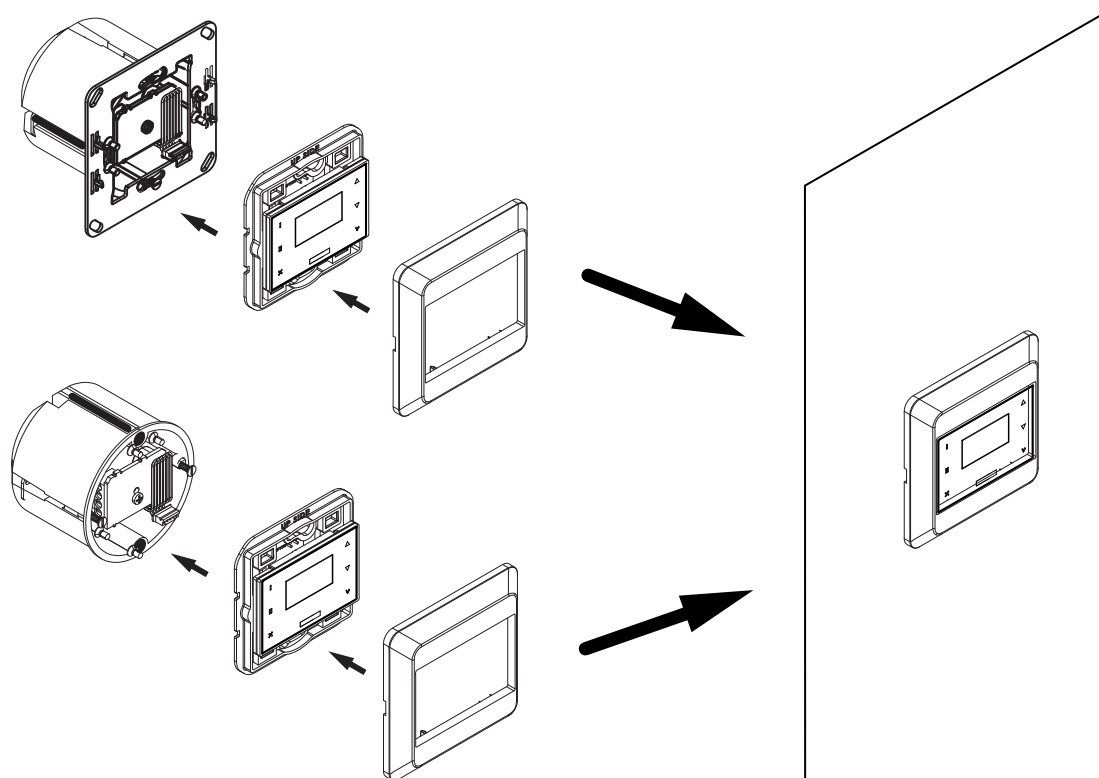
Montage boîtier commande à distance câblé MARCHE' ITA

22a



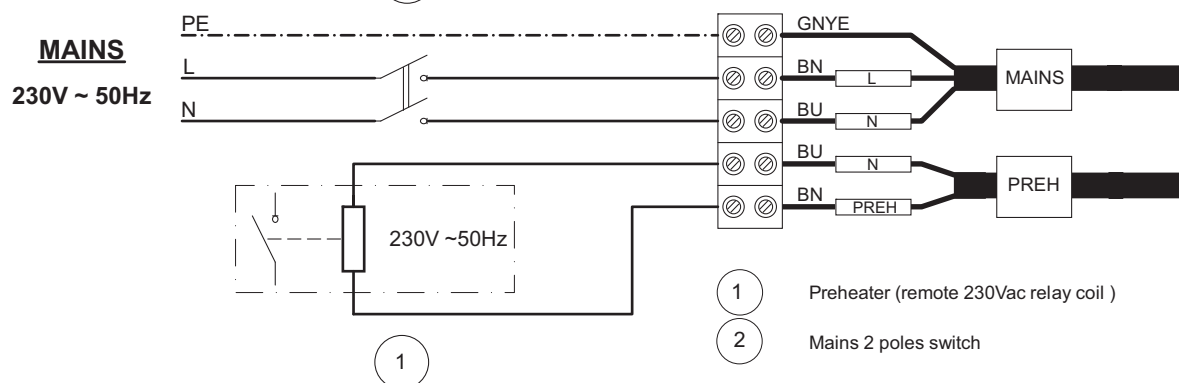
Montage boîtier commande à distance câblé MARCHE' NON ITA NON UK

22b

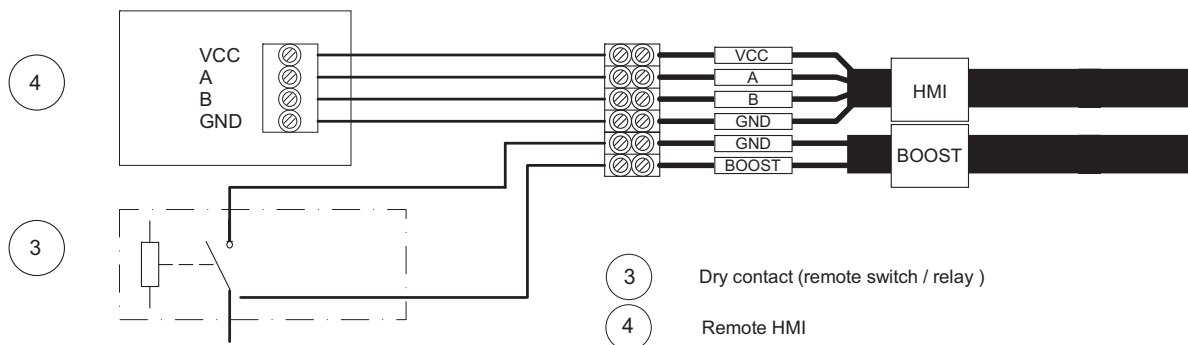


Branchements électriques

23



24



Fonctionnement

Moteurs

L'appareil est équipé de :

- deux moteurs à courant continu haute performance qui ont été spécialement étudiés pour leur très faible consommation d'énergie. Ils actionnent deux ventilateurs centrifuges qui extraient l'air vicié et humide des pièces de service (cuisines, salles de bain, buanderies, etc.) et apportent de l'air frais de l'extérieur dans les pièces d'habitation (séjours, salles à manger, chambres, etc.).

Échangeur de chaleur

Les flux d'air entrant et sortant se croisent dans l'échangeur de chaleur (sans contact direct pour ne pas altérer la qualité de l'air arrivant de l'extérieur). L'air chaud sortant/entrant cède de la chaleur à l'air froid sortant/entrant pour atténuer les variations de température dans les pièces desservies.

Filtres

On accède aux deux filtres G3 situés à l'intérieur des conduites de refoulement et d'extraction, près de l'échangeur de chaleur, en ôtant le panneau frontal. Ils protègent l'appareil contre les impuretés de l'air vicié expulsé et empêchent l'entrée d'air pollué dans les pièces desservies.

Pour contrôler l'état de colmatage des filtres, enlever le panneau frontal et extraire les composants concernés de leur siège.

Il est possible d'améliorer la capacité de filtrage en remplaçant le filtre standard G3 situé dans le conduit d'arrivée d'air frais par le filtre en option F5.

Protection antigel

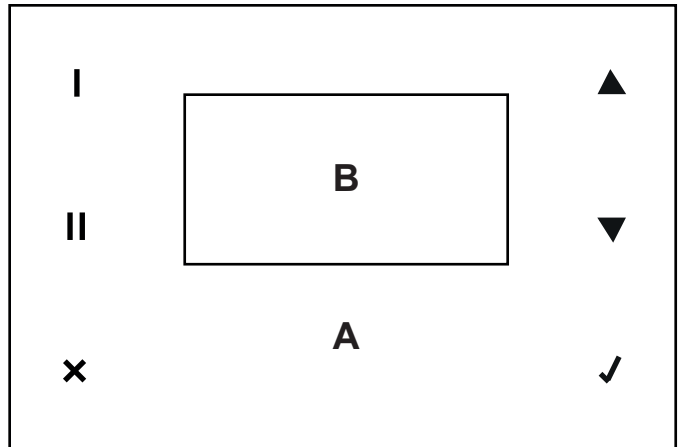
Lorsque les conditions climatiques risquent d'entraîner la formation de givre sur les parois de l'échangeur de chaleur, la carte électronique adapte automatiquement la vitesse des ventilateurs et des flux d'air.

Pendant le dégivrage automatique, l'utilisateur ne peut pas modifier la vitesse de l'appareil.

Utilisation

GENERALITES

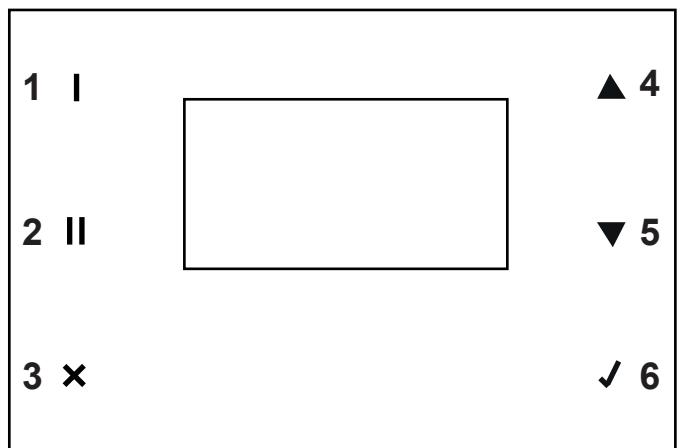
Toutes les fonctions de l'appareil peuvent être contrôlées au moyen d'un clavier de commande câblé, doté d'écran tactile:



A: zone tactile

B: écran

SIGNIFICATION DES ICÔNES/TOUCHES DE LA ZONE TACTILE

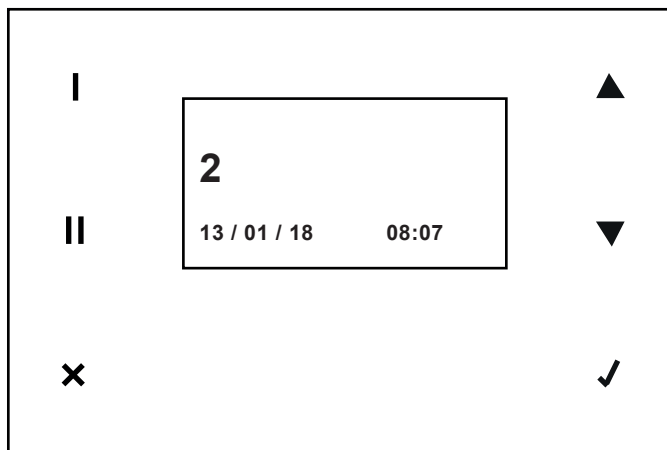


- 1: affichage date/heure (dernière ligne écran) et Prog/Man
- 2: affichage Tint, Text, Texpulsée (deux dernières lignes écran)
- 3: sortir sans enregistrer et revenir à la page précédente;
- 4: augmenter la vitesse (OFF, 1, 2, BOOST) ou déplacer le curseur sur la ligne du dessus ou augmenter la valeur;
- 5: diminuer la vitesse ou déplacer le curseur sur la ligne du dessous ou diminuer la valeur;
- 6: confirmer le choix en cours en enregistrant les données.

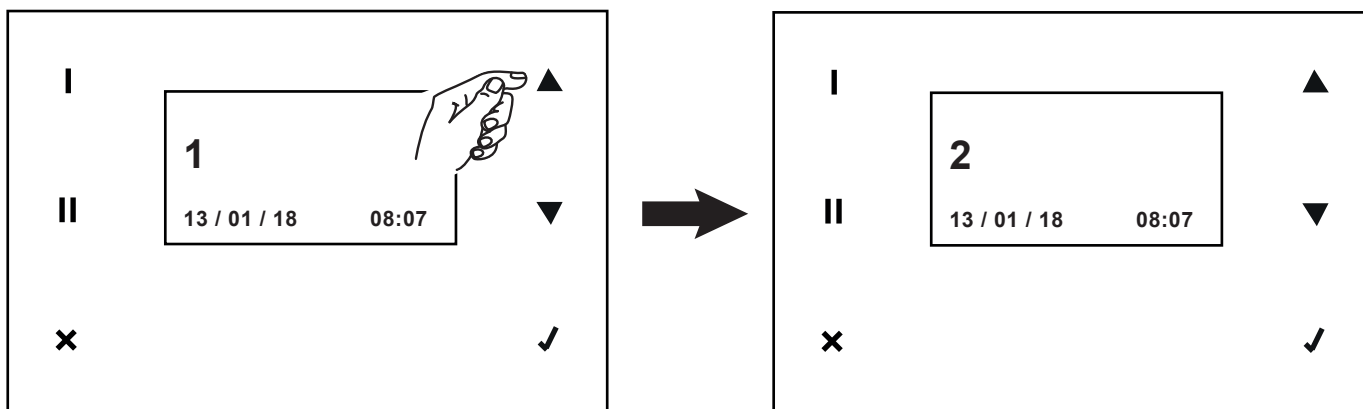
FONCTIONS CLAVIER DE COMMANDES

Au démarrage, l'écran affiche le logo Vortice et après 10 s la vitesse de fonctionnement programmée avant le dernier arrêt de l'appareil.

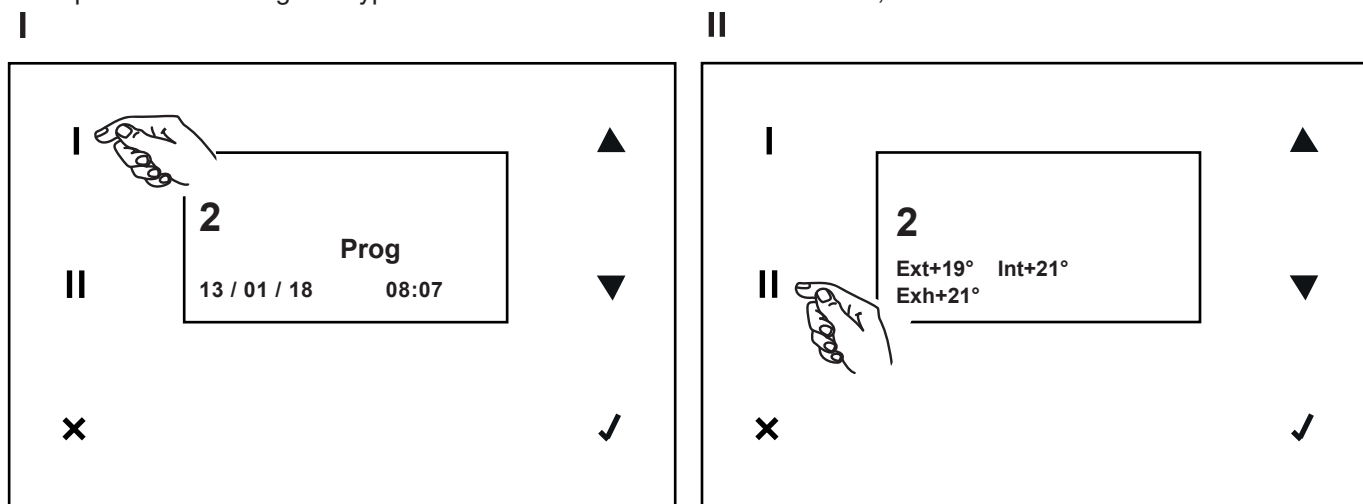
En général, sans aucune action de la part de l'utilisateur, l'écran retourne à la page du logo après deux minutes, sans enregistrer de changements éventuels. Dans ce cas, appuyer **✓** pour réactiver la page d'accueil.



Durant cette phase, il est possible de changer immédiatement la vitesse de fonctionnement de l'appareil en utilisant les touches **▲** et **▼**. (OFF, 1, 2, BOOST)



Il est possible de changer le type de données affichées en bas de l'écran, en utilisant la touche I et II.

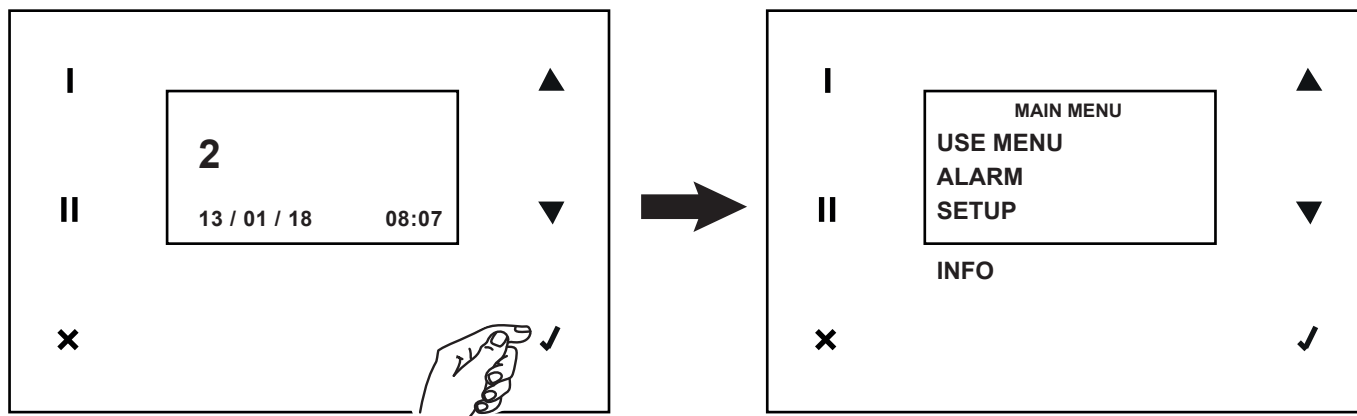


Date/heure ; Prog si la programmation hebdomadaire est activée et Man si la vitesse a été changée manuellement durant la programmation hebdomadaire.

Temperatures: External, Internal, Exhaust

FRANCAIS

Toutes les autres fonctions peuvent être activées sur le menu principal. Le menu principal peut être affiché en appuyant ✓ sur la page d'accueil.



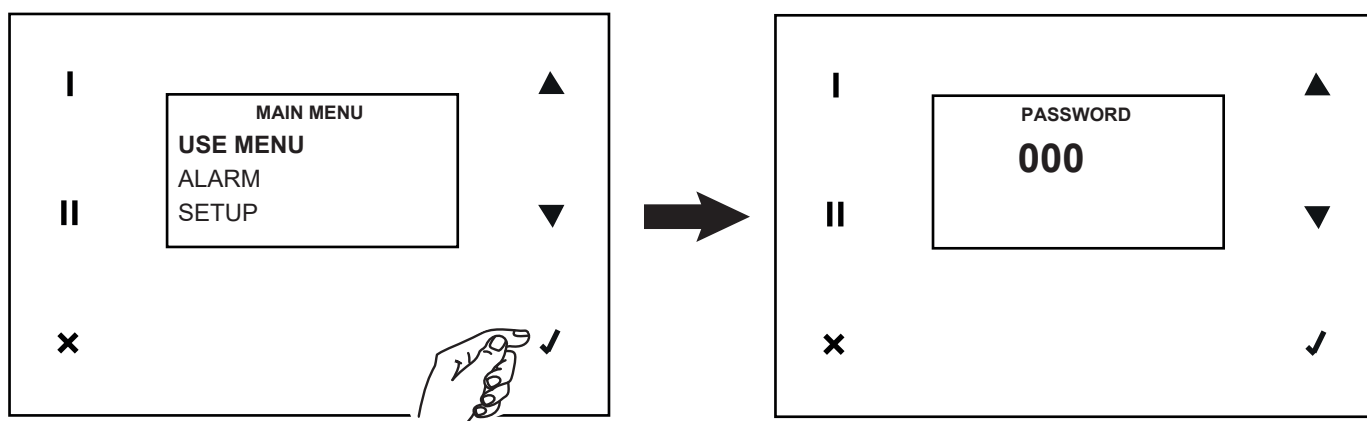
Menu principal

Use nenu

Avec cette option, et au moyen de la saisie d'un mot de passe sur la page d'écran successive, on peut accéder aux programmations de compétence de l'installateur et de l'utilisateur :

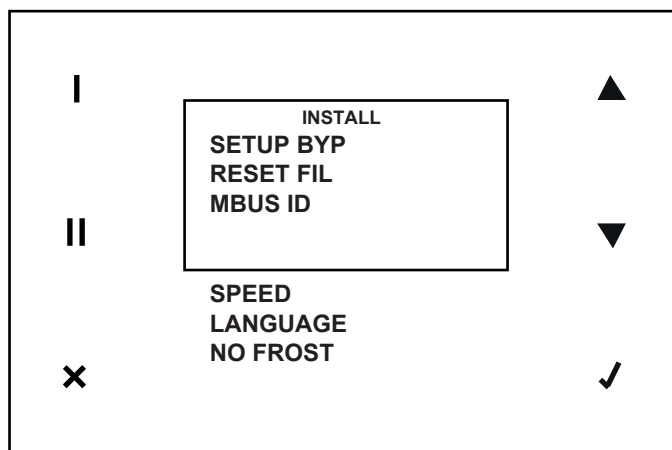
Installateur : mot de passe : 023

Utilisateur : mot de passe 013



Programmations de l'installateur (mot de passe 023)

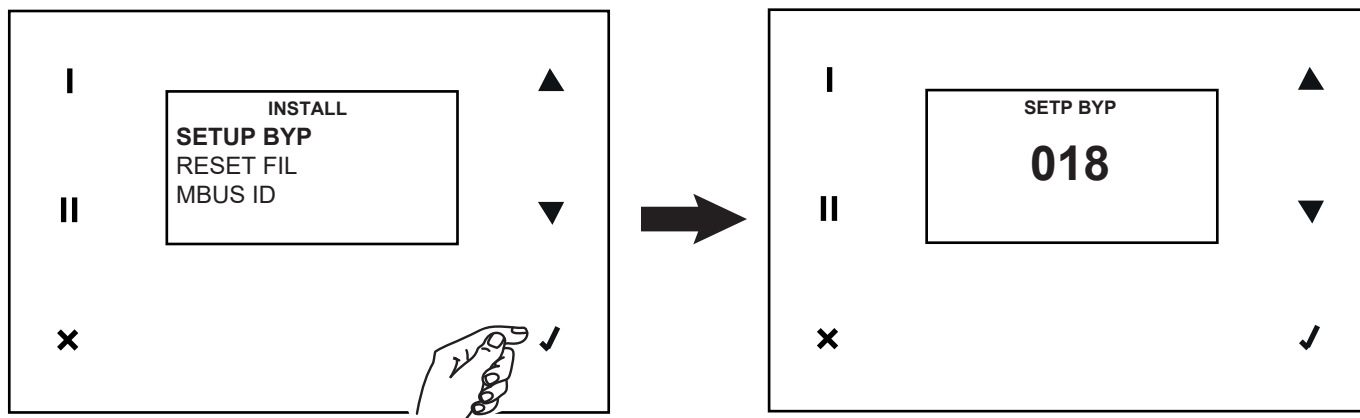
Le menu de l'installateur présente les options suivantes :



FRANCAIS

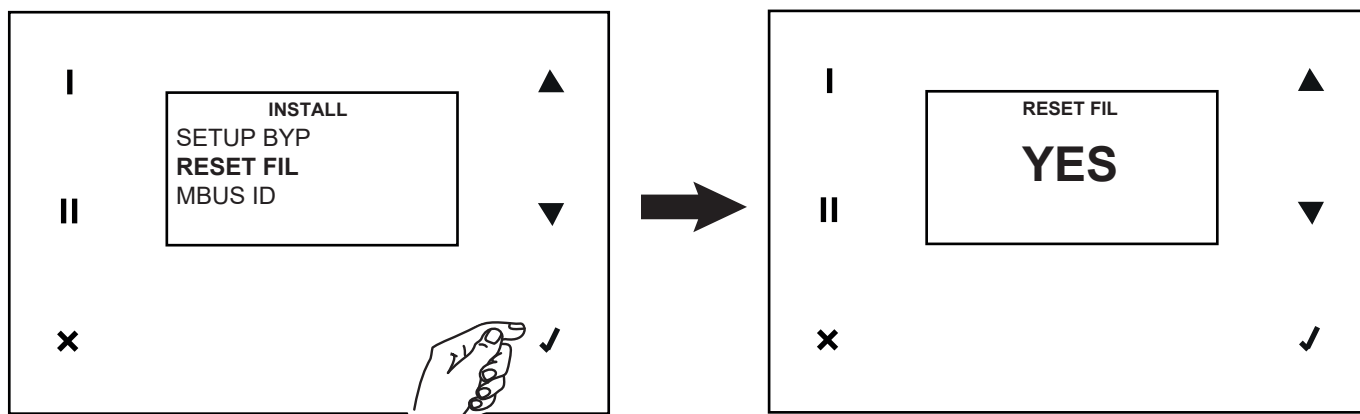
SET UP BYPASS

C'est la température de consigne pour le bypass. La valeur par défaut modifiable est 18°C



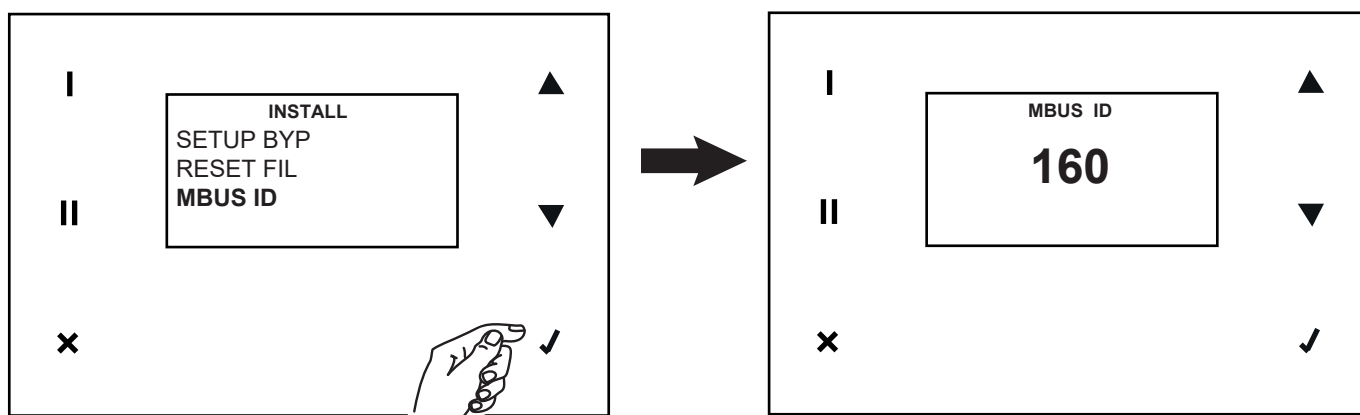
RESET FIL

C'est la variable pour la remise à zéro du compteur filtres sales. La valeur par défaut est NON. Elle peut être programmée sur OUI en cas de remplacement de filtres (ou quand vous le souhaitez).



MBUS ID

C'est l'adresse MODBUS du clavier de commandes

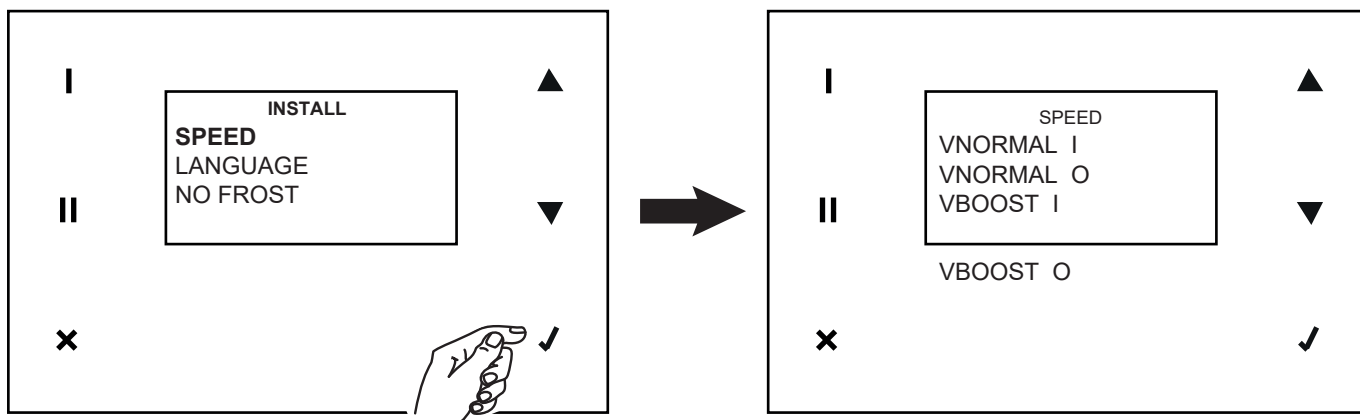


FRANCAIS

SPEED

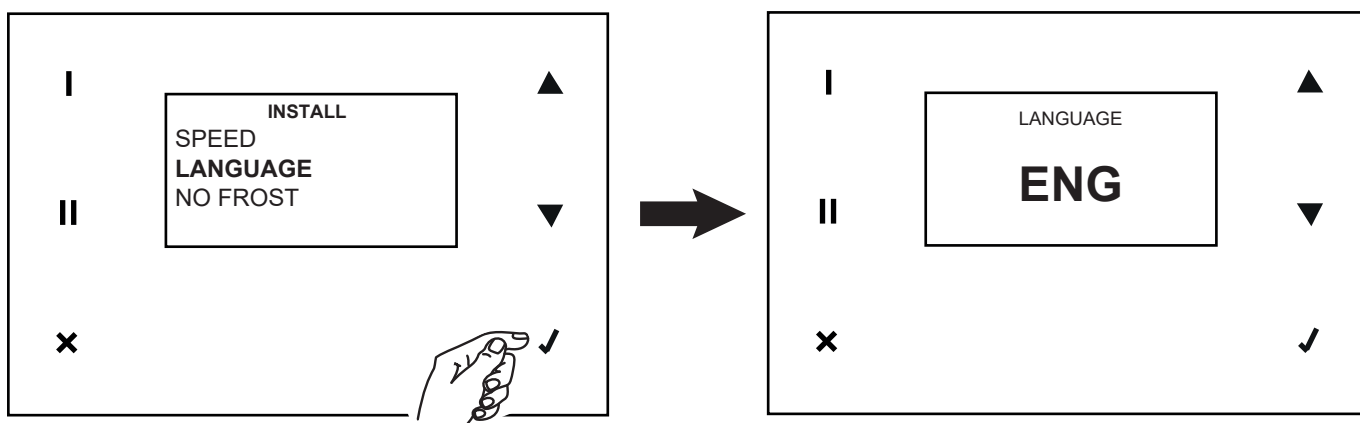
C'est la variable qui définit la vitesse programmée pour les moteurs Supply (IN) et Exhaust (OUT). Il y a 3 vitesses (plus OFF). Les valeurs par défaut, modifiables en pourcentage, sont :

V1_I	50%	V BOOST I	100%
V1_O	50%	V BOOST O	100%
V2_I	73%		
V2_O	73%		



LANGUAGE

C'est la variable qui définit la langue des textes du clavier. La valeur par défaut modifiable est : ENG



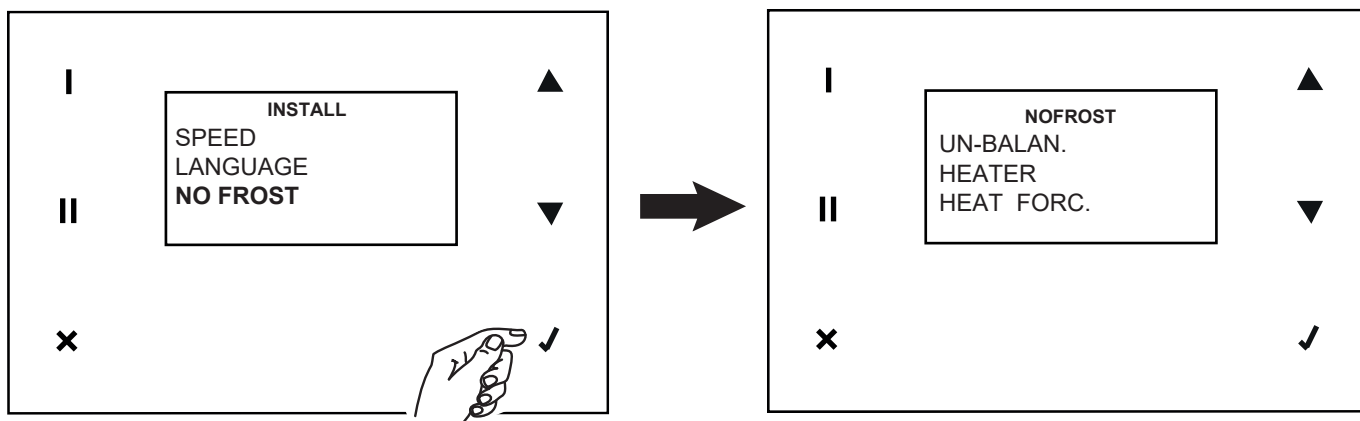
NO FROST

C'est la variable qui définit les stratégies possibles pour la fonction NO FROST. Les valeurs possibles sont :

UN-BALAN: déséquilibre des flux

HEATER: préchauffeur

HEAT FORC: en cas de stratégie de préchauffe activée, cela permet à l'installateur de contrôler le fonctionnement du préchauffeur, en l'allumant pendant 15 s.



Fonctions utilisateur (mot de passe 013)

Le menu utilisateur présente les options suivantes: (il est possible de sélectionner “OUI/NON” pour toutes les options).

I	USE MENU ACTIVE PR NO	▲
II		▼
×		✓

ACTIVE PR

- Activation programmation hebdomadaire : la programmation mémorisée (voir “SETUP”) est activée

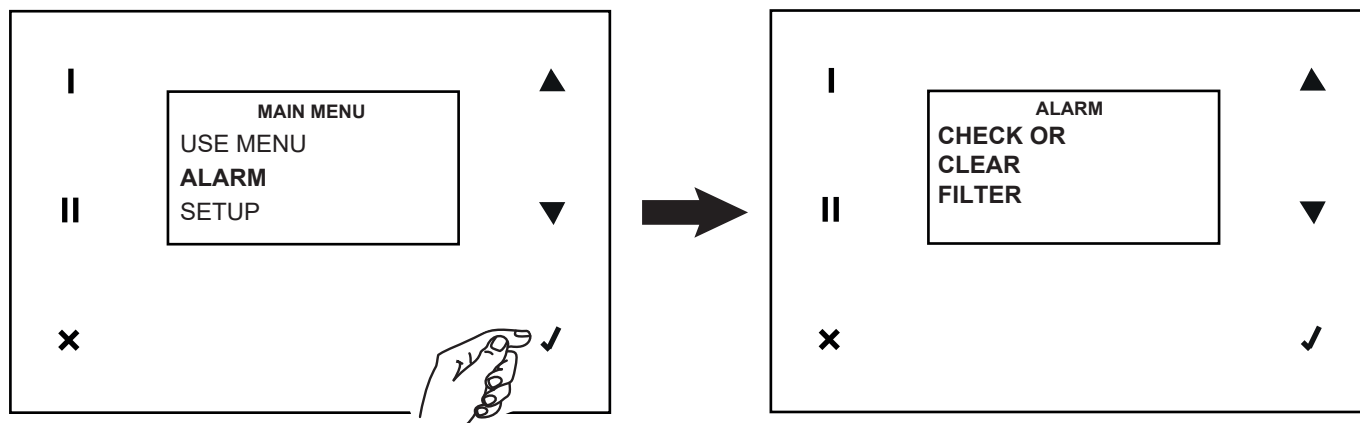
Alarm

Avec cette option, il est possible de gérer toutes les rubriques d'alarme possibles. En cas de plusieurs erreurs, celles-ci devront être gérées l'une après l'autre, en commençant par la première qui est apparue. Dans ce genre de situations, une signalisation intermittente "Alarm!" est émise sur la page d'accueil, ou les messages intermittents "Alarm!", "Block!", "OFF" en cas d'erreurs avec blocage (No Frost).

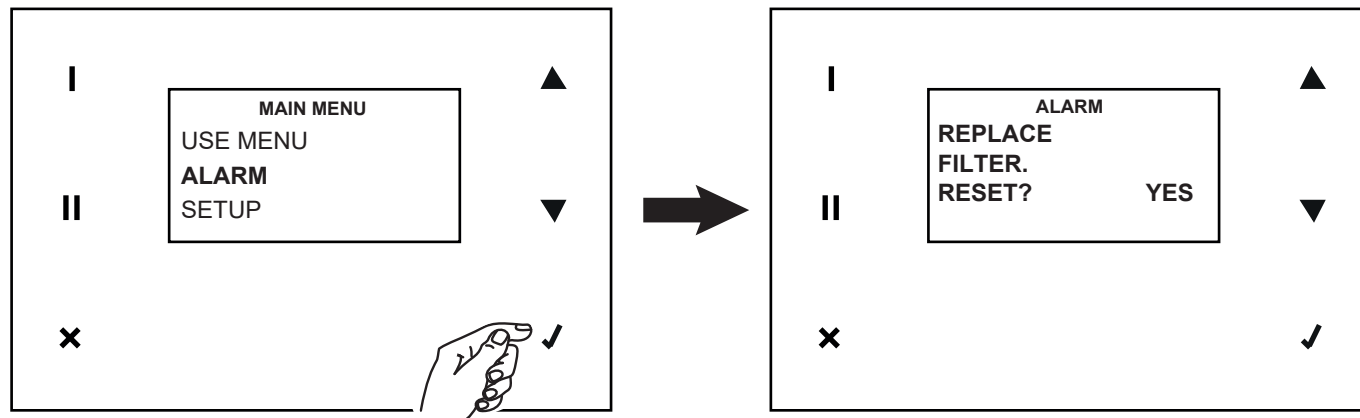
Dans tous les cas, il est possible d'accéder au menu ALARM pour visualiser les actions nécessaires et procéder à la réinitialisation des erreurs. Les différentes situations qui génèrent des signaux d'alarme sont décrites ci-dessous.

Filtres

Quand la période de temps programmée est écoulée, une pré-alarme sans blocage est affichée et il est demandé de vérifier / nettoyer les filtres.



Quand la période de temps programmée est écoulée, une alarme est affichée et il est demandé de changer les filtres. Après avoir changé les filtres (voir "Entretien et Nettoyage"), il est possible de remettre à zéro l'erreur et le compteur.



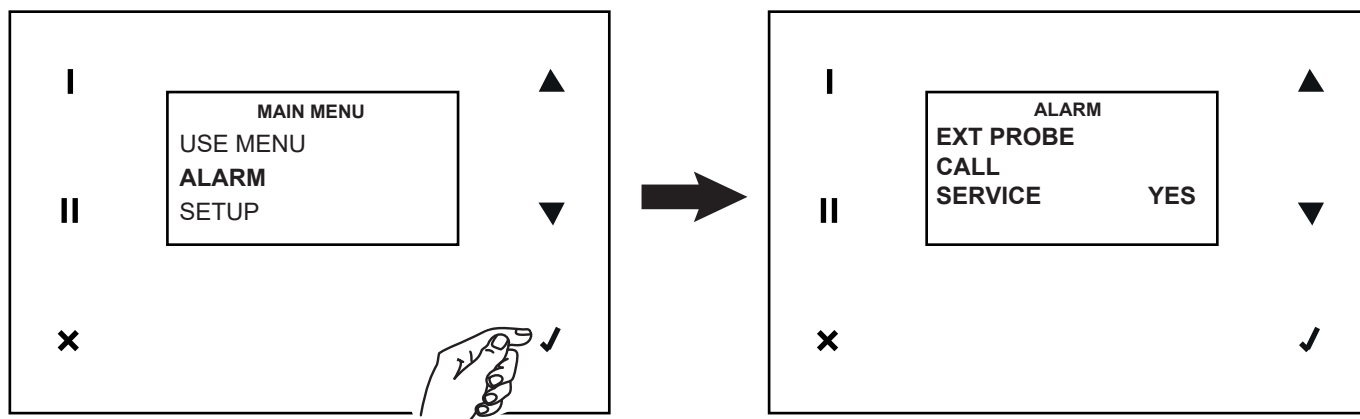
N.B.

Le compteur peut aussi être remis à zéro à tout moment, en allumant la fonction prévue à cet effet dans le menu installateur.

FRANCAIS

Sonde T ext

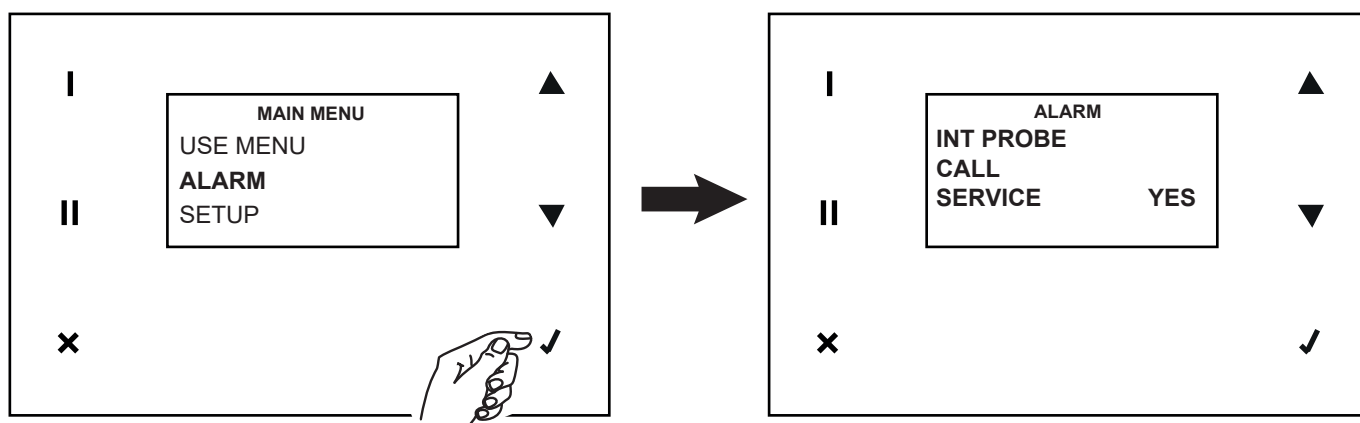
Une panne du capteur de température extérieure génère cette erreur. Après avoir résolu le problème (au moyen de l'intervention de l'assistance technique) il est possible de réinitialiser l'erreur (réponse "YES" sur "CALL SERVICE").



N.B. Le système n'effectue pas automatiquement l'appel au service assistance technique.

Sonde T int

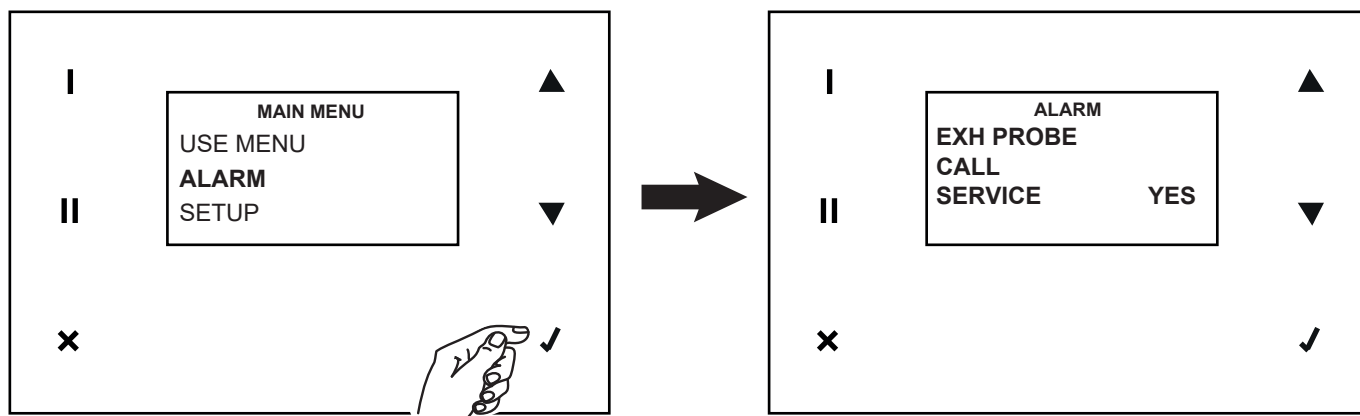
Une panne du capteur de température intérieure génère cette erreur. Après avoir résolu le problème (au moyen de l'intervention de l'assistance technique) il est possible de réinitialiser l'erreur (réponse "YES" sur "CALL SERVICE").



N.B. Le système n'effectue pas automatiquement l'appel au service assistance technique.

Sonde T exh

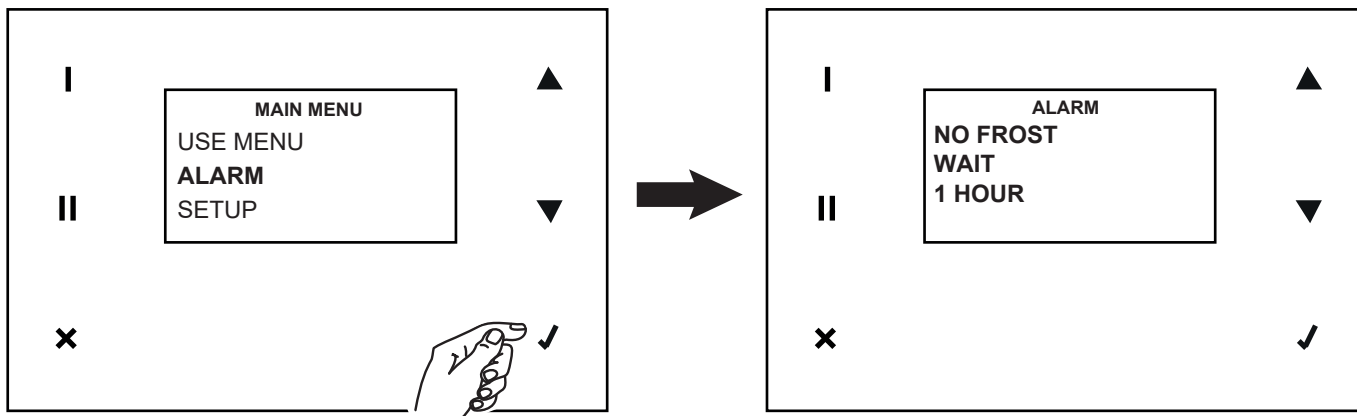
Une panne du capteur de température exhaust génère cette erreur. Après avoir résolu le problème (au moyen de l'intervention de l'assistance technique) il est possible de réinitialiser l'erreur (réponse "YES" sur "CALL SERVICE").



N.B. Le système n'effectue pas automatiquement l'appel au service assistance technique.

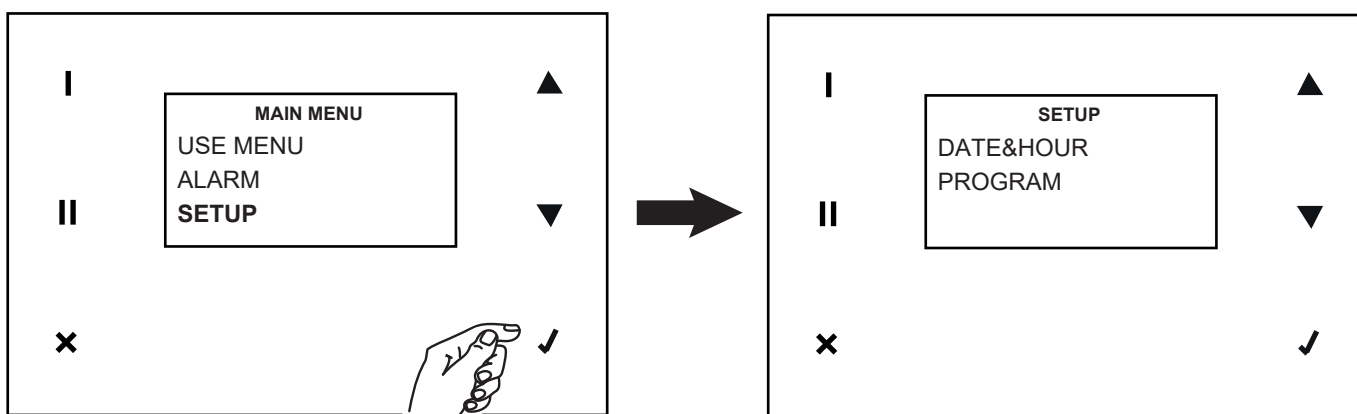
No Frost

La procédure d'antigel est réalisée automatiquement par l'appareil quand nécessaire. En cas de procédure ratée (Préchauffeur avec des températures trop basses), un signal de verrouillage est généré. Le système reste désactivé pendant une heure puis l'appareil réinitialise automatiquement l'erreur, il se réactive et répète le cycle depuis le début.



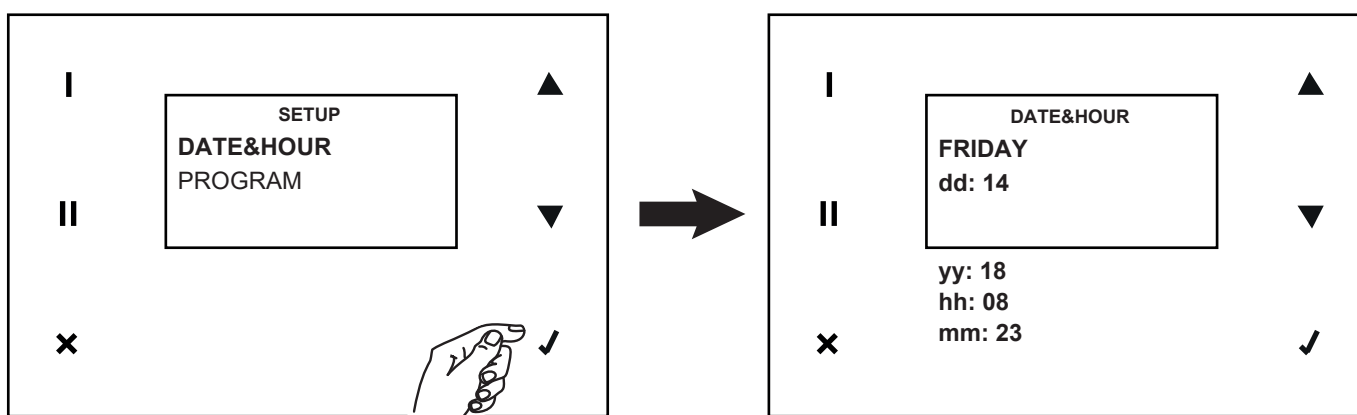
Setup

Avec cette option, il est possible d'accéder à la programmation de la date et de l'heure et à la programmation hebdomadaire
DATE&HOUR



Avec cette option, il est possible d'accéder à la programmation de la date et de l'heure de la manière suivante:

1. rechercher la variable concernée par la modification, en appuyant sur ▲ ou ▼ ;
2. sélectionner la variable, en appuyant sur ✓ ;
3. rechercher la valeur désirée, en appuyant sur ▲ ou ▼ ;
4. mémoriser la valeur choisie, en appuyant sur ✓ ;
5. revenir au point 1. et ainsi de suite.

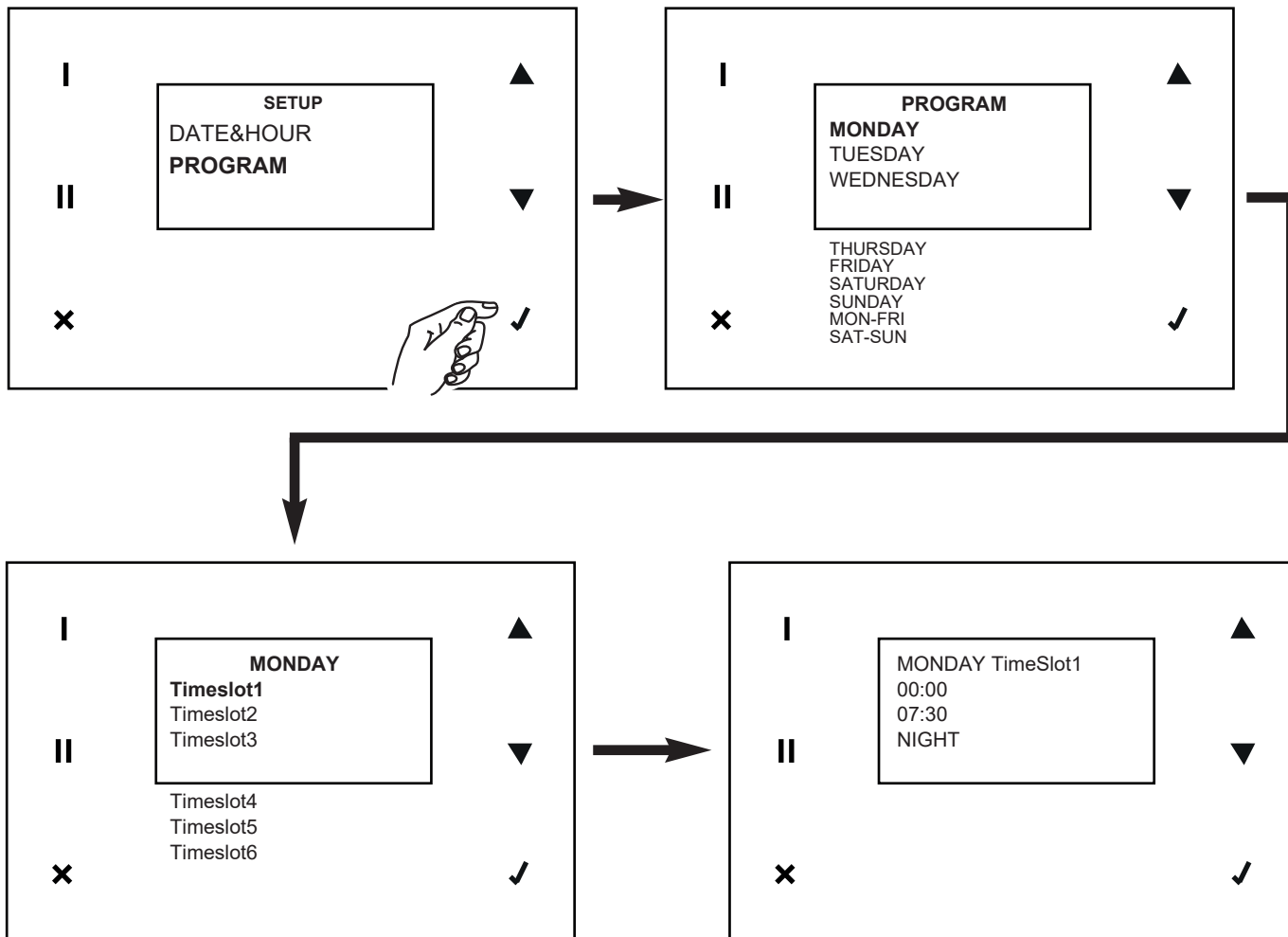


FRANCAIS

PROGRAM

Avec cette option, il est possible d'accéder à la programmation de la vitesse de fonctionnement, sur six plages horaires (avec heure de début et heure de fin), pour chaque jour de la semaine et pour deux intervalles prédéfinis : lundi-vendredi et samedi-dimanche.

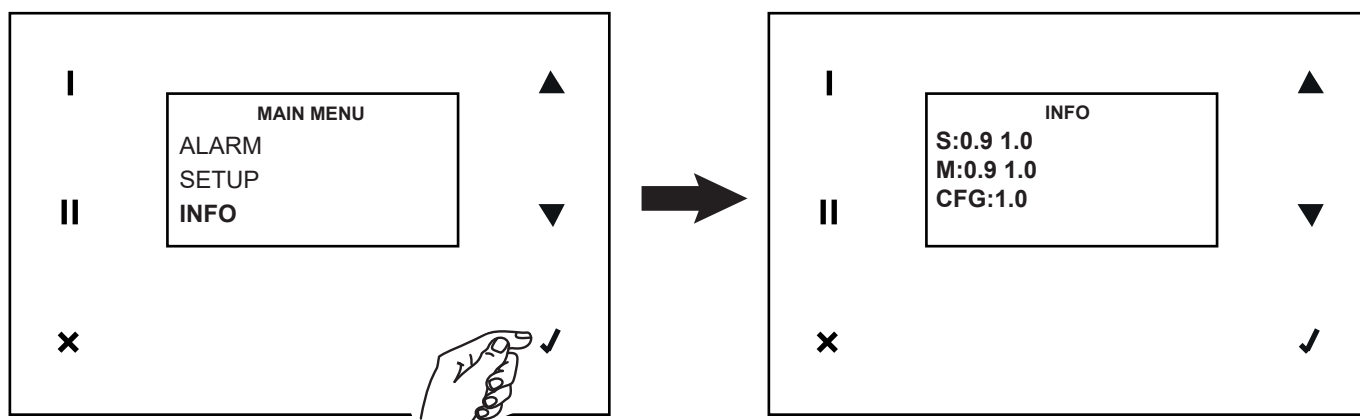
Procéder en suivant les indications ci-dessous pour tous les jours désirés et pour toutes les plages horaires désirées:



Info

Avec cette option, il est possible de visualiser les informations de système suivantes :

hmi ;
firmware carte ;
fichier de configuration.



Entretien et nettoyage

Filtres

Délais conseillés pour l'entretien: en général, le niveau de pollution de l'air varie en fonction de la zone géographique d'installation; la durée des filtres est donc elle aussi variable; on conseille toutefois de les remplacer une fois par an. En tenant compte de ces considérations, les alarmes pour l'entretien des filtres sont les suivantes:

- Pré-alarme: active l'avertissement de contrôle et nettoyage filtres (Voir: Fonctionnement et utilisation, Pré-alarme, "Contrôle filtres")

- Alarme: active l'avertissement de filtres saturés

Avec la remise à zéro du minuteur filtres (Voir : Fonctionnement et utilisation: "Page menu utilisateur", "Reset Fil") le compteur est également remis à zéro.

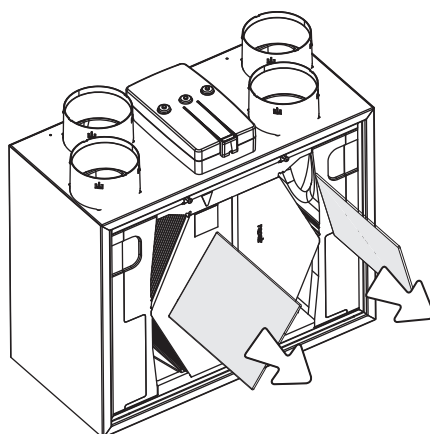
REMARQUE L'absence de nettoyage ou de remplacement des filtres implique de graves inconvénients pour l'efficacité de l'installation, avec:

- augmentation des pertes de charge dans le circuit d'air et réduction du débit d'air;
- diminution conséquente du rendement de la machine et détérioration du confort ambiant.

Pour accéder aux filtres, respecter les instructions suivantes.

- Débrancher l'appareil du réseau électrique.
- Extraire les filtres de l'appareil (fig. 25,26,27).

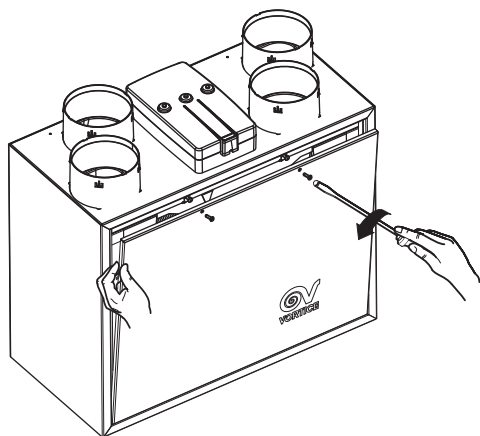
27



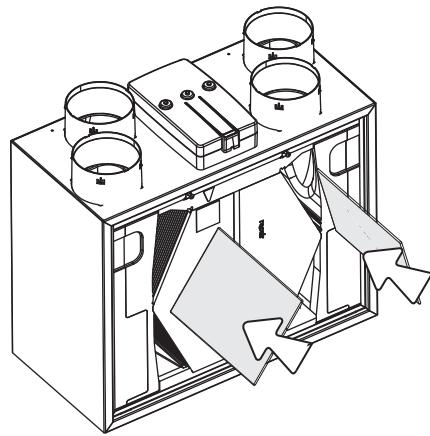
- Nettoyer les filtres avec un aspirateur. Il est préférable de remplacer les filtres après plusieurs nettoyages et au moins une fois par an.

- Remonter les filtres (fig. 28, 29, 30).

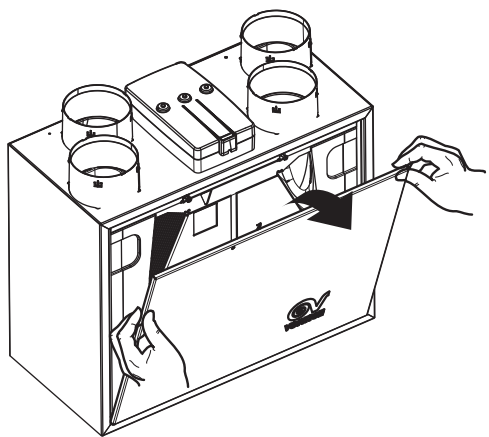
25



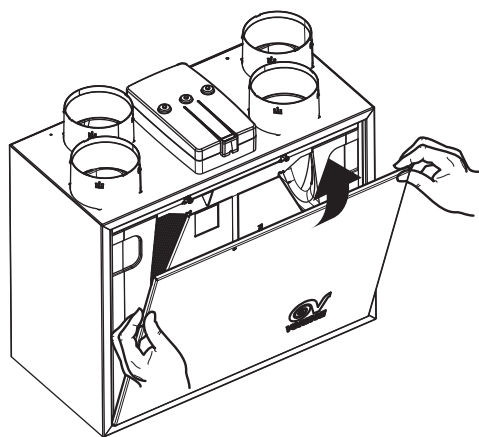
28

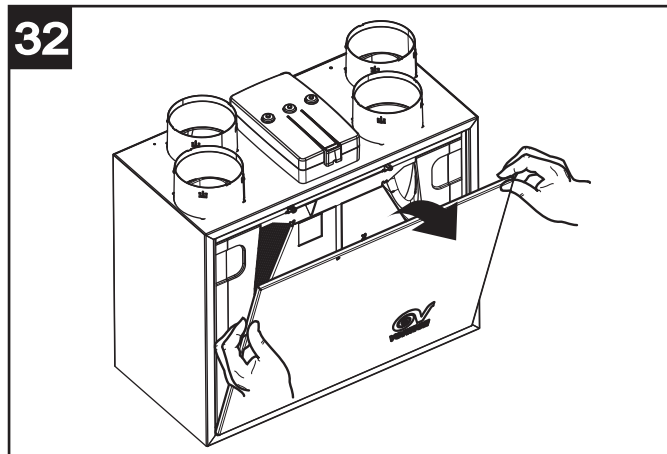
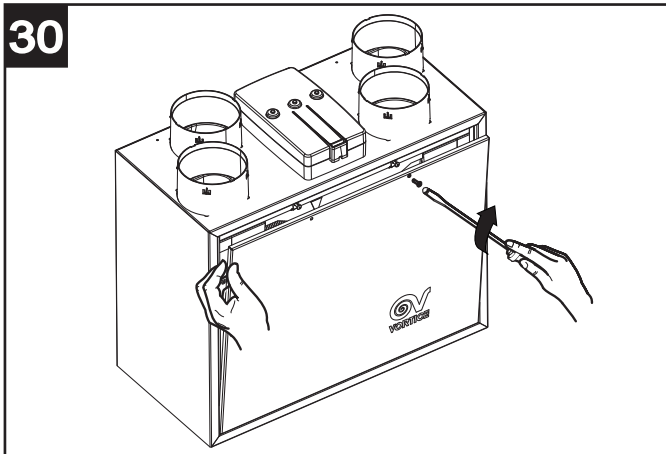


26



29





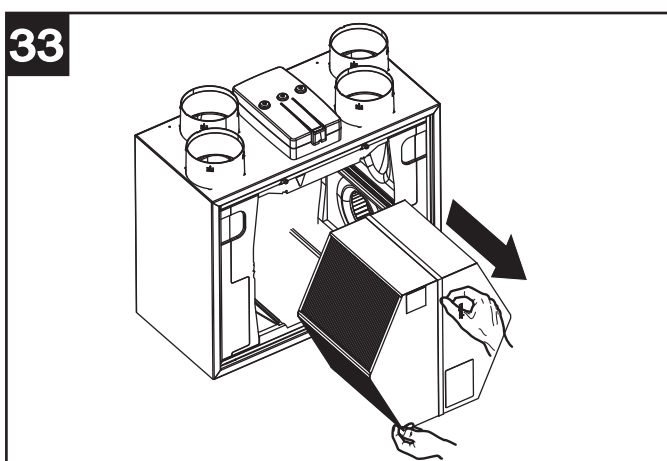
En cas d'arrêt prolongé de l'appareil, il est conseillé d'enlever les filtres pour les protéger contre les effets de la condensation.

Échangeur de chaleur

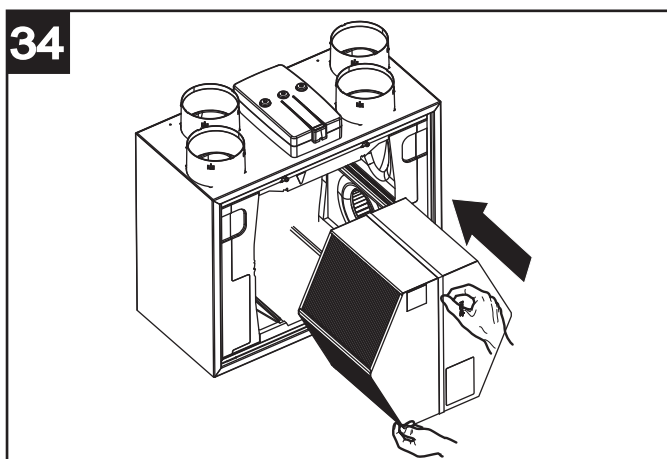
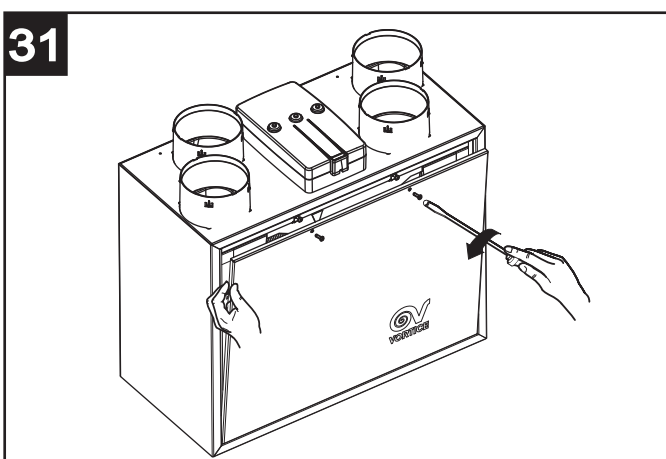
Le contrôle et le nettoyage éventuel de l'échangeur doivent être effectués par du personnel professionnellement qualifié, de préférence tous les 3 ans. Pour le nettoyage, utilisez un aspirateur; pour les modèles H, l'échangeur enthalpique peut également être nettoyé avec de l'eau tiède, pas à haute pression, et un détergent; bien rincer après le lavage.

Pour accéder à l'échangeur de chaleur, suivre les instructions ci-dessous :

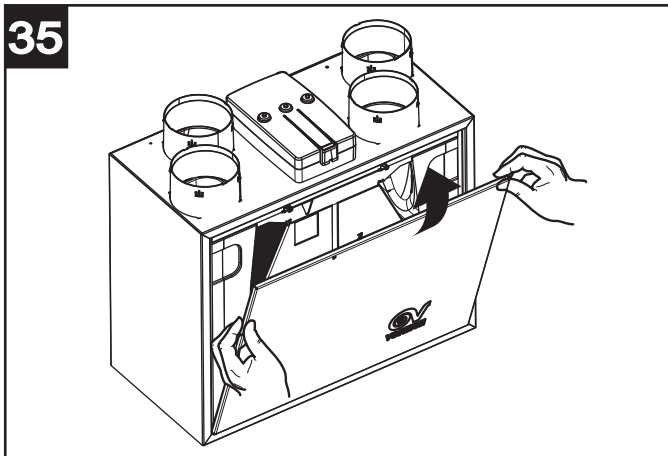
- débrancher l'appareil du réseau électrique
- extraire l'échangeur de chaleur (fig. 31,32,33)



- nettoyer l'échangeur de chaleur
- remonter l'échangeur de chaleur (fig. 34,35,36)

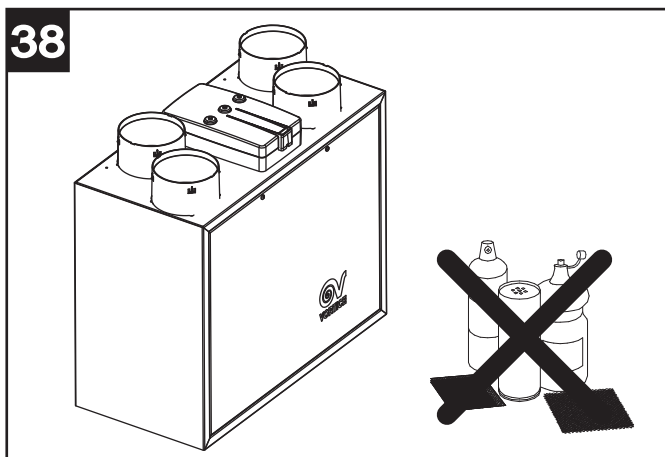


35

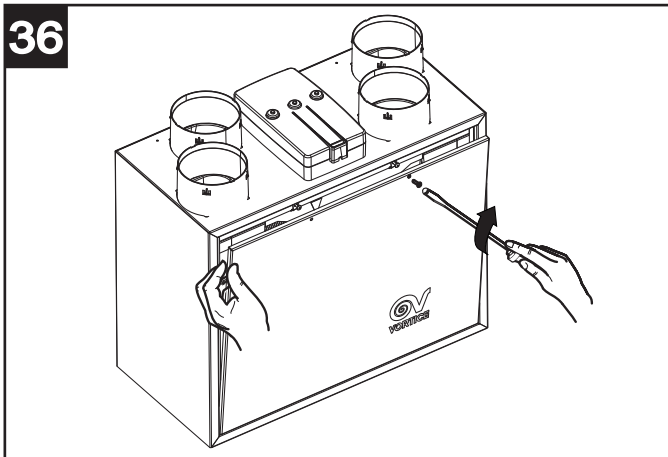


- Ne pas utiliser de produits abrasifs ou corrosifs (fig. 38).

38



36



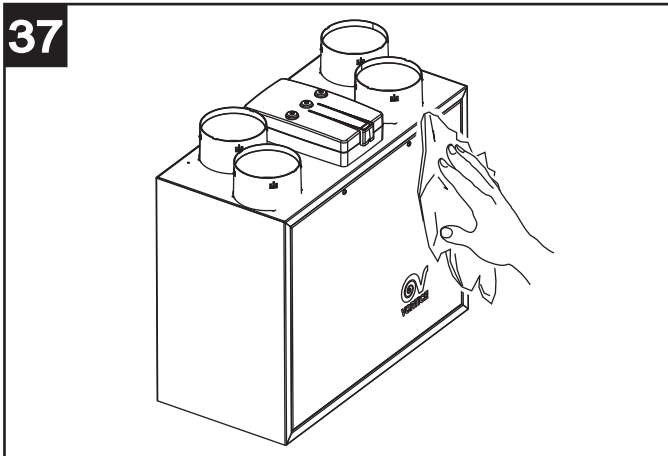
- Ne pas utiliser de chiffon rugueux ou trop mouillé : en pénétrant dans l'appareil, l'eau pourrait gravement l'endommager.

Nettoyage extérieur

Pour nettoyer les pièces extérieures de l'appareil, suivre les instructions ci-dessous.

- Débrancher l'appareil du réseau électrique.
- Utiliser exclusivement un chiffon légèrement humide (fig. 37).

37



Beschreibung und Gebrauch

VORT HR 200 (von nun auch einfach nur als „Gerät“ bezeichnet), ist ein Hochleistungs-Zentralbelüftungssystem mit Wärmerückgewinnung. Es kann mit den mitgelieferten Haken in senkrechter, mit einem als Sonderausstattung lieferbaren Montageset in waagrechter Stellung installiert werden.

Bei normalem Betrieb wird die verbrauchte Luft aus den bedienten Räumen (Küche, Badezimmer, Vorratsraum, Toilette, usw.) abgeführt und gleichzeitig Frischluft von außen in die Wohn-, Arbeits- und Schlafräume zugeführt. Die erforderlichen Leistungen sind in den geltenden nationalen Regelungen vorgeschrieben; in Großbritannien gilt das UK „*Building Regulations Document F1*“.

Bei normalem Betrieb halten sich die Gesamtvolumen von Ab- und Zuluft im Wesentlichen die Waage. Zu- und Abluftstrom sind vollkommen getrennt und werden entsprechend gefiltert. In der kalten Jahreszeit wird die Abluftwärme an die Zuluft abgegeben. Das dabei anfallende Kondenswasser sammelt sich im Gerät und muss abgeleitet werden.

Das Gerät sorgt für eine garantiert geräuscharme und kontinuierliche Be-/Entlüftung der Wohnung bzw. des Hauses. Die verbrauchte Luft wird abgeführt und durch von außen angesaugte und gefilterte Frischluft ersetzt. Durch den im Gerät stattfindenden Wärmeaustausch (Enthalpiewärmetauscher bei den H-Modellen) zwischen den zwei Luftströmen trägt der VORT HR 200 wesentlich zur Reduzierung der Heizungskosten bei.

Vor der Installation und/oder Nutzung des Geräts sind die Anleitungen dieses Handbuch sorgfältig zu lesen, insbesondere Kapitel „Sicherheit“. Weitere Informationen zur Sicherheit und Entsorgung finden Sie in der Packungsbeilage zum Produkt.

Garantie und Haftung

Garantie

Die Garantie für dieses Gerät hat eine Dauer von 2 Jahren ab dem Kaufdatum.

Die Garantie gilt nicht für:

- Montage-/Demontagekosten;
- auf einen unsachgemäßen oder nachlässigen Gebrauch des Gerätes zurückzuführende Schäden;
- auf die Reparatur oder Reparaturversuche durch nicht von Vortice ermächtigte Dritte zurückzuführende Schäden.

Haftung

Dieses Gerät wurde für „abgegliche Belüftungssysteme“ konzipiert. Jede andere, nicht vorab mit einem Vortice-Fachmann abgesprochene Benutzung gilt als unsachgemäß und zweckfremd. In einem solchen Fall haftet Vortice nicht für allfällige Betriebsstörungen, Defekte und/oder Probleme.

Vortice haftet nicht für Schäden, die:

- auf eine unsachgemäße/zweckfremde Benutzung des Gerätes;
- die normale Abnutzung des Gerätes;
- die Nichteinhaltung der Hinweise und Anleitungen in diesem Handbuch zurückzuführen sind.

Sicherheit



Achtung:
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen
zum Schutz des Benutzers an

- Um Personenschäden zu vermeiden, sind die sicherheitsrelevanten Hinweise genau zu beachten.
- Das Gerät darf nur für den in der vorliegenden Anleitung angegebenen Verwendungszweck eingesetzt werden.
- Das Gerät nach dem Auspacken auf Transportschäden oder andere Mängel untersuchen: im Zweifelsfall unverzüglich einen Vortice-Vertragshändler verständigen.
- Das Verpackungsmaterial nicht in Reichweite von Kindern oder Personen lassen, die sich damit schaden könnten.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, wie unter anderem:
 - Das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
 - Nicht barfuß berühren.
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.
- Wird das Gerät nicht mehr benutzt, muss es vom elektrischen Stromnetz getrennt und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen, die sich damit schaden könnten, aufbewahrt werden.



Hinweis:
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen
zum Schutz des Gerätes an

- Keine Änderungen am Gerät vornehmen.
- Um Schäden am Gerät und/oder dessen vorzeitige Abnutzung zu vermeiden, sind die wartungsrelevanten Hinweise genau zu beachten..
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen
- Die Innenreinigung darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Regelmäßig den einwandfreien Zustand des Gerätes überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler verständigen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort einen Vortice-Vertragshändler verständigen, und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät um oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es ehestmöglich von einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
- Die Installation des Gerätes darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Das Gerät muss so montiert werden, dass unter normalen Betriebsbedingungen niemand in die Nähe von sich bewegenden oder unter Spannung stehenden Komponenten kommen kann.
- Vor jedem Wartungseingriff (z. B. Herausziehen des Wärmeaustauschers) muss das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen werden soll, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Geräteleistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, ist sofort ein Fachmann beizuziehen.
- Den Hauptschalter der Anlage ausschalten, wenn:
 - eine Betriebsstörung festgestellt wird.
 - das Geräteäußere gereinigt werden muss.
 - das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- Das Gerät darf nicht als Aktivator für Heizlüfter, Öfen usw. benutzt werden. Die Abluft des Geräts darf nicht in Warmluftleitungen derartiger Geräte geleitet werden.
- Die Abluft muss direkt ins Freie oder in einen separaten Kanal geleitet werden.
- Zu- und Abluft müssen sauber, frei von Fettpartikeln, Ruß, Chemikalien, explosiven und entzündbaren Gemischen sein.
- Die Ansaug- und Auslassöffnungen stets freihalten, damit ein optimaler Luftdurchgang gewährleistet ist.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den Angaben auf dem Geräteschild A entsprechen (Abb. 1).

Aufbau und Ausstattung

Auflistung und Beschreibung der Hauptkomponenten des Gerätes:

- Das Gehäuse und die vordere Abdeckung sind aus lackiertem Blech. Im Gehäuse befinden sich die Anschlüsse für die Zu- und Ableitungen und die Dose für die Stromanschlüsse. Das dichte Gehäuse enthält alle geräteinternen Komponenten und den Wärmeaustauscher.
- Die geräteinternen PEE-Vorrichtungen zur Verteilung der Luftströme gewährleisten einen minimalen Wärmeverlust und eine maximale Isolierung.
- Der aus Kunstharz gefertigte Wärmeaustauscher mit gegenläufigen Strömungsrichtungen gewährleistet eine hohe Wärmeaustauscheffizienz; die H-Modelle sind mit einem Enthalpietauscher ausgestattet, der auch die in der Luft vorhandene Feuchtigkeit übertragen kann;
- Zwei G3-Filter.
- 2 Brushless-Motoren betreiben die Lüfterräder.
- Die Elektronik für die Versorgung, die Steuerung und die Überwachung des Gerätes.
- 3 Temperatursensoren:
 - Innenluft;
 - Außenluft;
 - Abluft;
- Timer zur Anzeige des Filterwechsels;
- Ausgang für einen eventuellen Anschluss eines Vorheizgeräts (Nofrost-Betrieb).

Zubehör

Die serienmäßige Ausstattung des Gerätes umfasst die folgenden Teile:

- 1 Anschlussstück für die Kondenswasserableitung
- 1 Schlauch für die Kondenswasserableitung
- 2 Dübel mit Haken für die Wandmontage
- verkabelte Fernsteuerung, mit LCD-Display, über die die Ersteinstellungen bei der Installation (Aufgabe des Monteurs) vorgenommen und der Gerätebetrieb geprüft werden können.

Installation

Bei der Installation des Gerätes müssen alle im Bestimmungsland geltenden gesetzlichen Auflagen und die Anleitungen und Hinweise in diesem Handbuch eingehalten bzw. befolgt werden.

Voraussetzungen

Das Gerät muss in der Wohnung/im Haus an einer für sein Gewicht geeigneten Innenwand bzw. Fläche montiert werden.

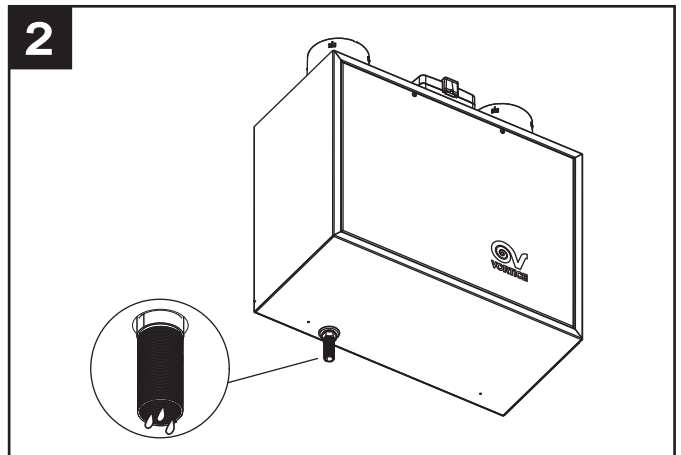
Die Leitungen müssen die richtigen Abmessungen haben.

Die Zu- und Ableitungen von/nach außen müssen isoliert sein und dürfen nicht vibrieren.

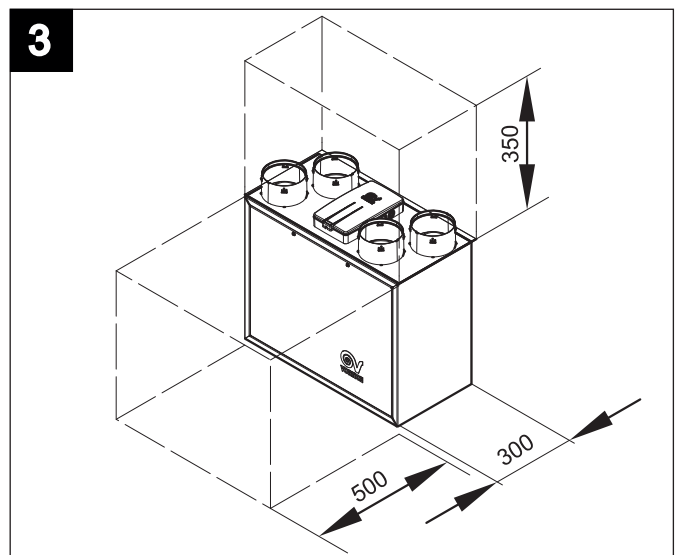
Die Ansaug- und die Absaugleitungen müssen einen

Nenndurchmesser von 125 mm haben und mit Schellen oder anderen geeigneten Dichtsystemen an den entsprechenden Stutzen des Gerätes befestigt werden.

Während des normalen Betriebs sammelt sich am Boden des Gerätes Kondenswasser an, für dessen Abführung an dem zu diesem Zweck im Geräteboden vorgesehenen Anschluss (Abb. 2) der mitgelieferte Schlauch angebracht und zur einer Ableitung geführt werden muss (s. Montage).



Das Gerät muss so montiert werden, dass Wartungs- und Reparaturingriffe problemlos durchgeführt werden können. Im Besonderen muss vor dem Frontpaneel mindestens 50 cm freier Platz bleiben, damit der Wärmeaustauscher und die Filter problemlos gereinigt/ausgetauscht werden können (Abb. 3).



Kontrollen bei der Lieferung

Das Gerät bei der Übergabe und noch vor der Installation auf Transportschäden/Mängel untersuchen. Im Einzelnen:

- vor dem Auspacken kontrollieren, ob Name und Beschreibung auf der Verpackung korrekt sind;
- das Gerät auspacken und auf sichtbare Transportschäden untersuchen; kontrollieren, ob das Handbuch und die Kondenswasserableitung auch mitgeliefert wurden

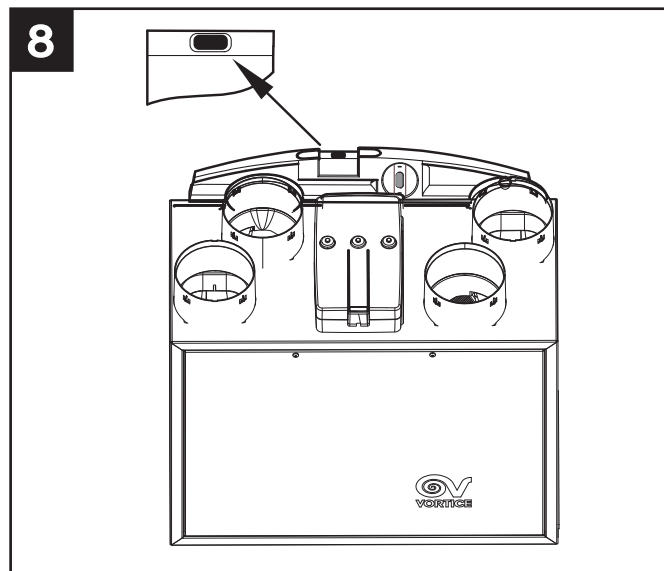
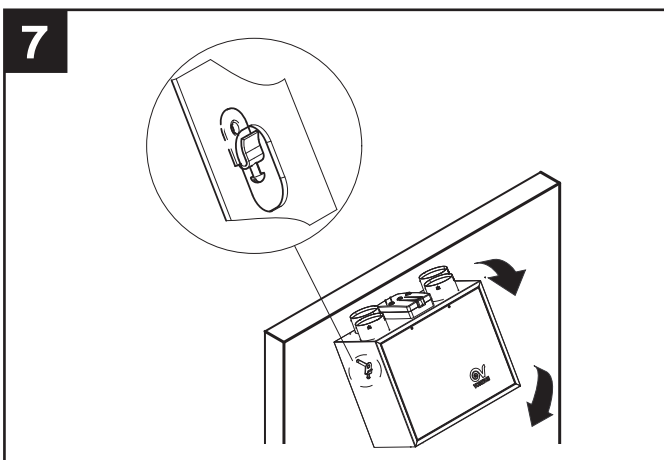
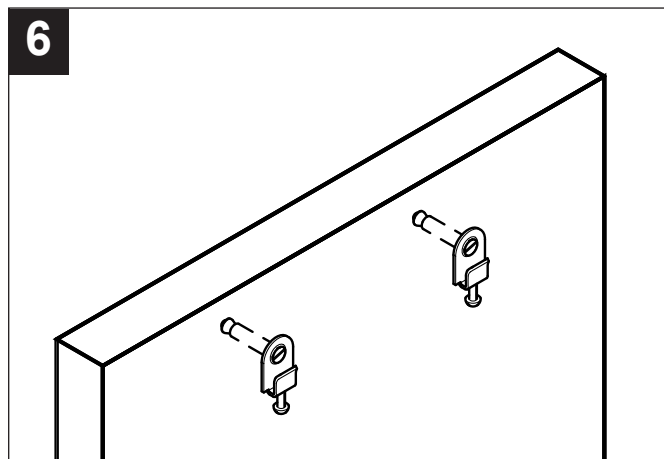
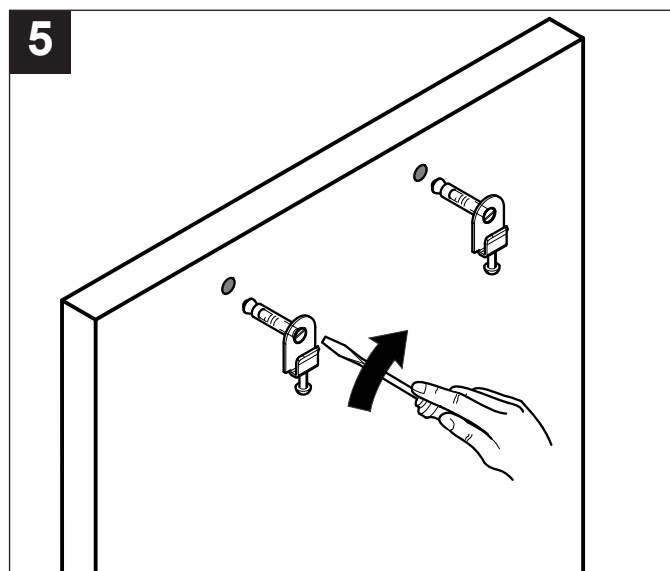
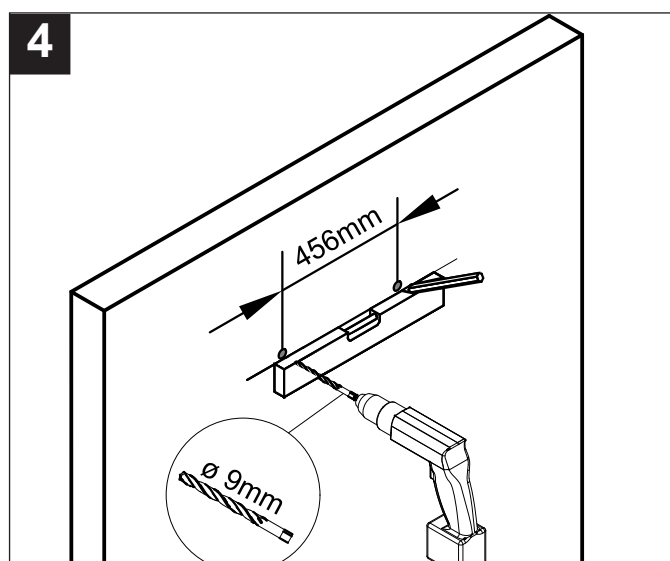
Montage

Das Gerät wird mit 2 Dübeln mit Haken für die senkrechte Montage an der Wand geliefert.

Bei der genauen Festlegung des Installationsortes die Voraussetzungen für eine korrekte Montage beachten.

Senkrechte Montage an einer Wand

Die Haken wie auf den folgenden Abbildungen gezeigt an der Wand befestigen (Abb. 4,5,6,7,8).

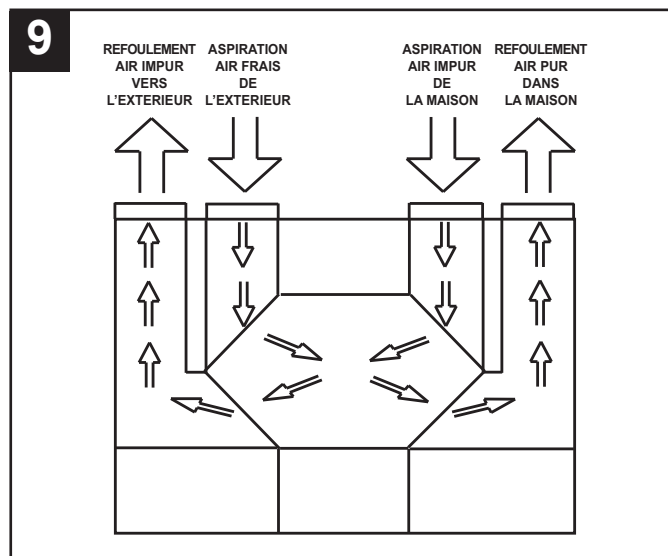


Waagrechte Montage (als Sonderausstattung erhältliches Montageset)

Das Gerät kann mit Hilfe eines als Sonderausstattung erhältlichen Montagesets in waagrechter Stellung installiert werden.

Anschluss der Leitungen

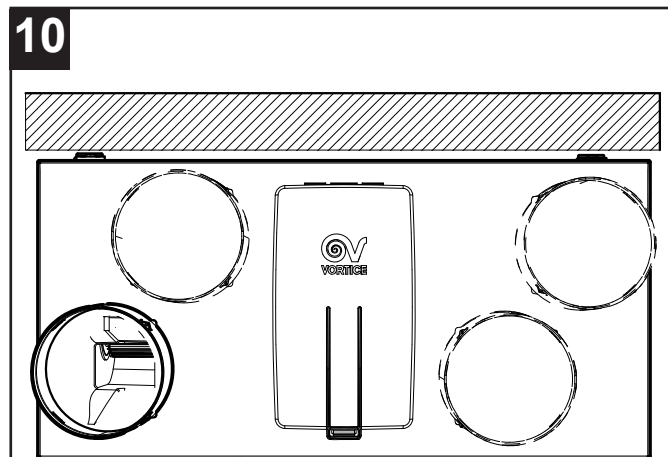
(Abb. 9).



Die Geräteanschlüsse haben einen Nenndurchmesser von 125 mm. An den Stutzen des Geräts können sowohl Schläuche als auch Rohre angeschlossen werden. Jeder Anschluss wird durch eine Abbildung illustriert, auf der auch die Zu- und Abströmrichtung der Luft angegeben ist.

Abluft-Ableitung ins Freie

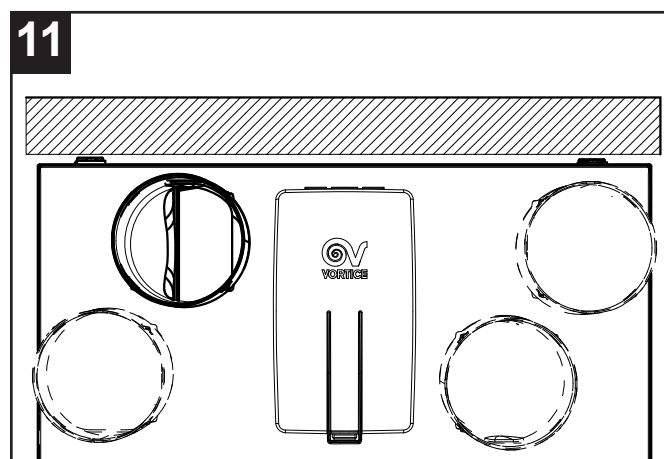
(Abb. 10).



Dieser Stutzen dient zum Abführen der bereits im Wärmeabscheider behandelten Abluft. Die Abluft muss an eine vibrationsgedämpfte und wärmeisolierte Leitung angeschlossen werden (damit sich weder innen noch außen Kondenswasser bilden kann). Erfolgt die Abführung über das Dach, muss eine geeignete Vorrichtung zur Vermeidung von Kondenswasserbildung und gegen das Eindringen von Regenwasser vorgesehen werden.

Ansaugung von Frischluft

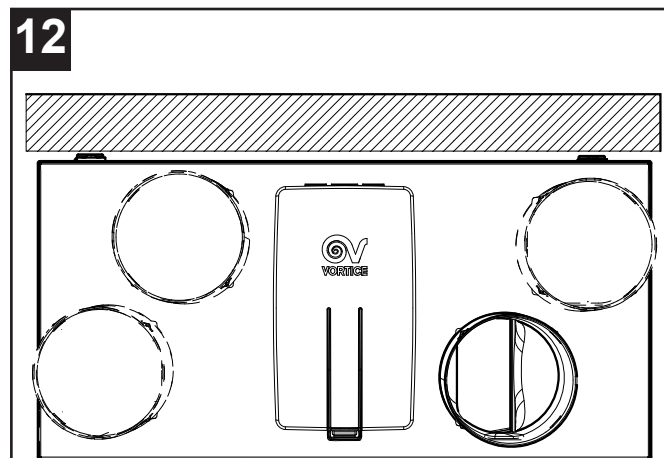
(Abb. 11)



Dieser Stutzen dient als Frischlufteinlass; die Frischluftzuleitung muss gut isoliert und mit vibrationsdämpfenden Einrichtungen ausgestattet sein. Erfolgt die Frischluftzuleitung über das Dach, muss eine geeignete Vorrichtung zur Vermeidung von Kondenswasserbildung und gegen das Eindringen von Regenwasser vorgesehen werden.

Absaugung der verbrauchten Luft

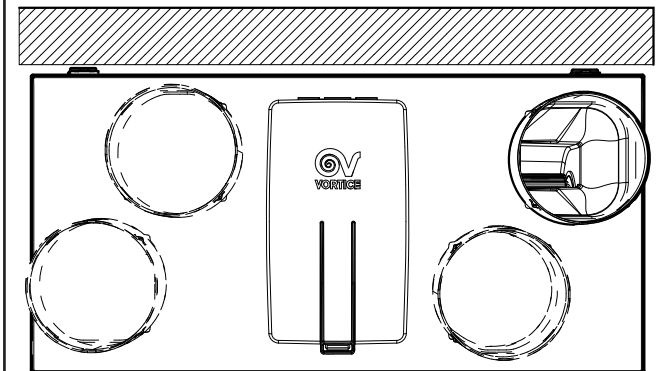
(Abb. 12)



Dieser Stutzen dient zum Abführen der verbrauchten Luft in das Gerät. Die Leitung muss isoliert sein.

Zuleitung von Frischluft in das Haus/die Wohnung (Abb. 13)

13

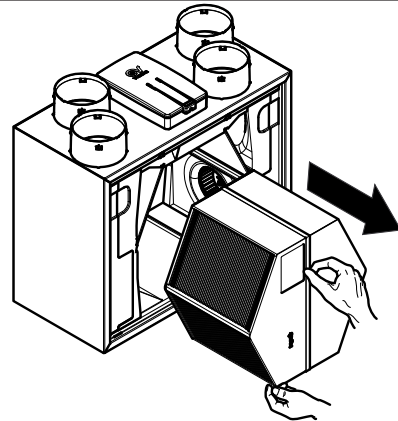


Dieser Stutzen dient der Zuführung von im Wärmeaustauscher aufbereiteter Frischluft in das Haus/die Wohnung.

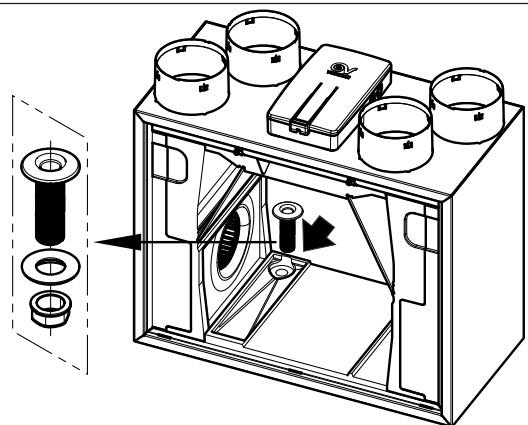
Anschluss für die Kondenswasserableitung

Die Anschlussstelle befindet sich im Geräteboden; der Anschluss muss in der unten angegebenen Reihenfolge ausgeführt werden (Abbildungen 14,15,16,17,18,19,20).

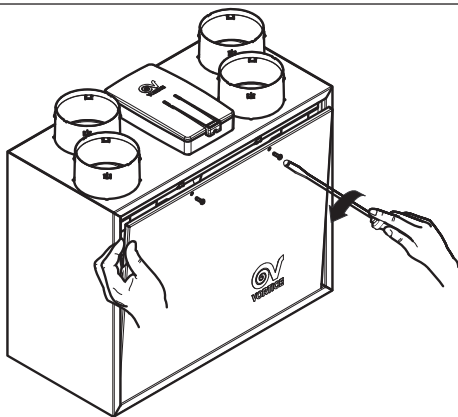
16



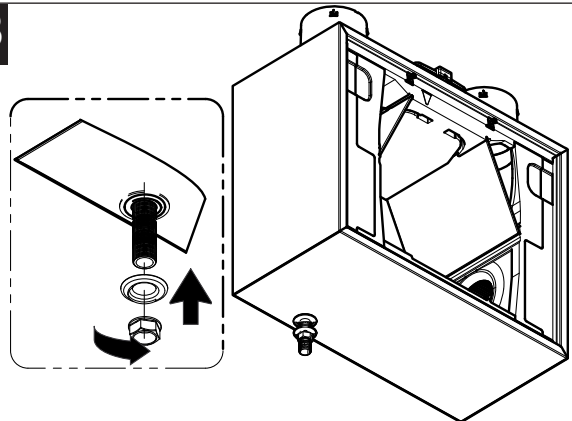
17



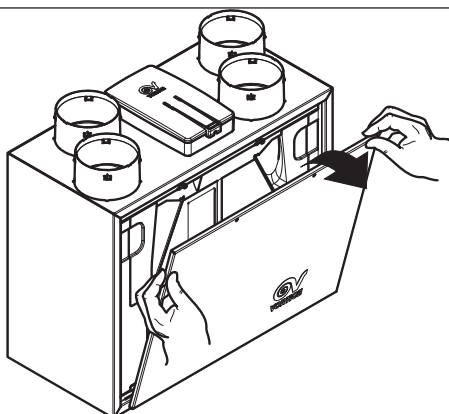
14



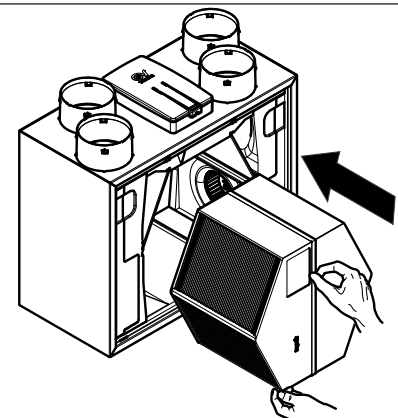
18



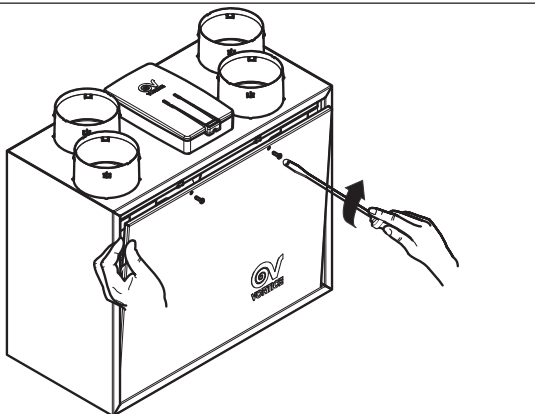
15



19

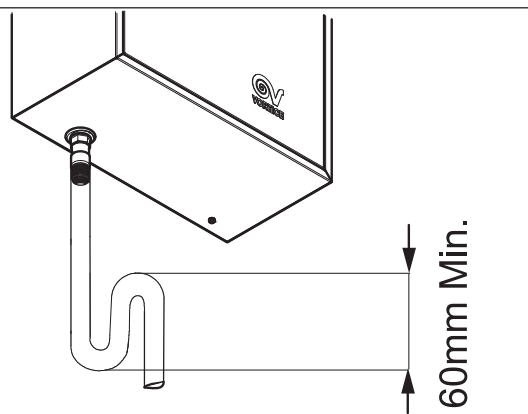


20



Die Kondenswasserableitung muss durch Anschließen des mitgelieferten Schlauchs an den Kondenswasserableitungsanschluss erfolgen. Um die Bildung von Luftblasen zu verhindern, muss mit der Leitung ein Sifon gebildet werden - siehe Abbildung 21.

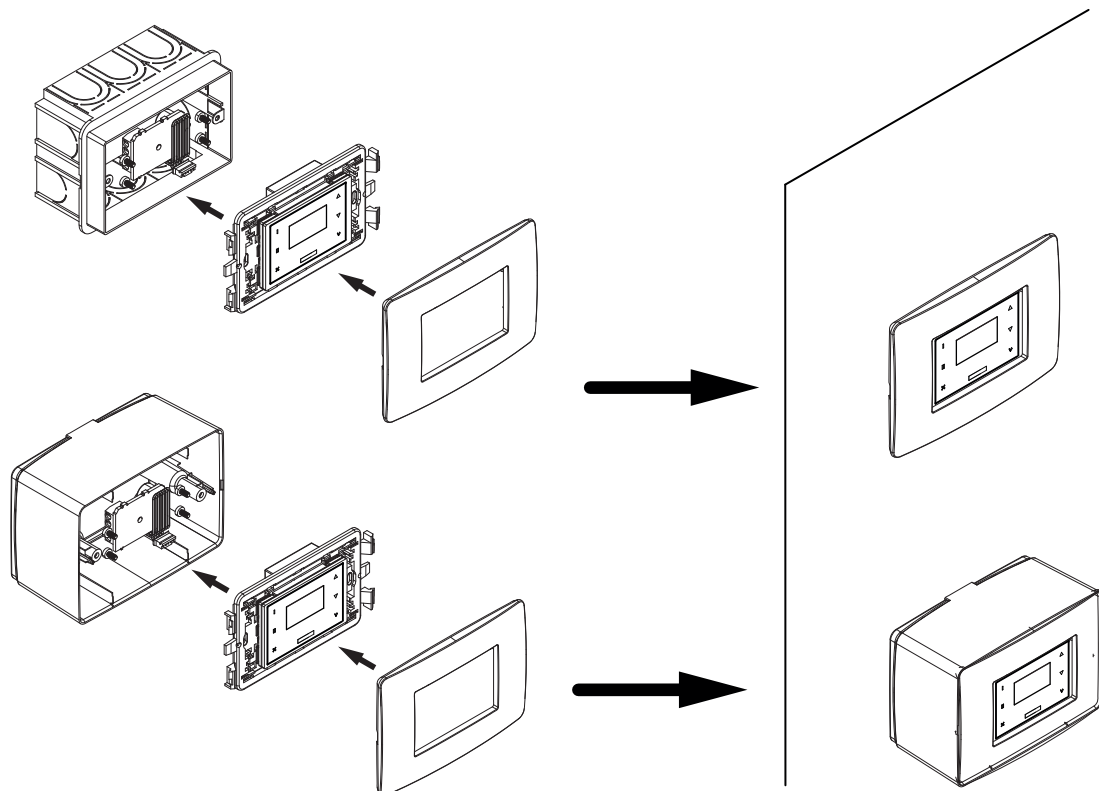
21



DEUTSCH

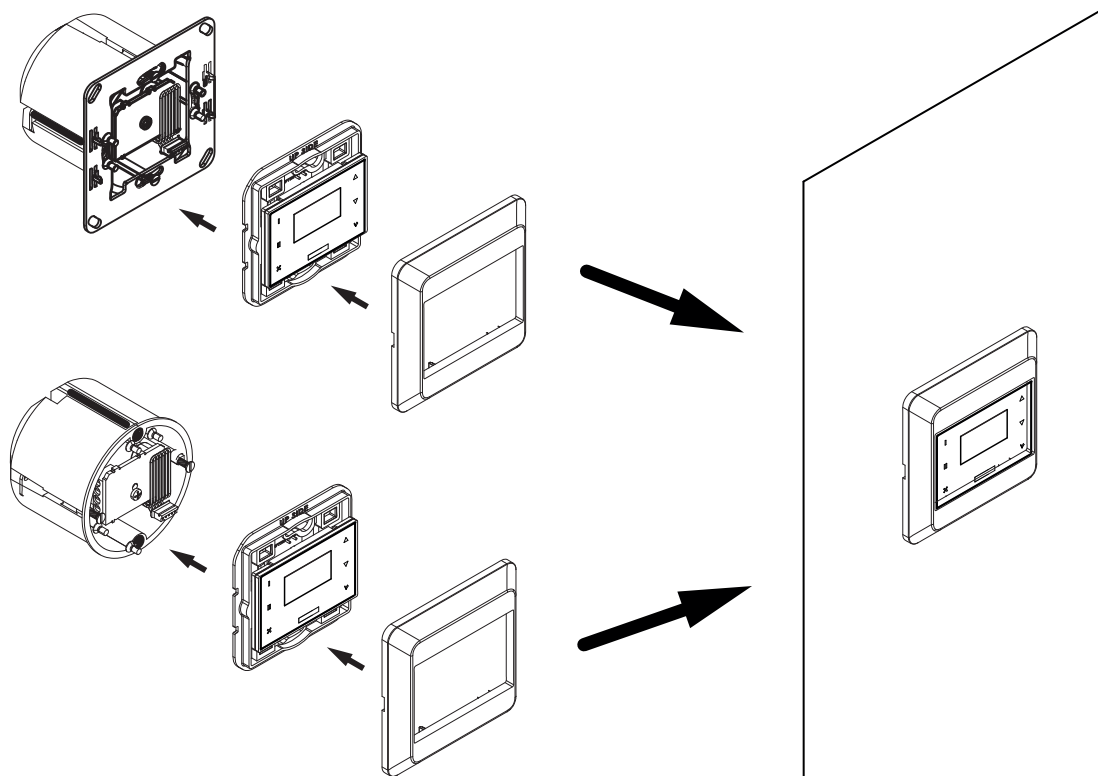
Montage des Kastens mit der verkabelten Fernsteuerung ITA MARKT

22a



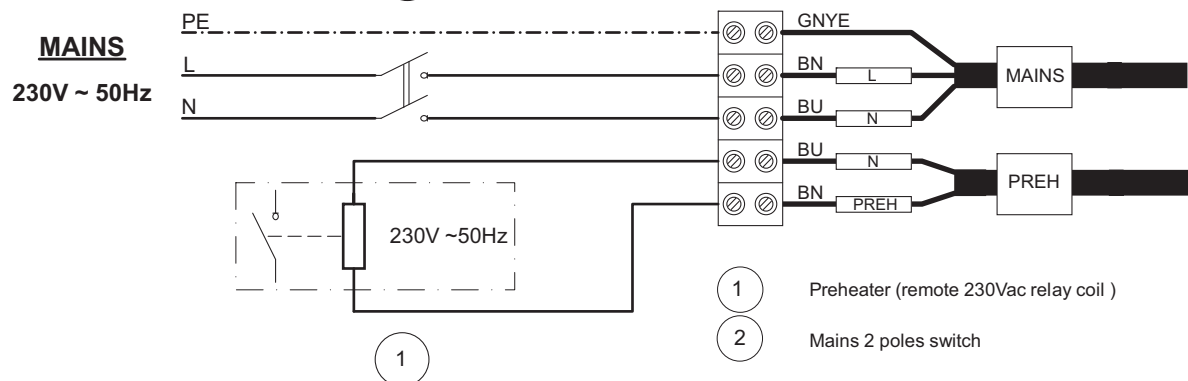
Montage des Kastens mit der verkabelten Fernsteuerung NICHT ITA MARKT, NICHT UK MARKT

22b

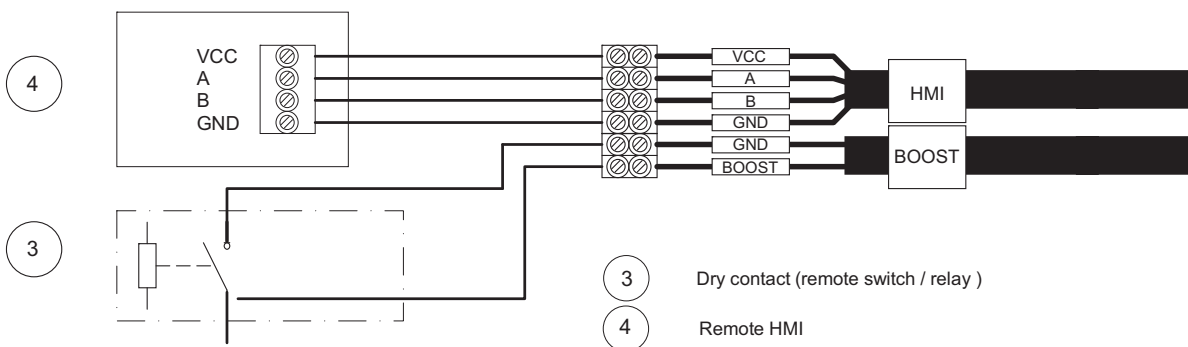


Stromanschlüsse

23



24



Funktionsbeschreibung

Motoren

Zum Gerät gehören die folgenden Komponenten:

- Zwei bürstenlose Motoren, die dank ihrer hohen Effizienz einen extrem niedrigen Verbrauch haben und zwei Zentrifugallüfter antreiben, welche die verbrauchte und feuchte Luft aus den bedienten Räumen (Küche, Badezimmer, Waschaum usw.) abziehen und Frischluft von außen in die Wohnräume (Wohnzimmer, Speisezimmer, Schlafzimmer usw.) leiten.

Wärmeaustauscher

Zu- und der Abluftstrom kreuzen sich im Gerät (ohne jedoch in direkten Kontakt zu kommen, so dass die Qualität der Zuluft nicht beeinträchtigt werden kann), und zwar im Wärmeaustauscher, wo die ein-/austretende Warmluft Wärme an die ein-/austretende Kaltluft abgibt und dadurch Temperaturschwankungen in den bedienten Räumen reduziert.

Filter

Zwei im Zu- bzw. Abluftkanal in der Nähe des Wärmeaustauschers montierte G3-Filter, zu denen man nach Abnahme des Frontpaneels Zugriff hat, schützen diesen vor Verunreinigungen aus der abgeführten Abluft und verhindern das Einstromen von verschmutzter Luft in die bedienten Räume.

Für die Sichtkontrolle des Zustandes der Filter müssen das Frontpaneel abgenommen und die betreffenden Komponenten herausgezogen werden.

Wird der im Frischluftzuleitungskanal montierte G3-Standardfilter durch einen als Sonderausstattung erhältlichen F5-Filter ersetzt, kann die Filtrierungsleistung optimiert werden.

Frostschutz

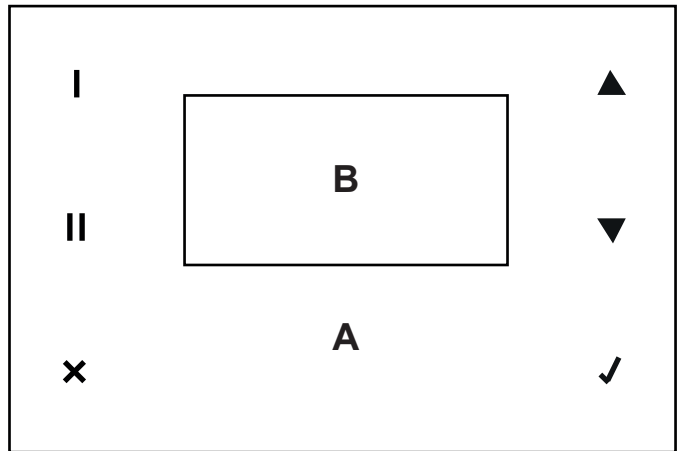
Sobald Witterungsbedingungen vorliegen, die die Bildung von Reif an den Wänden des Wärmeaustauschers begünstigen, aktiviert die Elektronik des Gerätes automatisch die Frostschutzfunktion und korrigiert die Luftzu- und -abführungsgeschwindigkeit.

Während des automatischen Abtauvorganges kann der Bediener die Ventilationsgeschwindigkeit nicht verändern.

Gebrauch

ALLGEMEINES

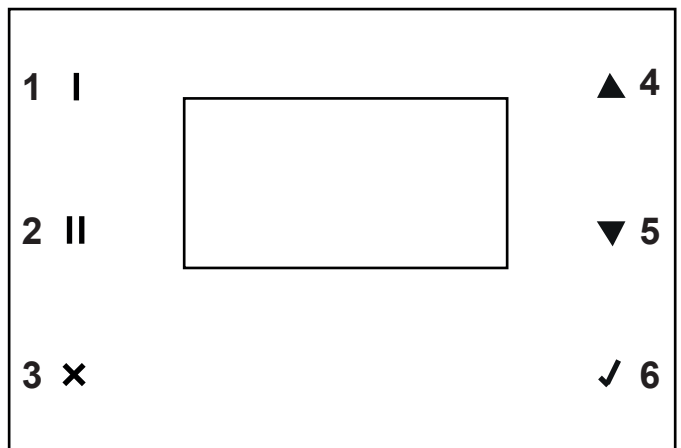
Alle Gerätefunktionen sind über ein verkabeltes Bedienfeld mit Touchscreen steuerbar:



A: touchscreen

B: display

BEDEUTUNG DER SYMBOLE/TASTEN DER TOUCHSCREEN

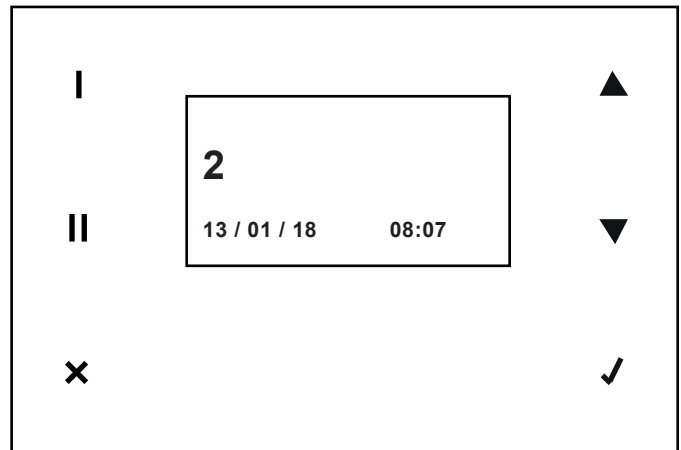


- 1: Anzeige Datum/Uhrzeit (letzte Zeile des Display) und Prog/Man
- 2: Anzeige Tint, Text, Tab (letzte beiden Zeilen Display)
- 3: abbrechen ohne zu speichern und zurück zur vorherigen Seite;
- 4: die Geschwindigkeit steigern oder mit dem Cursor auf die Zeile darüber gehen oder den Wert erhöhen;
- 5: die Geschwindigkeit senken oder mit dem Cursor auf die Zeile darunter gehen oder den Wert senken;
- 6: die aktuelle Einstellung durch eine Datenspeicherung bestätigen.

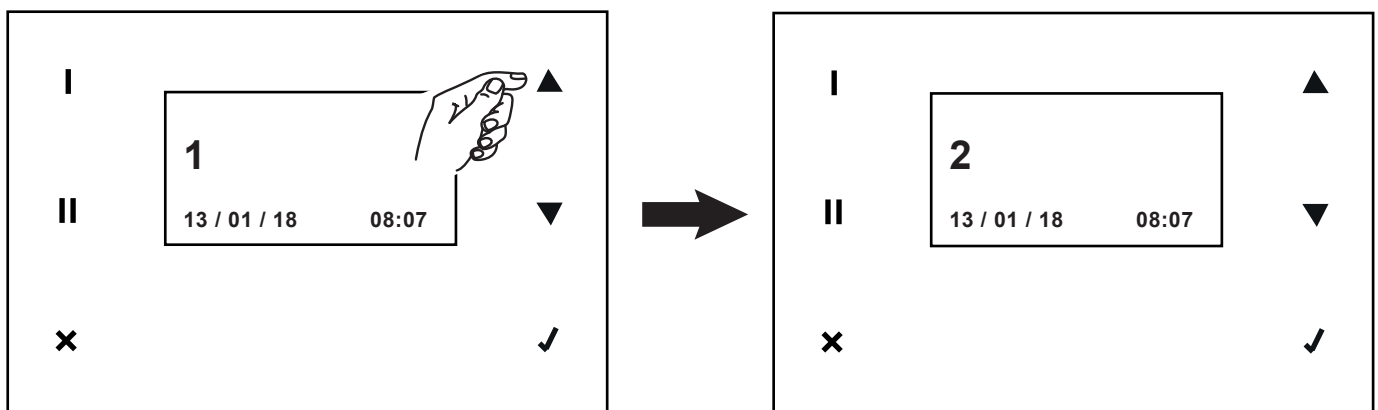
FUNKTIONEN DER BEDIENFELDER

Bei Einschaltung zeigt das Display das Logo von Vortice und nach 10 s die Betriebsgeschwindigkeit an, die vor der letzten Ausschaltung eingestellt war.

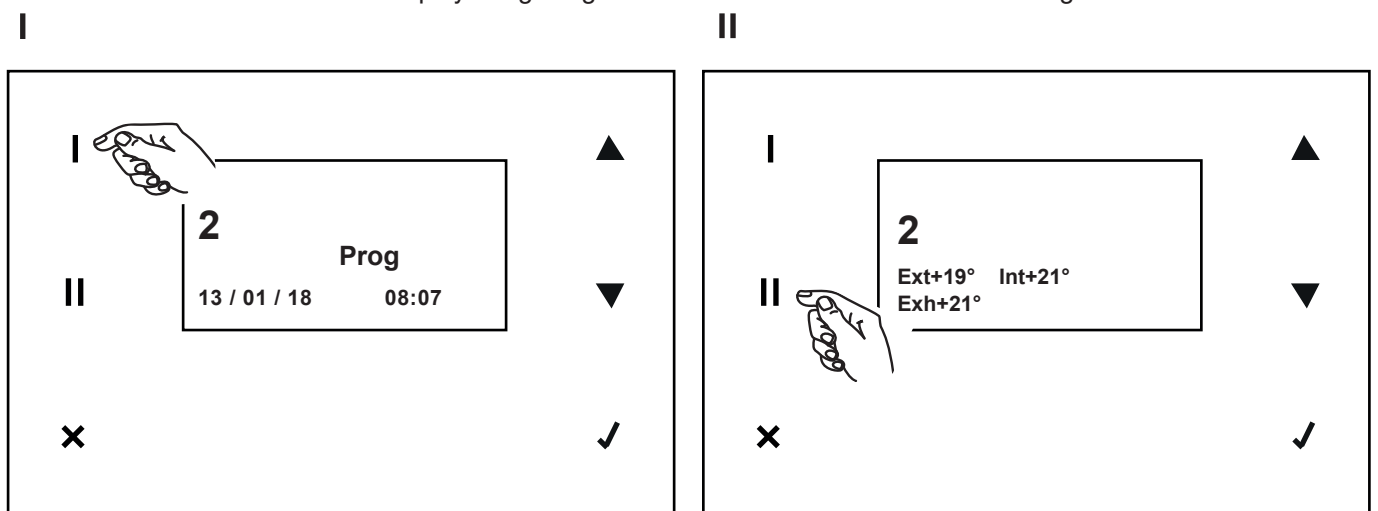
HINWEIS: In der Regel schaltet das Display nach zwei Minuten ohne Eingaben durch den Benutzer zurück zur Seite mit dem Logo, ohne die Änderungen zu speichern. In diesem Fall drücken **✓** um die Startseite wiederherzustellen.



In dieser Phase kann die Betriebsgeschwindigkeit des Geräts mit den Tasten **▲** (OFF, 1, 2, BOOST) und **▼** direkt geändert werden.



Die Art der im unteren Teil des Displays angezeigten Daten kann mit den Tasten I und II geändert werden.

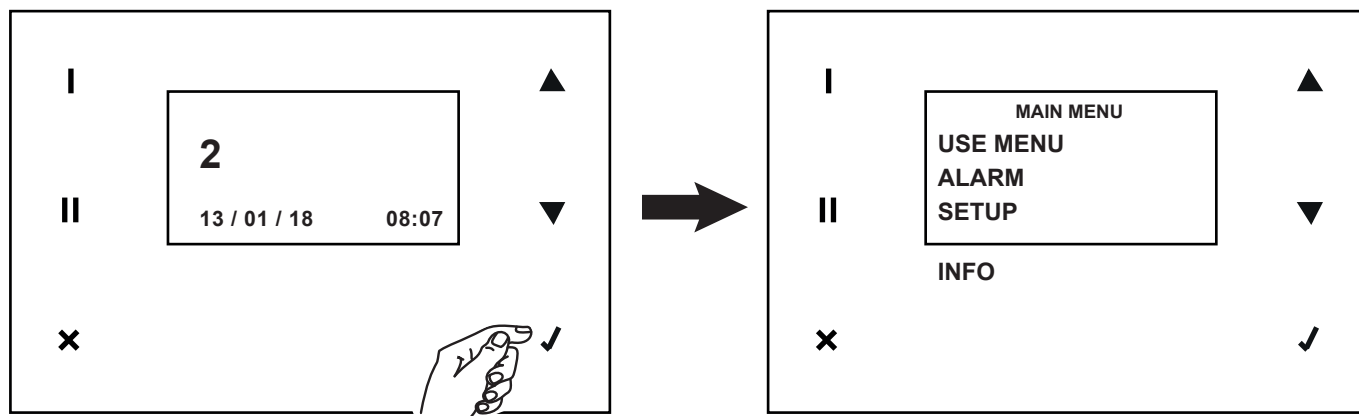


Datum/Uhrzeit, wenn die Wochenprogrammierung aktiv ist und Man, wenn während der Wochenprogrammierung die Geschwindigkeit manuelle geändert wurde.

Temperatur: Ext, Int, Exh.

DEUTSCH

Alle anderen Funktionen sind über das Hauptmenü zugänglich. Das Hauptmenü kann man anzeigen, indem man ✓ auf der Startseite drückt.



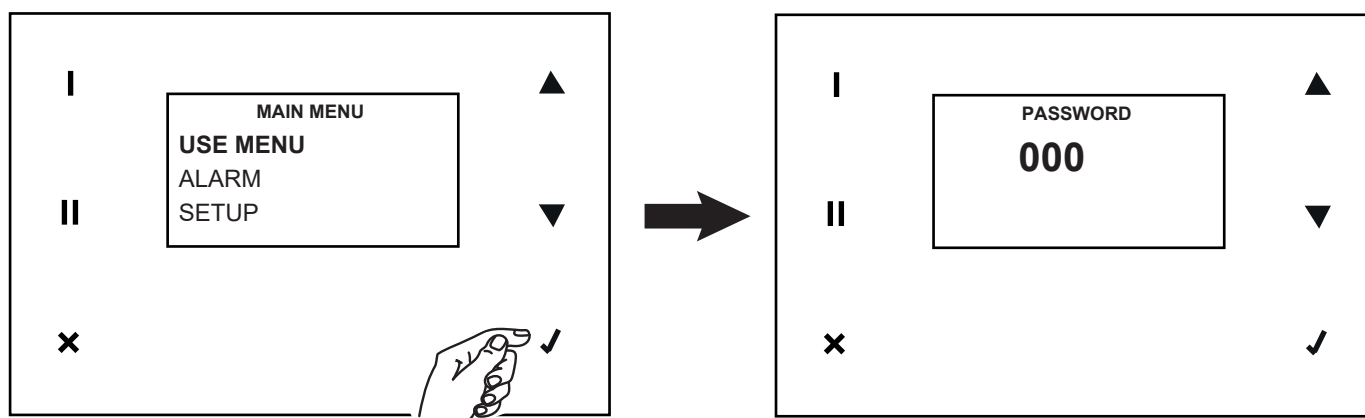
Hauptmenü

Use menu

Nach Eingabe des Passworts auf der nächsten Seite hat man mit dieser Option Zugang zu den Einstellungen für Installateur und Benutzer:

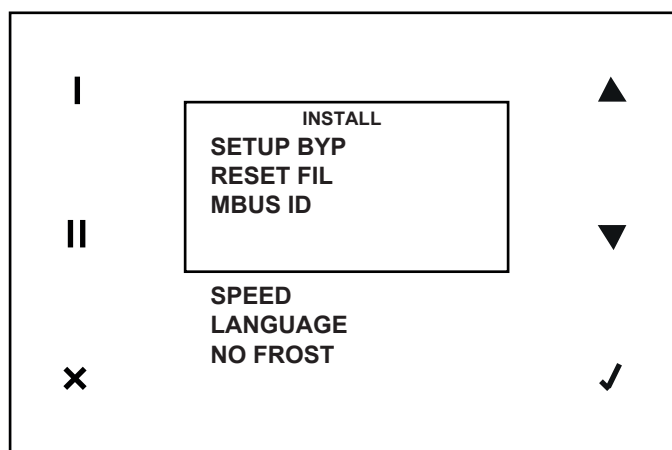
Installateur: Passwort: 023

Benutzer: Passwort 013



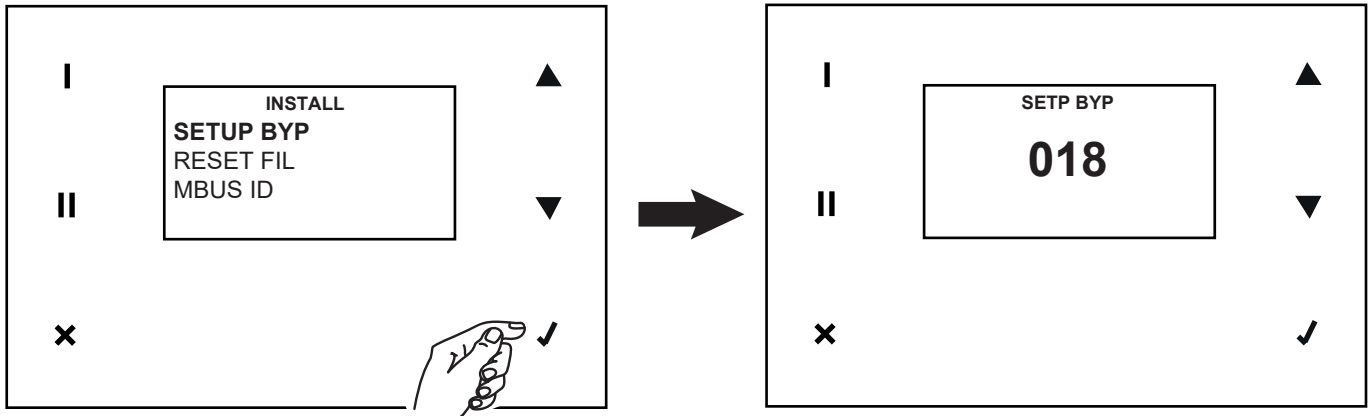
Einstellungen des Installateurs (Passwort 023)

Im Installateurmenü gibt es folgende Optionen:



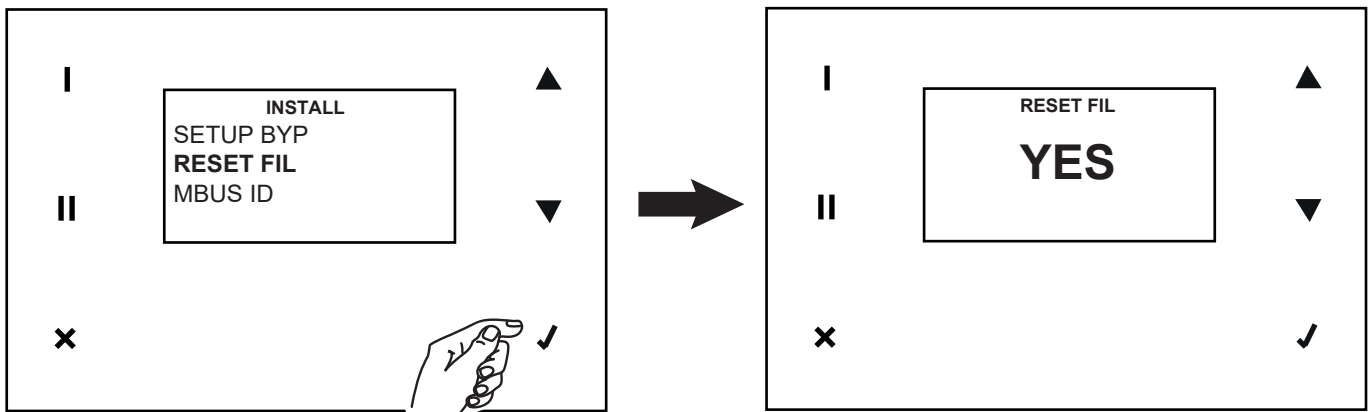
BYPASS-EINSTELLUNG

Es handelt sich um die Sollwerttemperatur für den Bypass. Die änderbare Standardeinstellung ist 18°C



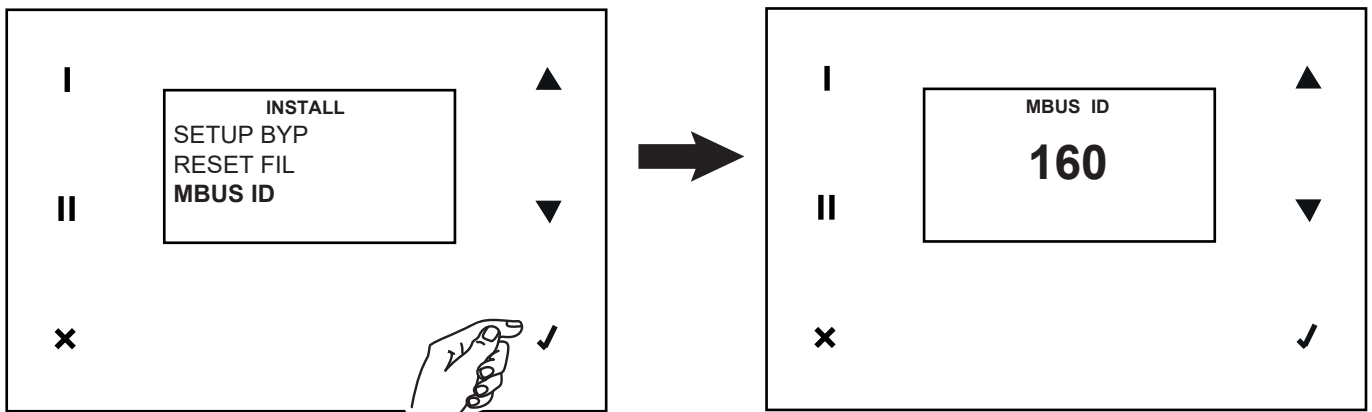
FIL RÜCK

Es ist die Variable für die Rückstellung des Zählers der verschmutzten Filter. Die Standardeinstellung ist NEIN. Sie kann bei einer Filterauswechslung (oder nach Belieben) auf JA gestellt werden.



MBUS ID

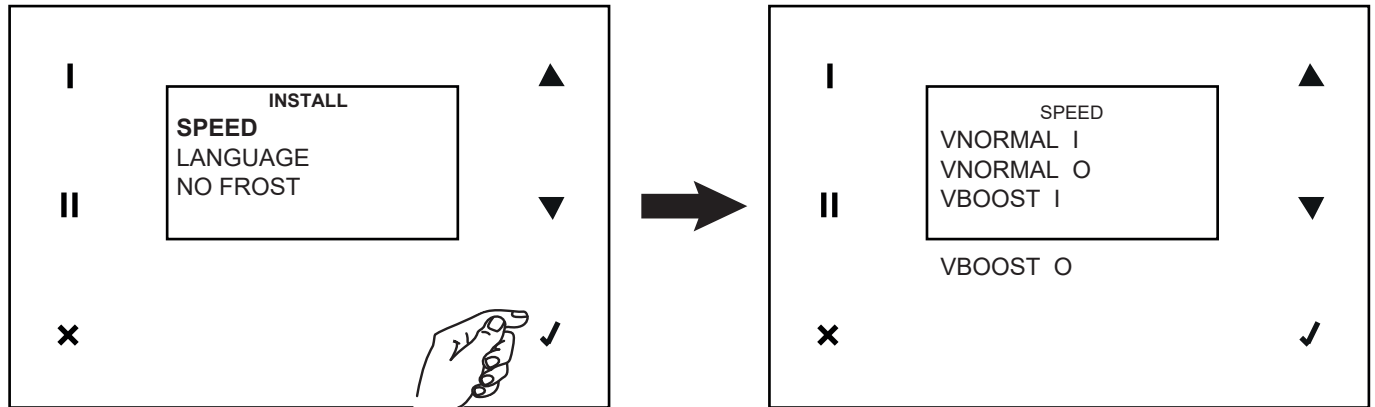
Die MODBUS Adresse des Bedienpults



SPEED

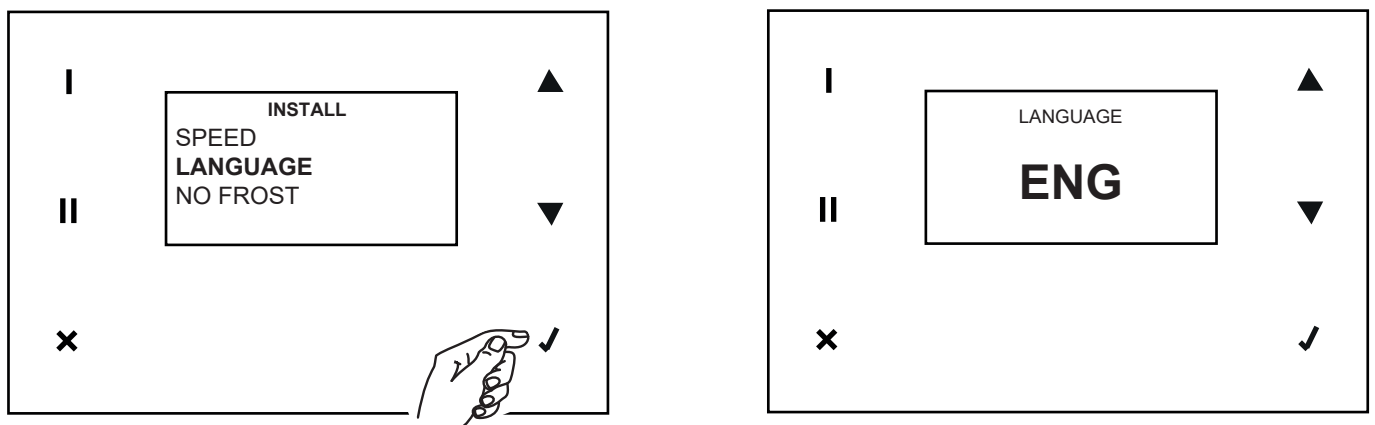
Es ist die Variable mit der eingestellten Geschwindigkeit für die Motoren Supply (IN) und Exhaust (OUT). Möglich sind 3 Geschwindigkeiten (plus OFF). Die in Prozent änderbaren Standardeinstellungen sind:

V1_I	50%	V BOOST I	100%
V1_O	50%	V BOOST O	100%
V2_I	73%		
V2_O	73%		



LANGUAGE

Diese Einstellung bestimmt die Sprache der Textseiten. Der Default-Wert, der bearbeitet werden kann, ist: ENG



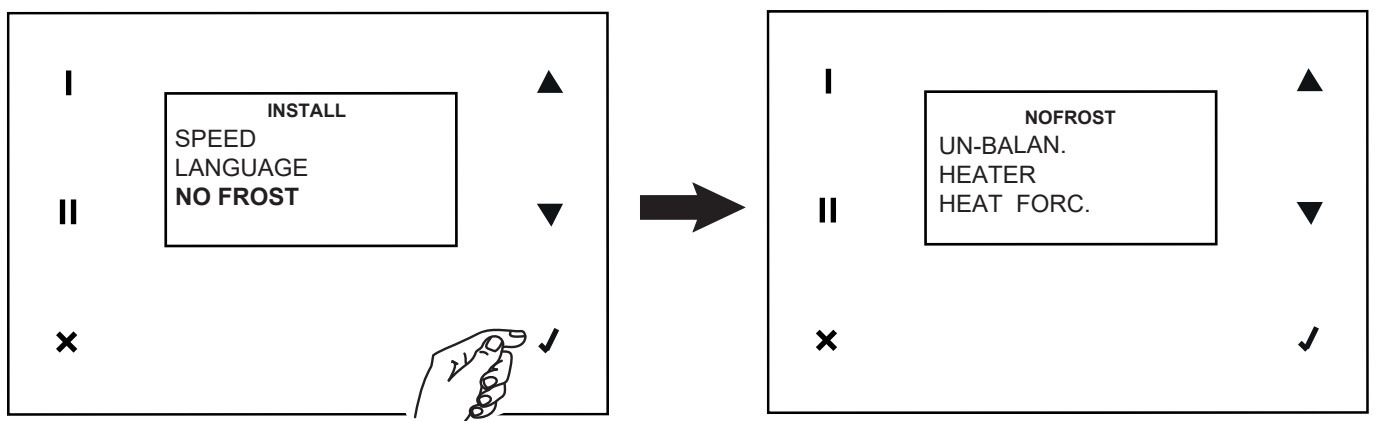
NOFROST

Es ist die Variable, über die die möglichen Vorgehensweisen für die Funktion NO FROST festgelegt sind. Die möglichen Werte sind:

UN-BALAN: 'Ungleichgewicht der Flüsse

HEATER: Vorheizgerät

HEATER FORC: bei aktivierter Vorgehensweise mit Vorheizung kann der Monteur den Betrieb des Vorheizers überprüfen, indem er ihn für 15s einschaltet.



Benutzerfunktionen (Passwort 013)

Im Benutzermenü gibt es folgende Optionen: (Für alle Möglichkeiten "JA/NEIN" eingeben).

The screenshot shows a user menu interface with three options: 'I', 'II', and 'X'. A dialog box titled 'USE MENU' is displayed over the menu, with 'ACTIVE PR' selected and 'NO' as an alternative. Navigation arrows (up, down, and checkmark) are visible on the right side of the menu.

Option	Selected	Alternative
I		
II	ACTIVE PR	NO
X		

ACTIVE PR

Aktivierung Wochenprogramm: das gespeicherte Programm (siehe "SETUP") wird aktiviert.

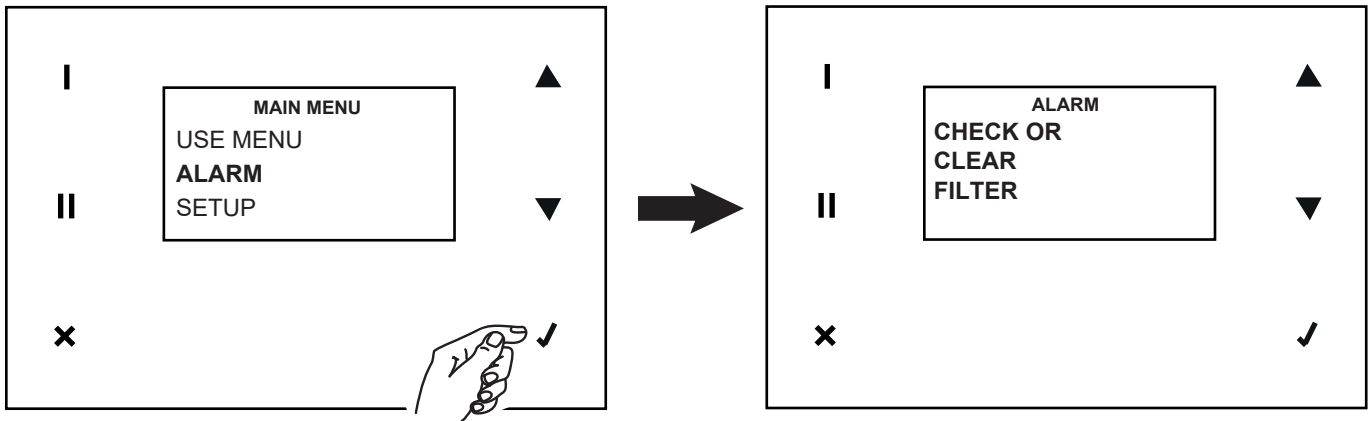
Alarm

Mit dieser Option können alle möglichen Alarmpunkte gesteuert werden. Bei mehreren Fehlern, müssen diese ab dem zuerst aufgetretenen einzelnen, nacheinander gesteuert werden. In dieser Situation kommt es zum Blinksignal "Alarm!" auf der Startseite oder zu den blinken Meldungen "Alarm!", "Block!", "OFF" bei Fehler, die das Gerät blockieren. Auf jeden Fall ist immer der Zugang zum ALARM Menü möglich, um die erforderlichen Maßnahmen anzuzeigen und mit dem Fehler-Reset fortzufahren. Nachstehend werden die verschiedenen Situationen beschrieben, die einen Alarm auslösen.

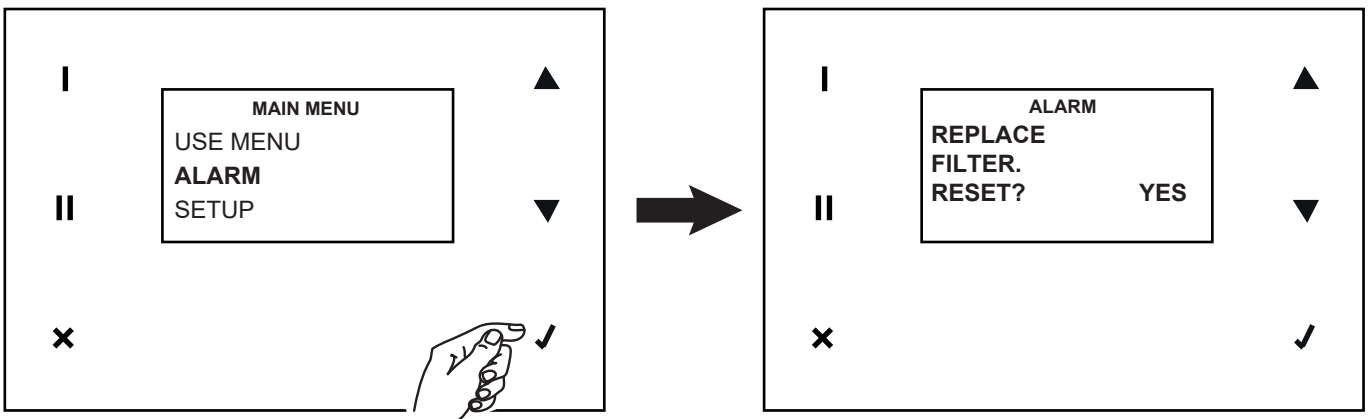
Es gibt folgende Alarmsituationen:

Filter

Für den eingestellten Zeitraum erscheint auf der Seite "HOME" die Meldung "Alarm!", auf der Seite "Alarmer" der Hinweis: "Ersetzen Filter Reset?". Zum Wechseln der Filter befolgen Sie die Anweisungen in Kapitel "Wartung und Reinigung".



Sobald die eingestellte Zeit verstrichen ist, wird ein Alarm ohne Geräteblockierung angezeigt, es wird ein erforderlicher Filterwechsel angezeigt. Nach dem Filterwechsel (siehe "Wartung und Reinigung") können der Fehler und der Zähler resettet werden.



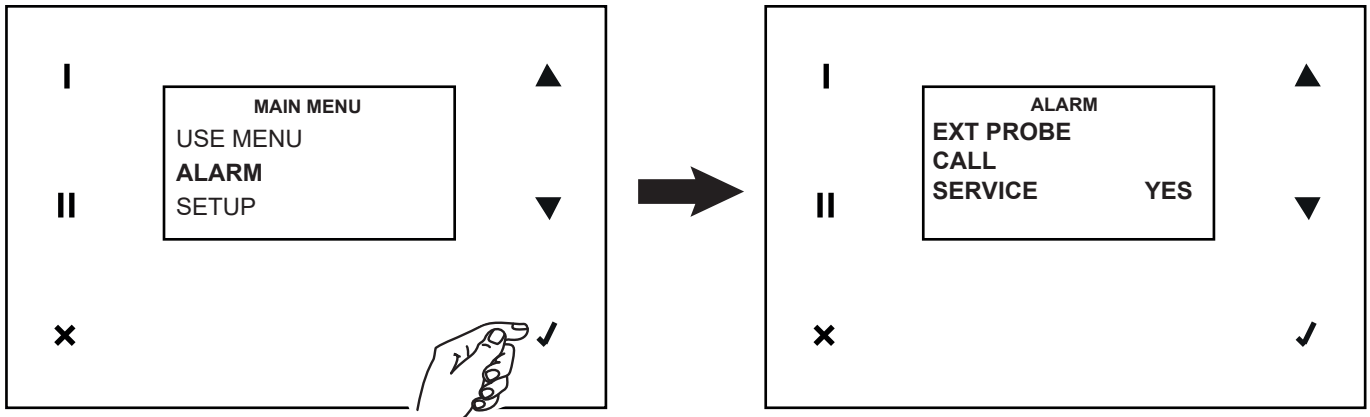
HINWEIS

Der Zähler kann auch jederzeit zurückgesetzt werden, indem im Menü zur Installation die entsprechende Funktion eingeschaltet wird.

DEUTSCH

Sonde T ext

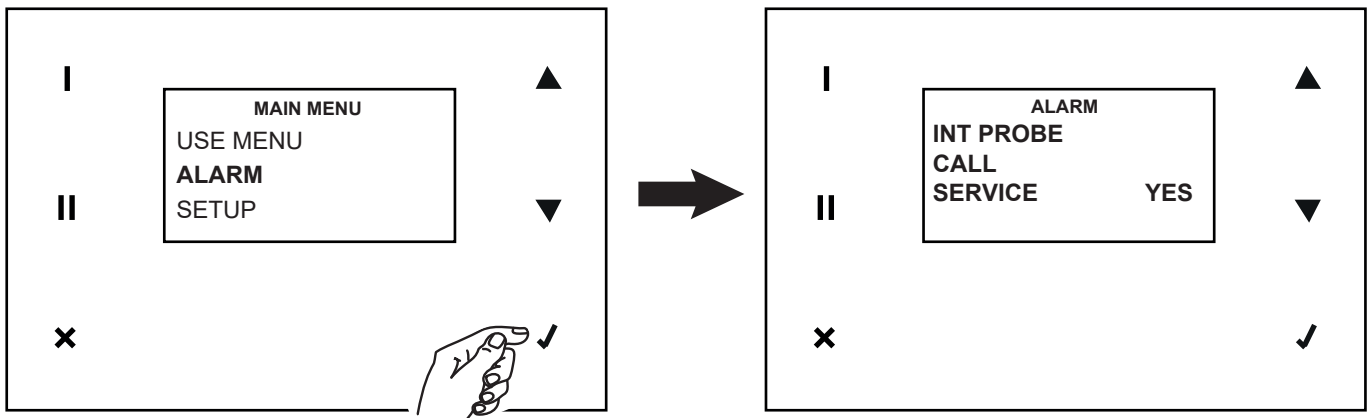
Ein defekter Sensor der Außentemperatur generiert diesen Fehler ohne Geräteblockierung (nur die Wärmepumpe wird blockiert). Nach der Problemlösung (durch den Kundenservice) kann der Fehler resettet werden (Antwort "YES" bei "CALL SERVICE").



HINWEIS Der Kundendienst wird vom System nicht automatisch gerufen.

Sonde T int

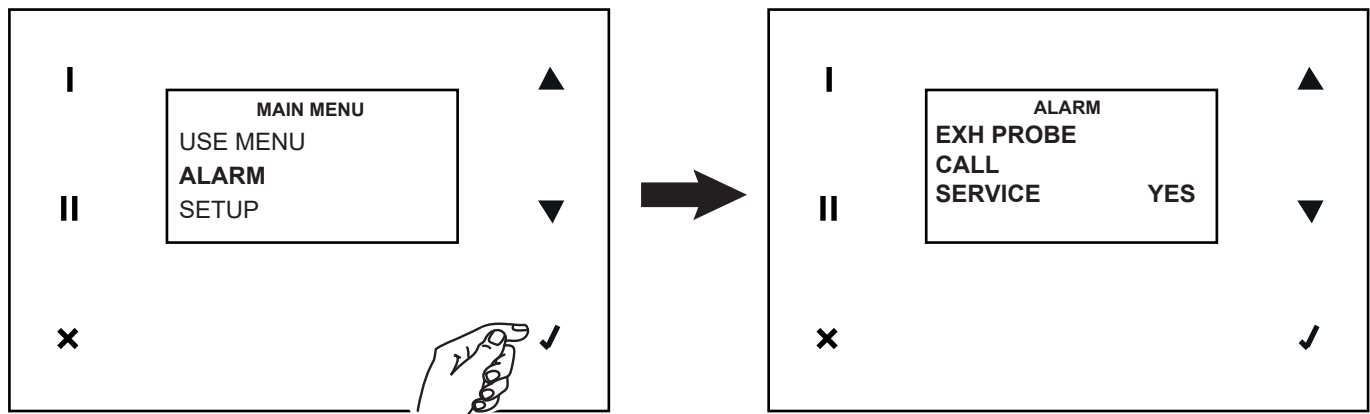
Ein defekter Sensor der Innentemperatur generiert diesen Fehler ohne Geräteblockierung (nur die Wärmepumpe wird blockiert). Nach der Problemlösung (durch den Kundenservice) kann der Fehler resettet werden (Antwort "YES" bei "CALL SERVICE").



HINWEIS Der Kundendienst wird vom System nicht automatisch gerufen.

Sonde T exh

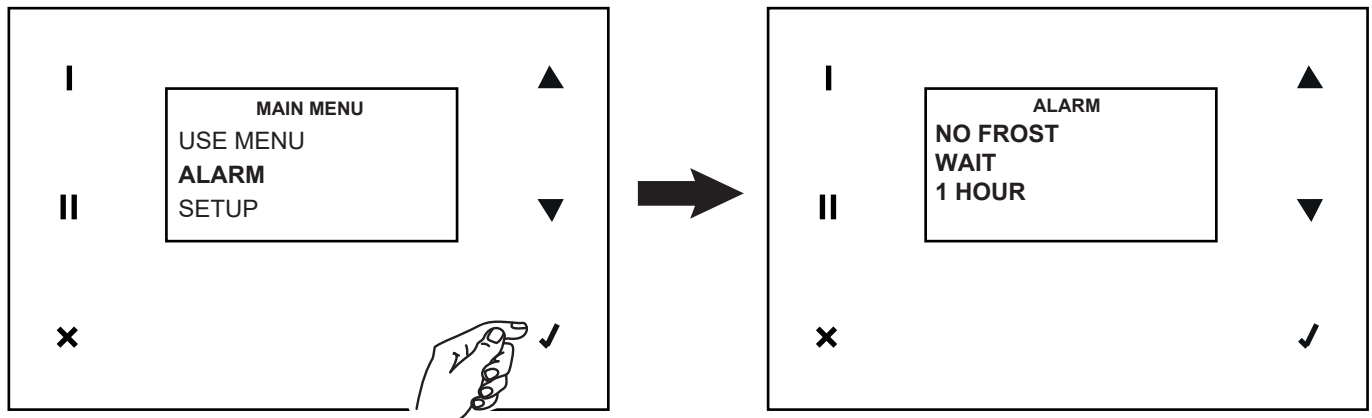
Ein defekter Sensor der Ablufttemperatur generiert diesen Fehler ohne Geräteblockierung (nur die Wärmepumpe wird blockiert). Nach der Problemlösung (durch den Kundenservice) kann der Fehler resettet werden (Antwort "YES" bei "CALL SERVICE").



HINWEIS Der Kundendienst wird vom System nicht automatisch gerufen.

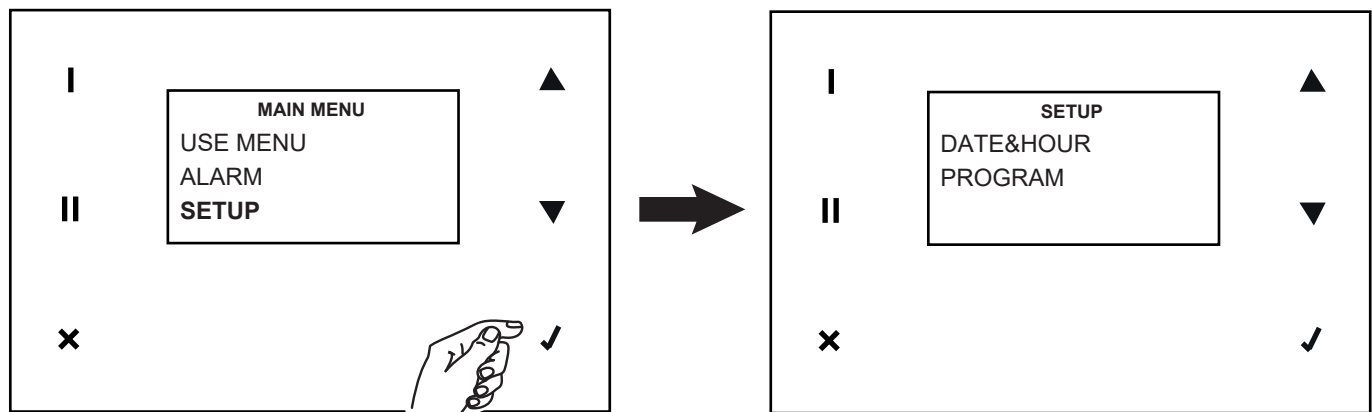
No Frost

Das Verfahren zum Frostschutz wird bei Bedarf vom Gerät automatisch ausgeführt. Im Fall eines missglückten Verfahrens (Vorheizgerät mit zu niedrigen Temperaturen) wird ein blockierendes Signal ausgegeben. Das System bleibt für eine Stunde deaktiviert, danach setzt das Gerät den Fehler automatisch zurück, startet neu und führt den Zyklus wieder von Anfang an durch.



Setup

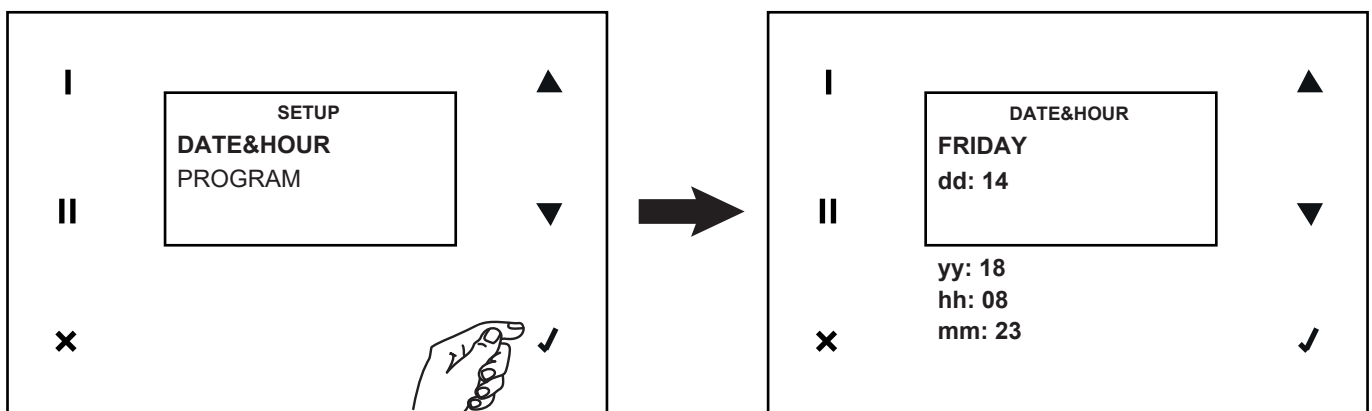
Mit dieser Option gelangt man zur Einstellung von Datum und Uhrzeit und zur Einstellung des Wochenprogramms.



DATE&HOUR

Mit dieser Option werden Datum und Uhrzeit folgendermaßen eingestellt:

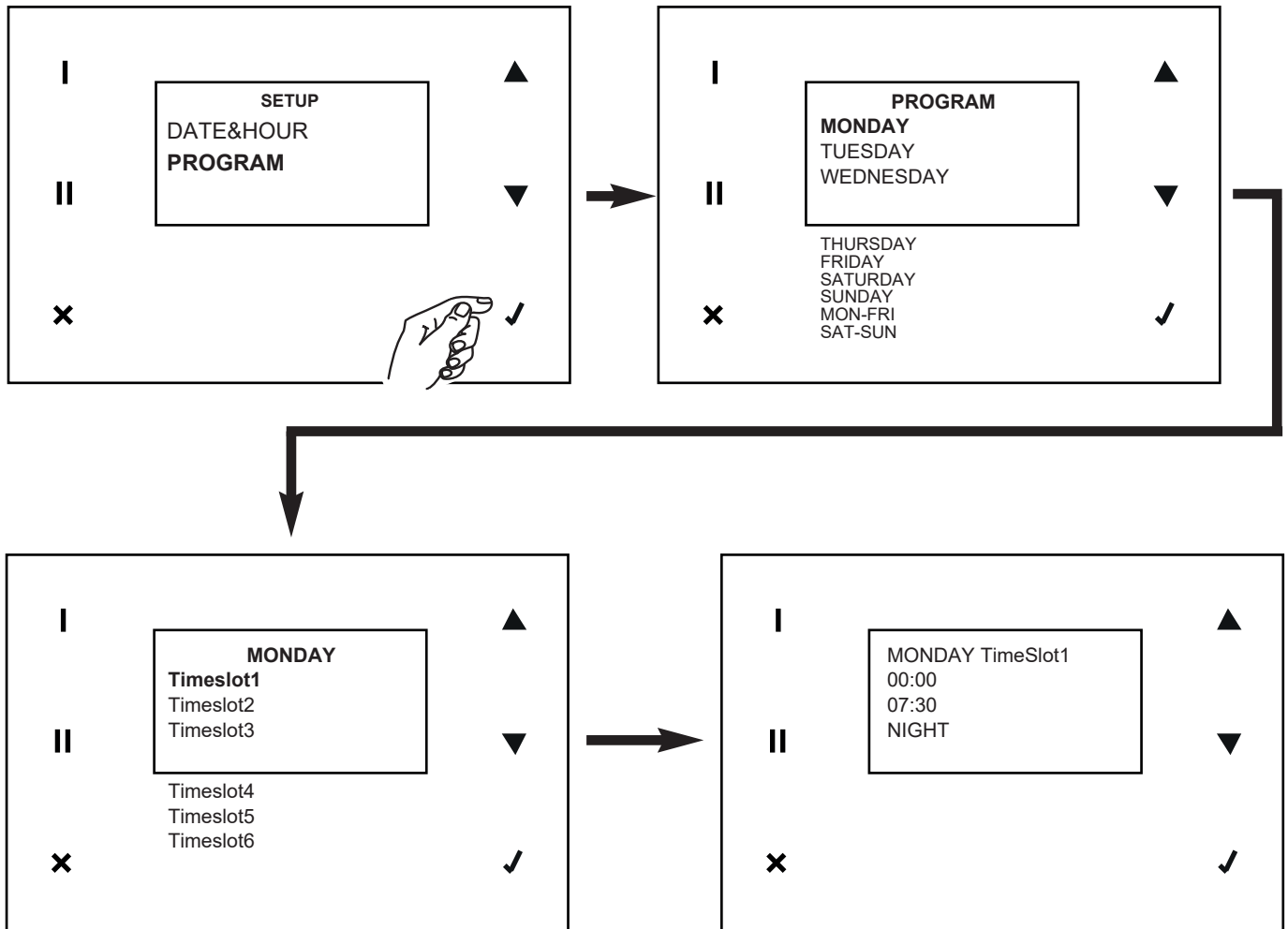
1. Die Variable, die bearbeitet werden soll, mit ▲ oder ▼ suchen;
2. Die Variable mit ✓ auswählen;
3. Den gewünschten Wert mit ▲ oder ▼ suchen;
4. Den Wert mit ✓ speichern;
5. Zurück zu Punkt 1. usw



DEUTSCH

PROGRAM

Mit dieser Option gelangt man zur Einstellung der Betriebsgeschwindigkeit in sechs Zeitspannen (mit Uhrzeit von Beginn und Ende), pro Wochentag und zwei voreingestellte Zeiträume: Montag-Freitag und Samstag-Sonntag. Wie nachstehend beschrieben mit der Einstellung für alle gewünschten Tage und Zeitspannen fortfahren.



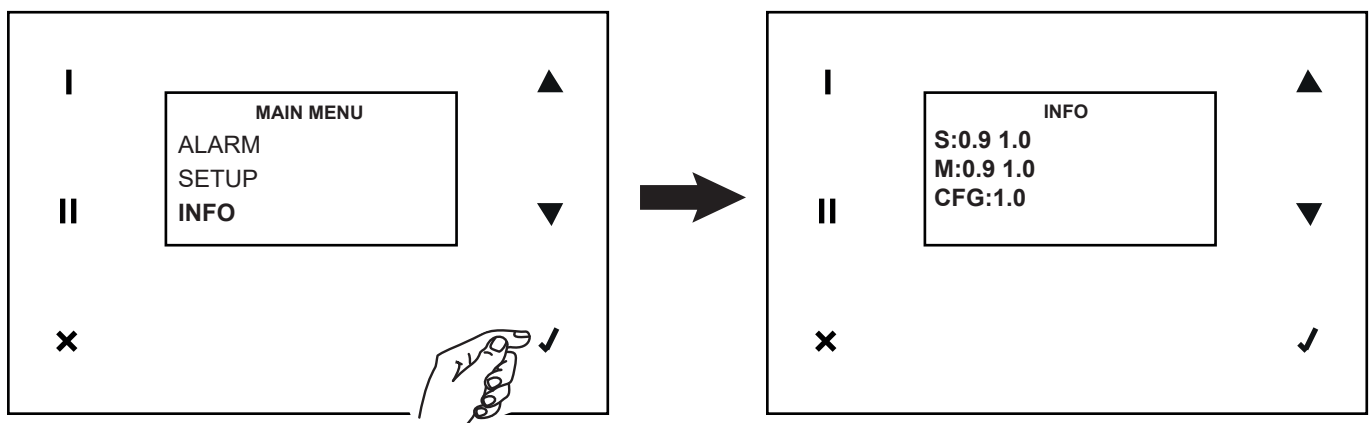
Info

Mit dieser Option können folgende Systeminformationen angezeigt werden:

hmi;

Firmware Platine;

Konfigurationsdatei.



Wartung und Reinigung

Filter

Empfohlene Wartungsintervalle: Die Lebensdauer der Filter hängt von der Luftverschmutzung des geografischen Gebiets ab, in dem sie installiert sind, d.h. sie kann von Ort zu Ort variieren; wir empfehlen, sie einmal pro Jahr auszuwechseln. Wenn man dies berücksichtigt, ergeben sich folgende Alarme für die Wartung der Filter:

- Voralarm: aktiviert die Warnung für die anstehende Filterkontrolle und -Reinigung (siehe: Funktionsweise und Gebrauch: Voralarm: „Filterkontrolle“)
- Alarm: aktiviert die Warnung für gesättigte Filter (siehe: Funktionsweise und Gebrauch: Alarm: „Filterwechsel“)

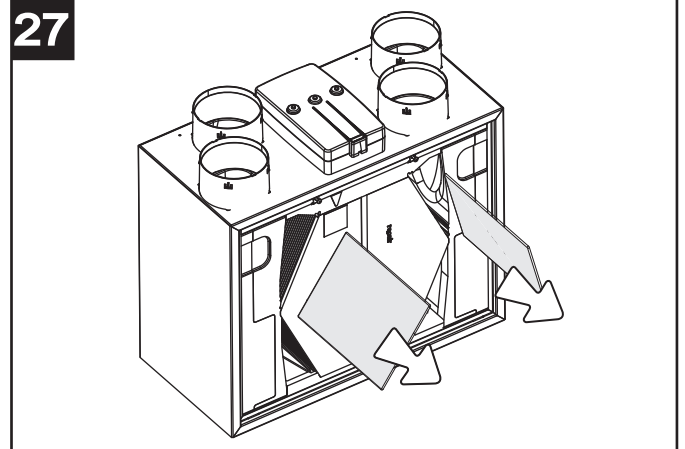
Mit dem Reset des Filter-Timers (Siehe: Funktionsweise und Gebrauch: „Benutzermenü“, „Reset Fil“) erfolgt auch ein Reset des Zählers.

HINWEIS Werden die Filter nicht gereinigt bzw. gewechselt, hat die schwere Leistungseinbußen der Anlage zur Folge, und zwar:

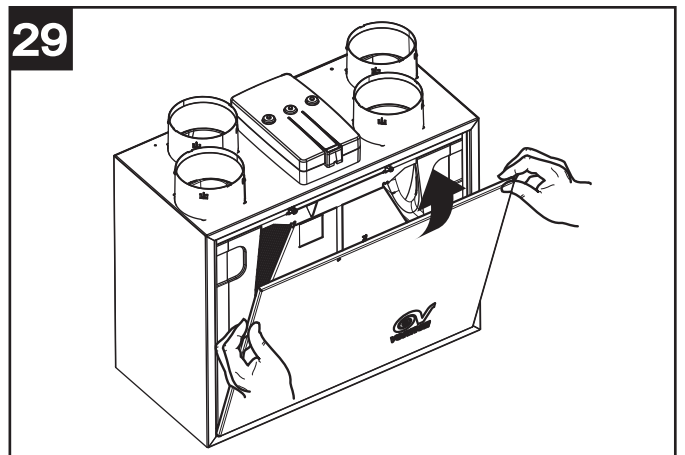
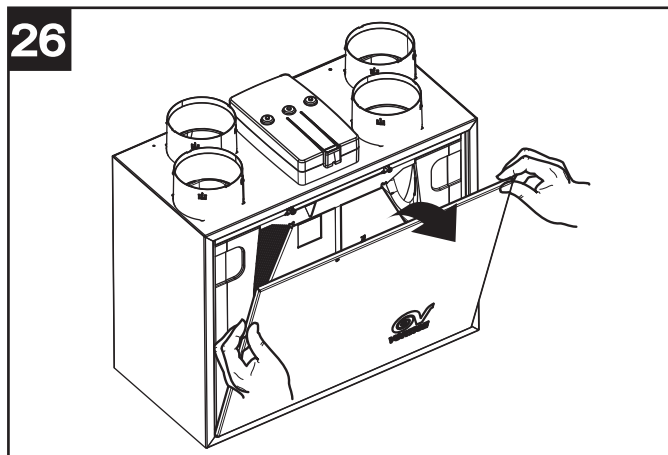
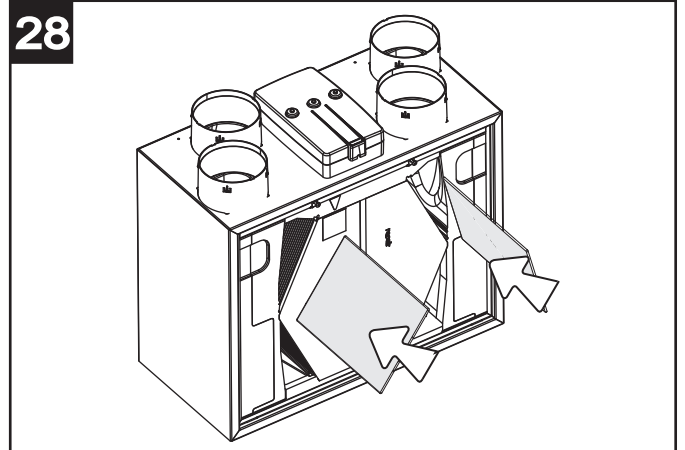
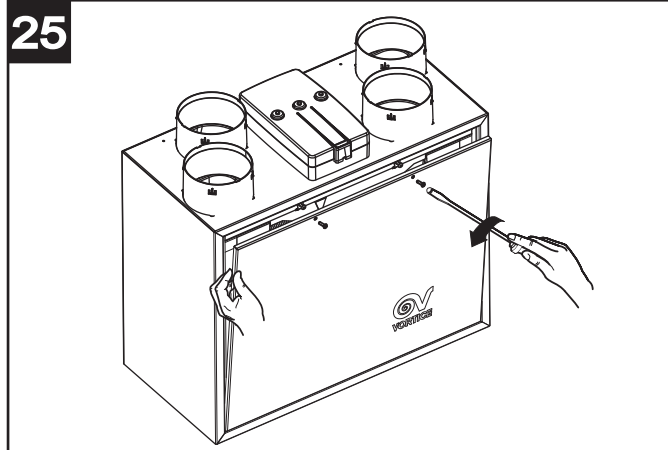
- vermehrte Lastverluste im Luftkreis, verminderte Fördermenge;
- entsprechende Minderung der Maschinenleistung und des Raumkomforts.

Zum Reinigen bzw. Auswechseln der Filter wie folgt vorgehen:

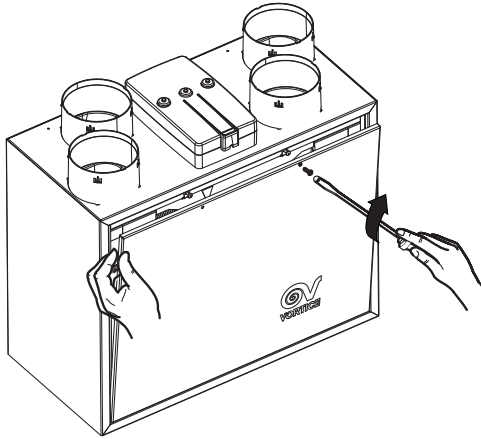
- Das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Die Filter aus dem Gerät nehmen (Abb. 25,26,27).



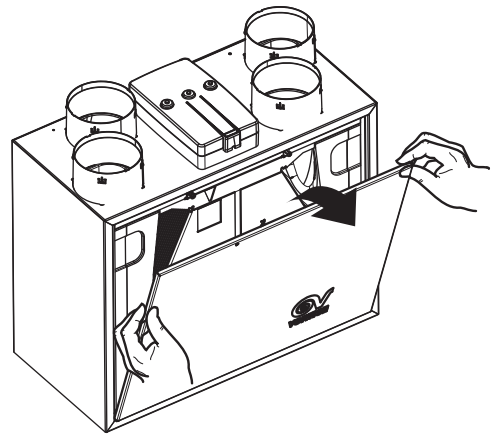
- Die Filter mit einem Staubsauger reinigen. Bereits mehrmals gereinigte Filter sollten durch neue Filter, und in jedem Fall mindestens einmal jährlich ausgewechselt werden.
- Die Filter wieder einsetzen (fig. 28, 29, 30).



30



32



Vor einer längeren Nichtbenutzung des Gerätes sollten die Filter ausgebaut werden, um eine mögliche Beschädigung durch Kondenswasserbildung zu verhindern.

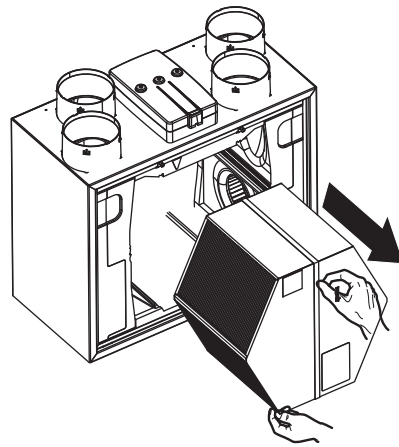
Wärmeaustauscher

Die Überprüfung und eventuelle Reinigung des Wärmetauschers muss von fachlich qualifiziertem Personal durchgeführt werden, vorzugsweise alle 3 Jahre. Verwenden Sie zum Reinigen einen Staubsauger; bei den H-Modellen kann der Enthalpietauscher auch mit lauwarmem Wasser ohne Hochdruck und einem Reinigungsmittel gereinigt werden; nach dem Waschen gut ausspülen.

Den Wärmeaustauscher wie folgt reinigen:

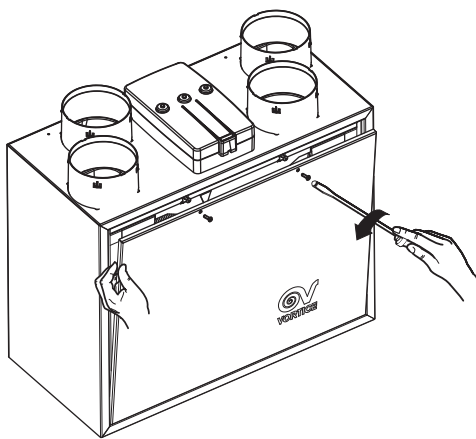
- Das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Den Wärmeaustauscher herausnehmen (Abb. 31, 32,33).

33

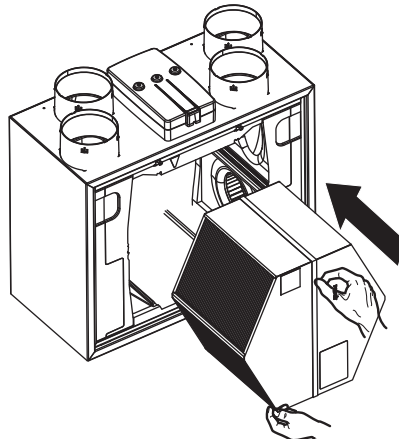


- Reinigen.
- Wieder einsetzen (Abb. 34,35,36).

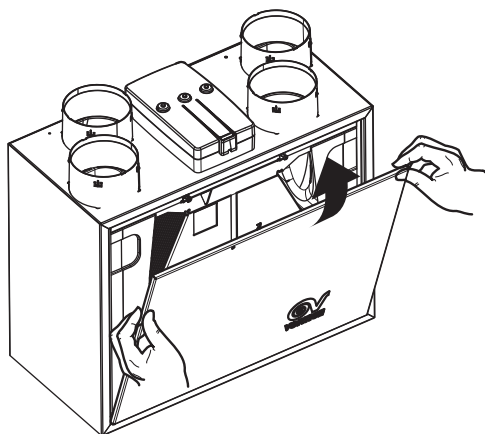
31



34

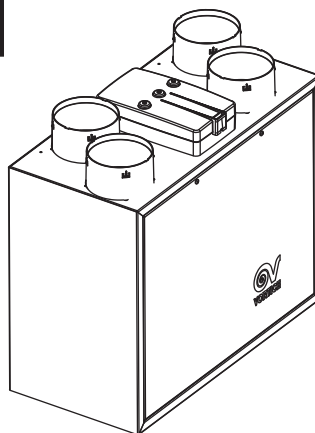


35

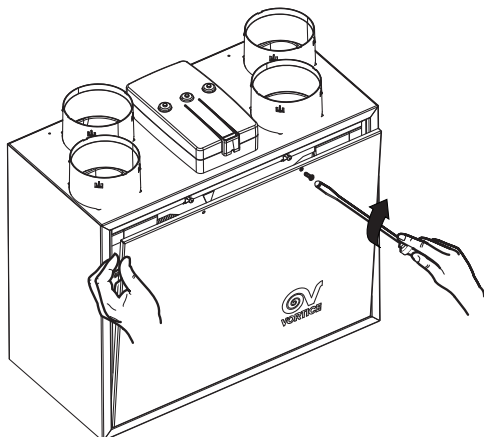


- Keine Scheuermittel und/oder korrosiven Produkte verwenden (Abb. 38).

38



36



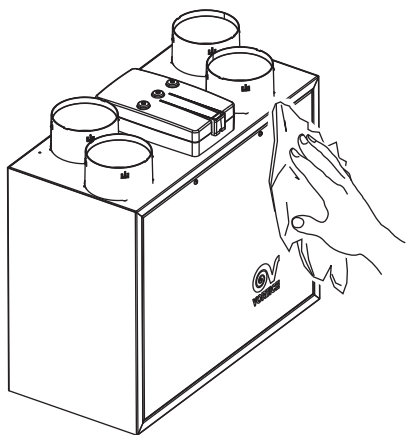
- Keine rauen und/oder zu feuchten Tücher benutzen, da die Feuchtigkeit in das Geräteinnere eindringen und dort schwere Schäden verursachen könnte.

Reinigung des Gehäuses

Zum Reinigen des Geräteäußeren wie folgt vorgehen:

- Das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Nur mit einem leicht angefeuchteten, weichen Tuch reinigen (Abb. 37).

37





VORTICE S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
VORTICE S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
VORTICE S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
VORTICE S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
VORTICE S.p.A. se reserva el derecho a hacer cambios en los productos para su mejora en cualquier momento sin previo aviso.
VORTICE S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE GROUP COMPANIES

VORTICE S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 - Tribiano (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALY
vortice.com
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE INDUSTRIAL Srl
Via B. Brugnoli, 3
37063 - Isola della Scala (VR)
Tel. +39 045 6631042
ITALY
vorticeindustrial.com
info@vorticeindustrial.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com

VORTICE LIMITED
Beeches House-Eastern Avenue
Burton on Trent - DE 13 0BB
Tel. +44 1283-49.29.49
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
Bodega #6
Zona Franca Este Alajuela - Alajuela 20101
Tel. (+506) 2201 6934
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

CASALS VENTILACIÓN INDUSTRIAL IND., S.L.
Ctra. Camprodon, s/n
17860 - Sant Joan de les Abadesses (Girona)
SPAIN
casals.com
ventilacion@casals.com

A

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE

B

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE

C

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE

D

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE

ITALIA

CONDIZIONI DI GARANZIA

VORTICE SPA garantisce i suoi prodotti per **2 anni** dalla data dell'acquisto, che deve essere comprovata da idoneo documento fiscale (scontrino o fattura), rilasciato dal venditore. Nel suddetto periodo di garanzia VORTICE SPA si impegna, dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire gratuitamente le parti dell'apparecchio che risultassero affette da difetti di fabbricazione. La presente garanzia, da attivare nei modi e nei termini di seguito indicati, lascia impregiudicati i diritti derivanti al consumatore dalla applicazione del D. lgs. 24/2002. Tali diritti, conformemente alla legge, potranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del proprio venditore. La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

Modalità e condizioni di attivazione della garanzia

Gli interventi di garanzia (riparazioni o sostituzioni del prodotto ovvero delle parti difettose) saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE SPA, il cui indirizzo è disponibile sull'elenco telefonico alfabetico o contattando il **numero verde 800.555.777**.

La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo della garanzia. Pertanto, in caso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia ma si deve tenere conto della data di acquisto del prodotto originario.

UK AND IRELAND

CONDITIONS OF WARRANTY

This guarantee is offered as an extra benefit and does not affect your legal rights. All electrical appliances produced by VORTICE SPA are guaranteed by the Company for **2 years** against faulty material or workmanship. If any part is found to be defective in this way within the first twentyfour months from the date of purchase or hire purchase agreement, we, or our authorised service agents, will replace or at our option repair that part without any charge for materials or labour or transportation, provided that the appliance has been used only in accordance with the instructions provided with each appliance and has been not connected to an unsuitable electricity supply, or subjected to misuse, neglect or damage or modified or repaired by any person not authorised by us. The correct electricity supply voltage is shown on the rating plate attached to the appliance. This guarantee is normally available only to the original purchaser of the appliance, but the Company will consider written applications for transfer. Should any defect arise in any VORTICE product and a claim under guarantee become necessary, the appliance should be carefully packed and returned to your approved VORTICE stocklist. This portion of the guarantee should be attached to the appliance.

ITALIA

Spedire la garanzia in busta chiusa a:
Vortice S.p.A.
Strada Cerca 2
Frazione di Zoate
20067 Tribiano Milano.

☐ Autorizzo VORTICE SPA ad inserire i miei dati nelle sue liste e a comunicarli a terzi per l'invio di materiale pubblicitario ed informativo. In ogni momento, a norma dell'art. 13 legge 675/96, potrò avere accesso ai miei dati, chiederne la modifica o la cancellazione oppure oppormi al loro utilizzo scrivendo a:
Vortice S.p.A.
Responsabile
trattamento dati
- Strada Cerca, 2
- Frazione di Zoate -
20067 Tribiano (MI).

☐ Non autorizzo (barrare se interessa)

UK-IRELAND

Send the guarantee in sealed envelope to:
Vortice Limited
Beeches House
Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB United Kingdom

☐ I authorize VORTICE LTD. to include my personal details within their database, which they use, via a third party for the despatch of advertising material, at any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to my details and can request changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to:
Vortice Limited
Beeches House
Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB United Kingdom.

☐ I do not authorize (please tick if required)

OTHER COUNTRIES

Please send the guarantee to the retailer's address in the country where the appliance has been purchased.

☐ I authorize VORTICE SPA and its local distributors to include my personal details within their database and they can use it through a third party for the despatch of advertising material. At any time, in accordance with the regulations in force within my country, I can have access to details and can ask to make changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to the headquarters of the local distributor where the appliance has been bought.

☐ I do not authorize (please tick if required)

1**GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE****DA CONSERVARE****TO BE RETAINED
A CONSERVER****DATA ACQUISTO**
Purchase date - Date d'achat

Per poter usufruire della garanzia il cliente deve compilare e rispedire a VORTICE SPA, entro 8 giorni dall'acquisto, la "Parte 2" del tagliando di garanzia, all'indirizzo e con le modalità in tale parte riportate. La "Parte 1" del tagliando di garanzia deve essere conservata e presentata, unitamente al documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore al momento dell'acquisto, al Centro di Assistenza autorizzato di VORTICE SPA, che dovrà eseguire l'intervento in garanzia.

This warranty must be attached to the appliance should it need to be returned for servicing.

N.B. Guarantee is only valid if all detail are completed correctly.

ATTENTION: pour bénéficier de la garantie, le présent certificat doit obligatoirement accompagner l'appareil présumé défectueux. Le certificat doit porter le cachet du revendeur et la date d'achat.

A défaut, la garantie sera comptée à partir de la date de sortie d'usine.

Esclusioni

La presente garanzia non copre:

- Le rotture provocate dal trasporto.
- I difetti o guasti derivanti da uso non corretto o improprio da parte del cliente.
- I difetti derivanti dal mancato rispetto delle avvertenze e condizioni d'uso indicate nel libretto di istruzioni ed uso allegato al prodotto.
- I difetti derivanti da non corretta installazione ovvero da una installazione effettuata senza rispettare quanto previsto nel relativo capitolo del libretto di istruzioni ed uso.
- I guasti derivanti da un errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o per tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalle norme CEI (+/- 10% del valore nominale).

La presente garanzia non copre, inoltre, gli eventuali difetti derivanti da una cattiva manutenzione ovvero da interventi effettuati da personale non qualificato o da terzi non autorizzati.

TIMBRO RIVENDITOREstamp of supplier
cachet du vendeur

DATA SPEDIZIONE
Mailing date - Date d'expédition

**2****GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE****DA SPEDIRE (entro 8 giorni dall'acquisto)****TO SEND (within 8 days from date of purchase)****A RETOURNER (dans les 8 jours après l'achat)****DATA ACQUISTO**
Purchase date - Date d'achat
TIMBRO RIVENDITORE
stamp of supplier
cachet du vendeur

DATI UTENTE / CUSTOMER DATA / COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR

nome / name / nom _____
 cognome / surname / prenom _____
 via / street / rue _____
 cap / post code / code postal _____
 città / town _____

Dichiaro di aver preso atto delle condizioni di garanzia specificate sul certificato in mio possesso e autorizzo la gestione dei miei dati personali (v. retro).

I have read and understood the terms and conditions of this guarantee and I authorize the processing of my personal details (see overleaf).

Suivant les conditions de garantie définies par le certificat en ma possession j'autorise l'utilisation de mes coordonnées (voir au verso).

Firma / Signature / Signature _____

DATA SPEDIZIONE

Mailing date - Date d'expédition